

# ISCHIA NEWS & EVENTI

~~€ 1,50~~ 

Copia Omaggio  
*Free Copy*

Anno 3 - Numero 4 - Luglio 2012 - periodico mensile [www.ischianews.com](http://www.ischianews.com)



L'isola della poesia  
*The island of poetry*

# Stagione estiva 2012

## Concerti di ensemble e orchestre giovanili

28 giugno

Orchestra del Conservatorio "Agostino Steffani"  
di Castelfranco Veneto  
*Sinfonia e arie d'opera*

Direttore - Roberto Zarpellon  
Soprani - Francesca Dotto e Claudia Pavone  
Tenore - Li Yanfeng

L. van Beethoven - *Sinfonia n. 7*, op. 92  
G. Verdi - *D'amor sulle ali rose* da "Trovatore"  
G. Bizet - *Aria di Micaela*, da "Carmen"  
G. Verdi - *E' strano... Sempre libera* da "La Traviata"  
G. Puccini - *Quando men vo* da "La Bohème"  
G. Donizetti - *Una furtiva lagrima* da "Elisir d'amore"  
G. Puccini - *Addio fiorito asil* da "Madama Butterfly"

5 luglio

Orchestra del Conservatorio "Luigia D'Annunzio" di Pescara  
*Cine y Tango*

Direttore - Roberto Molinelli  
Bandoneon - Stefano Pietrodarchi  
Musiche da ballo e da film di Ennio Morricone,  
Astor Piazzolla, Nino Rota, Luis Bacalov

12 luglio

Orchestra Internazionale di Roma  
*Ouverture, sinfonie, danze*

Direttore - Antonio Pantaneschi  
W.A. Mozart - *Zauberflöte* (Ouverture)  
G. Rossini - *Gazza ladra* (Ouverture)  
G. Verdi - *Luisa Miller* (Ouverture)  
D. Shostakovich - *Sinfonia n. 5* (I tempo)  
M. Mussorgsky - *Notte sul monte calvo*  
A. D'Antò - *Lachrymosa*  
A. Piazzolla - *Verano porteño*  
W. Walton - *Crown Imperial*  
J. Brahms - *Danza ungherese n.1*

19 luglio

The ICA Brothers Jazz Band  
*Con il ritmo nel cuore!*

Brani di Stevie Wonder, Michael Jackson, Louis Armstrong, ed altri  
William Walton - brani da *Facade* (arr.)

27 luglio  
venerdì

Full Score - Coro a cappella (UK)  
*Brani classici, folk e leggeri*

Direttore - Ralph Woodward  
C. Monteverdi - *O primavera*  
E. Bainton - *To Music*  
R. Vaughan Williams - da *Five English Folksongs*  
W. Walton - *Where does the uttered music go?*  
W. Walton - *Set me as a seal*  
P. Grainger - *Londonderry Air* (arr.)  
R. Woodward - *Drink to me only* (arr.)  
C.V. Stanford - *The blue bird & My love's an arbutus*  
R. Rodgers e O. Hammerstein - *In Love* (arr.)  
R. Woodward - *A nightingale sang in Berkeley Square* (arr.)  
R. Woodward - *Secret love* (arr.)  
E. Shaw - *Moon River* (arr.)  
R. Woodward - *La mer* (arr.)

2 agosto

National Youth Strings Academy (UK)  
*Ensemble d'archi*

Direttore - Damian Iorio  
Contrabbasso - Enrico Fagone  
G. Verdi - *Nabucco* (Ouverture)  
F. Mendelssohn - *Otetto per archi in mi bemolle*, op.20  
S. Koussevitzky - *Concerto per orchestra e contrabbasso*

**Inizio concerti - ore 21:00**



ISCHIA NEWS &

ISCHIA NEWS & EVENTI

ISCHIA NEWS & EVENTI

ISCHIA NEWS & EVENTI

Non solo  
l'isola di

il punto di riferimento  
e di conoscenza  
dell'isola d'Ischia

MAGAZINE

ISCHIA NEWS & EVENTI

Rinascere a Ischia...  
*Revitalize in Ischia...*

Emozioni Ischitane  
*Ischia Emotions*

Vinischia 2011

ISCHIA NEWS & EVENTI

ISCHIA NEWS & EVENTI

ISCHIA NEWS & EVENTI

Buon Natale!  
*Merry Christmas!*

Torri in Festa  
*Celebrating Towers*

Welcome to Ischia

Viva Garibaldi!

... tra terme e vendemmia  
*... between spa and vintage*

Ciao  
Susana

Nata dal mare...  
*Born from the sea*

L'isola della luce

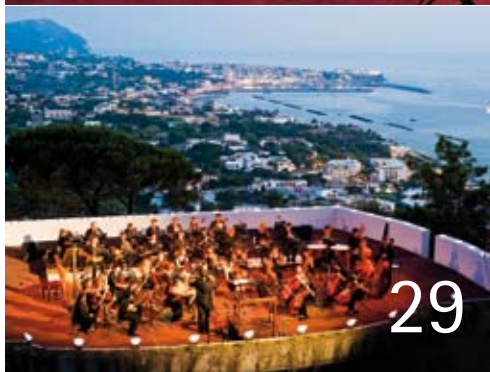
# Sommario

## Summary



In copertina:  
Teatro Greco  
- foto di Enzo Rando

Cover:  
Teatro Greco  
- photo by Enzo Rando



### EDITORIALE

### Editorial

#### Ischia l'isola dell'amore e della poesia... 7

- Crocevia internazionale dei popoli provenienti da diverse culture
- *The international crossroads of peoples from many different cultures*

### CULTURA

### Culture

#### La Mortella in musica 29

- Tutto ebbe inizio agli albori del secolo scorso
- *All began at the dawn of the last century*

### PARCHI TERMALI

### Thermal Parks

#### Parco Termale Aphrodite 64

- Per coccolarsi davvero senza limiti...
- *Really no limits to pamper yourself...*

### TRADIZIONI

### Traditions

#### Ape Calessino 12

- Ape Calessino e Ischia, amore a prima... curva!
- *Ape Calessino and Ischia, love at first curve!*

#### Sant'Anna 16

- 80° edizione della Festa a Mare agli Scogli di Sant'Anna, la quinta del mare dell'isola d'Ischia
- *80th edition of the Sea Festival on the rocks of Sant'Anna, a sea chronicle of the island of Ischia*





16



21



12



25

**Direttore responsabile**  
Enrico Deuringer

**Redazione**  
Alessia Impagliazzo  
Angela Mattera  
Antonio Castagliuolo  
Gianluca Castagna  
Giuseppe Mazzella  
Lidia Ianuario  
Maria Funicello  
Maria Orlacchio  
Rossella Guarracino

**Hanno collaborato**  
Bianca Patalano  
Katia Serio

**Impaginazione**  
Maria Mattera  
Dmitry Tereshchenko

**Traduzioni**  
Milena Barbieri  
Maria Funicello

**Foto**  
Archivio Ischia News S.r.l.  
Enzo Rando  
Malvarosa edizioni  
Fondazione William Walton  
Massimo Pilato

**Editore**  
Ischia News S.r.l.  
[www.ischianews.com](http://www.ischianews.com)  
tel.: +39 081 4972323

Registrazione Tribunale di Napoli R.G. 8733/09  
Iscrizione al ROC n. 20937  
I.V.A. assolta dall'editore  
Printed in: Grafica Metelliana (SA)  
Copyright Ischia News S.r.l. 2012  
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione  
dell'uso anche parziale di testi, illustrazioni e foto.

## LUOGHI

### Places

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| Il Vicolo di San Gaetano                                   | 8  |
| - Oggi, uno straordinario punto d'incontro                 |    |
| - Today, an extraordinary meeting point                    |    |
| La Chiesa di San Ciro al Ciglio                            | 21 |
| - La Chiesa verde sulle acque limpide                      |    |
| - The Green Church on clear waters                         |    |
| Piano Liguori, l'isola che vorrei...                       | 25 |
| - C'è tanto da imparare in questo posto e da questa gente. |    |
| - There is much to learn in this place from these people   |    |
| By Night                                                   | 38 |
| - "L'unica felicità è godersi la vita"                     |    |
| - "The only happiness is to enjoy life"                    |    |

## RUBRICHE

### Columns

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Calendario eventi         | 42 |
| Cartina - Strada del vino | 48 |
| Prodotti tipici           | 56 |
| Luoghi di interesse       | 60 |
| Parchi termali            | 68 |
| Servizi                   | 72 |
| Mangiar bene              | 73 |
| Ristoranti                | 76 |
| Wedding                   | 84 |
| Pizzerie                  | 88 |
| Autobus ad Ischia         | 90 |
| Numeri utili              | 92 |
| Orari marittimi           | 94 |



**...un nuovo modo**

**per restare sempre aggiornato**

**sui principali avvenimenti che riguardano**

**l'isola d'Ischia**





## *Ischia l'isola dell'amore e della poesia...*

di Enrico Deuringer

**A**due anni circa dalla dipartita di lady Susana Walton, una grande ischitana per amore, che il primo giorno di primavera del 2010 ha raggiunto in cielo il suo amato William, lasciandoci come eredità, indelebile, il suo amore per la natura e per la nostra Ischia, vogliamo ancora una volta dedicare il nostro magazine ad una donna che ha saputo trasformare in un meraviglioso e paradisiaco giardino la "Mortella", una villa disposta ad anfiteatro sul mare di Forio, famosa oggi per il verde lussureggiante e la varietà delle sue piante che Susana aveva curato proprio per il marito, il grande musicista inglese, William Walton, trasformando in oltre 50 anni, per amore, un'arida cava in un giardino incantato, con al centro un piccolo laghetto, popolato di piante acquatiche. Sono numerosissime le specie di piante presenti, appartenenti alla flora tipica mediterranea e a quella tropicale, godendo Ischia di un clima temperato che favorisce la coltura e la crescita di moltissime varietà arboree. Uno straordinario giardino che, dal 1992,

## *Ischia, the island of love and poetry ...*

by Enrico Deuringer

**T**wo years later the death of Lady Susana Walton, a great Ischian woman for love, the first day of spring 2010 has reached the heaven to his beloved William, leaving as a legacy, indelible mark her love for nature and for our Ischia, we want to once again dedicate our magazine to a woman who has transformed into a beautiful garden paradise 'La Mortella', a villa set in an amphitheater on the beach of Forio, now famous for the lush greenery and variety of its plants that Susana had cultivated for her husband, the great British composer, William Walton, turning it in over 50 years,

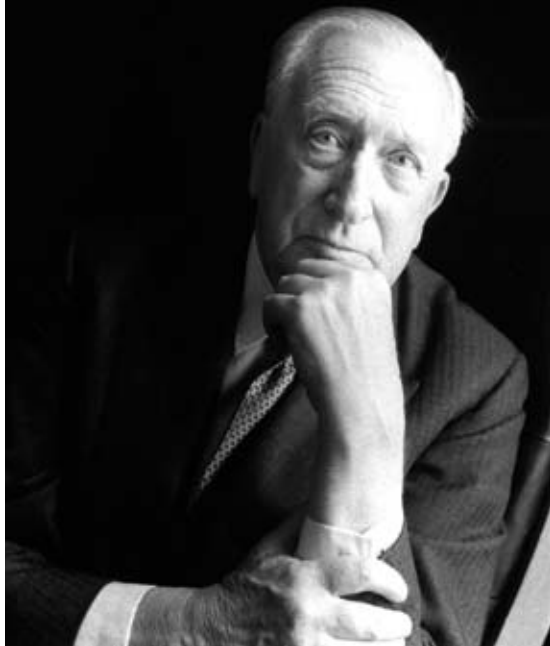
for love, from a barren quarry into an enchanted garden, with a small pond in the center, populated by aquatic plants. There are countless species of plants present, belonging to the Mediterranean and the tropical flora, thanks to a temperate climate that favors the cultivation and growth of many varieties.

An enchanting garden which, since 1992, thanks to the opening to the public, has crowned another dream of Lady Susana Walton to be able to spread among the many visitors love for nature and gardening, along with great music promotion

grazie all'apertura al pubblico, ha coronato un altro sogno di Lady Susana Walton quello di poter diffondere tra i numerosi visitatori l'amore per la natura e per il giardinaggio, unitamente alla grande promozione della musica portata avanti dalle due Fondazioni, intitolate a William Walton, quella britannica, fondata nel 1985, e quella italiana, riconosciuta nel 1989, che si propongono di aiutare, nella formazione, i giovani musicisti, italiani e inglesi, con corsi annuali che si svolgono sullo sfondo del magnifico palcoscenico naturale della "Mortella".

Ischia non manca di stupire con le sue eccellenze culturali e paesaggistiche! Sembra che la bellezza e il talento dell'uomo abbiano stretto un legame profondo su questa fascinosa isola! In nessuna parte del mondo sono così felicemente coniugate la cultura, il paesaggio, il mare, le tradizioni millenarie della storia ischitana che fanno di questo lembo di terra immerso nel Mediterraneo il crocevia internazionale di popoli dalle culture più disparate, dai marinai Fenici ai Greci d'Eubea, che proprio ad Ischia fondarono il loro avamposto in Occidente, dai Siracusani ai Romani, dagli Angioini agli Aragonesi fino alla Signoria dei D'Avalos che costituì il periodo di maggior splendore dell'Isola, 500 anni fa', con un avvenimento di primissimo piano per le cronache dell'epoca, quando il 27 dicembre del 1509, furono celebrate dal vescovo di Gravina nella Cattedrale dell'Assunta sul Castello Aragonese le nozze tra Vittoria Colonna e Ferrante D'Avalos, marchese di Pescara, alla presenza di Costanza D'Avalos e Agnese d'Urbino, Diana di Cardona, Fabrizio e Prospero Colonna, Laura Sanseverino, il conte

William Walton  
William Walton



*forward by the two Foundations, one British named William Walton, founded in 1985, and an Italian one, recognized in 1989, which aims to assist in training young musicians, Italian and English, with courses taking place yearly in the background the magnificent natural setting of "La Mortella".*

*Ischia does not fail to impress with its cultural and scenic excellences! It seems that beauty and talent have made a deep connection to this fascinating island! Nowhere in the world are so happily combined*

*culture, landscape, the sea and the ancient traditions of the history of Ischia, which make this piece of land surrounded by the Mediterranean Sea, the international crossroads of peoples from many different cultures, from the Phoenicians to the Greeks from Euboea, who founded in Ischia their own outpost in the West, from Syracuse to the Romans, from the Angevins to the Aragoneses to the Lordship of D'Avalos, that was the heyday of the island, 500 years ago, with an event of foreground to the chronicles of the time, when on December 27, 1509,*



di Sarno Guglielmo Tuttavilla, i principi di Salerno e Bisignano, il duca di Guevara, Gian Luigi Mormile, Guidon Fieramosca di Capua, Cosimo Maio e il poeta Gaelazzo di Tarsia. Fu questa certamente un'epoca fulgida per Ischia. E grazie soprattutto alla sua Signora, la grande poetessa rinascimentale Vittoria Colonna, l'isola fu meta prediletta di Ludovico Ariosto, Michelangelo Buonarroti, Paolo Giovio, Francesco Petrarca, Bernardo Tasso, Berardino Rota, Giovino Pontano e Iacopo Sannazzaro che, proprio ad Ischia, compose il suo *De parta Virginis*. Un'isola che grazie a Vittoria Colonna e alle rime del suo Canzoniere era conosciuta in tutta Italia grazie proprio allo straordinario Cenacolo culturale del Castello che, per mezzo secolo, alimentò la più fresca lirica italiana. ■

*was celebrated by the Bishop of Gravina in the Cathedral of the Assumption on the Castello Aragonese the marriage between Vittoria Colonna and Ferrante d'Avalos, Marquis of Pescara, in the presence of Constance D'Avalos and Agnese d'Urbino, Diana of Cardona, Fabrizio and Prospero Colonna, Laura Sanseverino, Count of Sarno Guglielmo Tuttavilla, the princes of Salerno and Bisignano, the Duke of Guevara, Gian Luigi Mormile, Guidon Fieramosca of Capua, Cosimo Maio and the poet Gaelazzo of Tarsia.*

*This was certainly a bright era for*

*Ischia. And thanks to its Lady, the great Renaissance poet Vittoria Colonna, the island was a favorite destination for Ludovico Ariosto, Michelangelo Buonarroti, Paolo Giovio, Francesco Petrarca, Tasso, Berardino Rota, and Giovino Pontano and Iacopo Sannazzaro that, just in Ischia, composed his *De parta Virginis*. An island that thanks to Vittoria Colonna and the rhymes of her Canzoniere was known throughout Italy due to its extraordinary cultural Cenacle of the castle that, for half a century, fueled the freshest Italian opera. ■*



# Il vicolo di San Gaetano

di Antonio Castagliuolo





È ormai da qualche anno che il vicolo di San Gaetano sembra essere tornato un punto di riferimento per il passeggio diurno e notturno di Forio.

Gli antichi depositi di pescatori e le antiche abitazioni che si vi affacciano a poco a poco si sono rifatte il look, modernizzandosi e rendendosi più accoglienti.

L'estate 2012 sembra aver definitivamente consegnato alla popolazione locale e ai turisti un piacevole luogo di intrattenimento tra la passeggiata classica del Corso e la movida della zona portuale, caratterizzato da un'offerta non più solo limitata alla ristorazione e allo svago notturno ma anche rivolta alla cultura e alla manifattura locale.

Si ha la sensazione che lo gnomone della meridiana della vicina chiesa di San Gaetano sia tornato indietro di qualche decennio, quando il vicolo, nei ruggenti anni dello sviluppo turistico locale, ha vissuto il suo periodo di massimo splendore.

Come dimenticare le estati degli anni Ottanta quando le tavernette del vicolo offrivano agli avventori i piatti semplici ma gustosissimi della tradizione locale e i piano bar allietavano fino a tarda ora gli amanti della vita notturna.

Quante storie d'amore, durature o di una sola notte, sono nate sotto le note di Vito Colella nel suo celebre Coricò, locale sempre gremito dove si potevano incontrare importanti uomini d'affare, spesso appartenenti alla famiglia Sachs, da sempre innamorata dell'isola e tuttora presente nel vicolo con una piccola galleria d'arte etnica, artisti di grido, ricchi villeggianti o semplicemente turisti comuni e playboy locali, tutti uniti dalla voglia di passare una serata sopra le righe.

Quanti giovani squattrinati hanno passato le loro serate in quell'angolo alla fine del vicolo, seduti sulle soglie dei magazzini di vino ad aspettare il momento giusto per spendere il risicato budget programmato per quella serata.

Quante caraffe di vino della casa e quante portate di impepate di cozze sono stati consumati sui tavoli, gli stessi splendidi e sgangherati di oggi, della taverna "da Pappone", l'ultimo storico locale a resistere al passare degli anni e delle varie crisi susseguites: saranno state le cozze, che Pappone sceglie di persona con grande cura, sarà stata l'atmosfera naif, fatto è che ormai "da Pappone" è uno dei locali più longevi di Forio.

## The alley of St. Gaetano

by Antonio Castagliuolo

*It is for some years now that the street of San Gaetano seems to have returned a reference point for the walking day and forian night life.*

*The ancient deposits of fishermen and the old houses that overlook it little by little have redone the look, modernizing and becoming more comfortable.*

*The summer 2012 seems to have finally delivered to the local population and tourists a pleasant place between the classic entertainment and nightlife of the port area, characterized by an offer not just limited to restaurants and entertainment at night but also addressed to culture and local industries.*

*One gets the feeling that the gnomon of the sundial of the nearby church of San Gaetano is turned back a few decades, when the alley, right during the years of the local tourism development, has experienced its heyday.*

*We can't forget the summers of the eighties when the alley taverns offered diners a simple yet delicious dishes of local tradition and the*

*piano bar entertained until late hours of night life lovers.*

*How many stories of love, or lasted only one night, were born under the notes by Vito Colella in his famous Coricò, always crowded premise where you could meet important businessmen, often belonging to the Sachs family, always enamoured of island and still present in the alley with a small gallery of ethnic art, famous artists, wealthy vacationers or just common tourists and local playboy, all united by the desire to spend an evening over the top.*

*How many young penniless spent their evenings in the corner at the end of the alley, sitting in the doorways of the warehouses of wine waiting for the right time to spend on a tight budget planned for this evening.*

*How many jugs of house wine and how many courses of peppered mussels were consumed at the tables, the same beautiful and dilapidated today, the tavern "da Pappone", the latest historian local to resist the passage of time and the succession of crises : maybe mussels*



Erano quelli anche gli anni in cui l'antico portone della libreria Mattera veniva aperto ogni mattina dal signor Vito che nel lontano 1966 aveva scommesso in un settore, quello delle librerie, ancora inedito e poco seguito sull'isola.

Un precursore dei tempi Vito Mattera, che nel corso degli anni aveva saputo trasformare una vecchia grotta di tufo utilizzata dai pescatori in un cenacolo culturale dove, tra scaffali zeppi di libri di ogni genere, si riunivano i pochi intellettuali locali per discorrere di arte, letteratura, politica.

Un cenacolo che nel periodo d'oro di Forio ha saputo anche incuriosire i tanti artisti e letterati famosi che frequentavano l'isola: non era raro, infatti, incontrare nel "disordine organizzato" della libreria, Alberto Moravia, Natalino Sapegno, Aldo Pagliacci, Renato Guttuso e tanti altri.

Addirittura molti di questi artisti organizzavano pure delle esposizioni personali mettendo a dura prova le capacità organizzative di Vito che doveva trovare il giusto spazio per ospitare opere anche di grande valore; imprese che lo impegnavano fino a notte fonda ma che poi venivano premiate dalla grande affluenza di pubblico.

Ben presto la libreria divenne un punto di riferimento per tutta la popolazione; pochi i foriani che non ci hanno messo piede in quegli anni: chi per passione propria, chi per fare

---

*that Pappone chooses with great care, the atmosphere will have been naive, that fact "da Pappone" is one of the most enduring of Forio.*

*Those were also the years in which the ancient Mattera bookshop was open every morning from Mr. Vito who gambled in 1966 on the bookshop, still unpublished on the island.*

*A precursor of the time of Vito Mattera, who over the years had been able to transform an old tuff cave used by fishermen in an upper cultural room where, between shelves crammed with books of every kind, gathered the few local intellectuals to talk about art, literature and politics.*

*A coterie that in the heyday of Forio has intrigued even the many famous artists and writers who frequented the island: it was not unusual, in fact, meeting in the "organized chaos" of the bookshop, Alberto Moravia, Natalino Sapegno, Aldo Pagliacci, Guttuso and many others.*

*Even many of these artists also organized exhibitions of personal straining organizational skills that Vito had to find the right space to accommodate even works of great value; companies that engaged till late at night but then were rewarded by the great influx of public.*

*Soon, the bookshop became a landmark for the entire population; few forian*



un regalo, chi per comprare i libri scolastici, trovando sempre grande disponibilità e gentilezza.

Fu davvero triste il giorno in cui il portone di legno con i grandi vetri che davano luce alla antica grotta chiuse definitivamente, lasciando Forio priva di una vera libreria ma non della voglia di continuare a diffondere il sapere: gli spazi della vecchia libreria, infatti, hanno continuato ad essere usati a scopi culturali dalla famiglia Iacono che negli ultimi anni ha aperto il suo punto degustazione vini Pietratorcia ai tanti personaggi noti venuti a Forio per presentare i propri libri o semplicemente per discutere di attualità o di storia, portando a termine un interessante esperimento di fusione tra eccellenze produttive e intellettuali. Ma l'odore della carta e dell'inchiostro non poteva restare lontano per troppo tempo dal vicolo: ed ecco allora poche settimane fa l'apertura di una piccola libreria, Libreria, a pochi passi da dove tutto era cominciato quasi quaranta anni fa.

E a proposito cultura e di eccellenze, poco più su del punto degustazione Pietratorcia, di fronte alla nuova Libreria, da pochi mesi ha aperto le porte del suo atelier il famoso ceramista locale Franco Calise, storico collaboratore di uno dei maestri ceramisti più celebri di Forio, Taki Calise, attivo a partire dagli anni Settanta nella sua storica officina lungo il corso di Forio e autore di alcune tra le più belle opere ceramiche presenti sull'isola.

Non poteva scegliere posto migliore Franco Calise per ritornare a presentare ai suoi concittadini il suo talento, conosciuto ed apprezzato ormai da Roma a New York; non poteva che sistemarsi laddove la storia di Forio ha visto scritte pagine importanti, a pochi passi da una delle opere architettoniche simbolo di Forio, la chiesa di San Gaetano che sembra fondersi con le opere di Calise, sembra volerle inglobare nelle sue storiche fondamenta, sembra volerle animare le forme con il suo misticismo.

Questo è oggi il vicolo di san Gaetano: uno straordinario punto d'incontro tra arte, architettura, letteratura, sapori e odori, a pochi passi dal mare e dal tramonto foriano. ■

*people have not set foot on those years: for those who love it, some for a gift, for those who buy school books, always finding great availability and kindness.*

*It was really sad when the wooden door with large windows that gave light to the ancient cave, closed permanently, leaving Forio without a real bookshop, but not ended the desire to continue to spread knowledge: the spaces of the old bookshop, in fact, continued to be used for cultural purposes by the Iacono family, in recent years has opened its tasting Pietratorcia point to the many famous people come to Forio to present their books, or simply to discuss current events or history, completing an interesting fusion experiment between productive and intellectual excellence.*

*But the smell of paper and ink could not stay away too long from the alley, and behold a few weeks ago, the opening of a small bookstore, Libreria, a few steps from where all began nearly forty years before.*

*And speaking of culture and excellence, just above the point Pietratorcia*

*tasting, in front of the new bookshop, a few months later, the famous local potter Franco Calise opened the doors of his studio, longtime collaborator of one of the most famous potters master of Forio, Taki Calise, active since the early seventies in his shop along the historic course of Forio and the author of some of the most beautiful ceramic works on the island.*

*Franco Calise could not have chosen better place to return to present his talent to his fellow citizens, now known and appreciated from Rome to New York, he could only settle down where the story of Forio wrote important pages, a few steps from one of the architectural symbol of Forio, the church of San Gaetano, that seems to merge with the works of Calise, it seems to incorporate in its historical foundations, seems to want to animate the shapes with its mysticism.*

*This is now the alley of St. Gaetano: a unique meeting point between art, architecture, literature, tastes and odours, just a few steps from the sea and forian sunset. ■*

---

# Ape Calessino

di Maria Funicello

---





**N**e senti il suono e istintivamente lo cerchi; lo vedi in sosta e non puoi non osservarne le particolarità; ne ascolti i racconti da chi ne è appena sceso; ci sali almeno una volta nella vita.

Quel suo profilo così identificativo, con i suoi occhioni grandi che rischiarano anche le strade più impervie, i suoi sportelli laterali che lasciano intravedere all'interno comode sedute che non aspettano altro che trasportare il viaggiatore verso luoghi meravigliosi; appena messo un piede a bordo vieni avvolto da un'atmosfera che non ha età, un misto tra "Dolce vita" e "Vacanze a Ischia"... sensazioni uniche che solo l'Ape Calessino può dare.

Diciamoci la verità, l'Ape Calessino è nel cuore di tutti quelli che abbiano fatto una vacanza nella nostra bellissima isola, simbolo indiscusso della dolce vita ischitana negli anni in cui il jet set internazionale sceglieva i nostri lidi per le proprie vacanze.

L'ombra dell'Ape Calessino che il sole proietta sui monumenti dell'isola d'Ischia è da cartolina: un'immagine che dal passato viene catapultata con forza nel presente e nella modernità.

Sì perché l'Ape Calessino solo pochi anni fa era stato reinventato nel suo stile retrò e riproposto in edizione limitata dalla casa produttrice Piaggio.

I suoi storici lineamenti sono stati ripresi in chiave moderna, non tradendo l'indole propria del veicolo. Il chiamarlo Calessino deriva dal particolare aspetto del primo modello, che era una Vespa cui era stato aggiunto sul retro una sezione che ricordava il calesse di un cavallo (o anche un comodo sofa con le ruote), circondata da lamiera, con preziose rifiniture in legno e coperto da una tendina utile sia per ripararsi dal sole che da una pioggerellina leggera ed estiva. Questo mezzo di trasporto divenne subito di moda in tutta la penisola italiana, e punto di forza furono sia l'economicità che la maneggevolezza propria del mezzo, ma non è da tralasciare un aspetto prettamente estetico: con quelle individualità creative che andavano dal tettuccio ricamato ai particolari intarsi della carrozzeria (il tutto opera della stupenda ingegnoseria dei proprietari) ogni unità si contraddistingueva dalle altre presenti sull'isola e non solo, divenendo la caratteristica colorata e pittorica dei luoghi. Un segno di riconoscimento unico al mondo.

Nelle tante pellicole cinematografiche che sono state girate sulla nostra isola verde, negli anni, non è mai mancata una scena nella quale non ci sia una o più "motoretta" la mitica Ape Calessino che rendeva unica quella determinata scena. Vennero anche create serie numerate di cartoline turistiche che ritraevano vari modelli

## Ape Calessino

by Maria Funicello

*It's distinctive noise turns heads - one parked, invites closer detailed inspection, listening to tales of passengers who have just experienced one and those who have to try one, at least once in a lifetime.*

*A unique identifiable profile, large wide 'eyes' which risk even the most impervious lanes, side doors showing glimpses of comfortable seats just waiting to transport travellers to picturesque places, once seated inside one is transported into an ageless atmosphere, a mix between 'La Dolce Vita' and 'Vacanze a Ischia'... unparalleled sensations which only an Ape Calessino can produce.*

*Let's face it, the Ape Calessino remains in the heart of holiday makers to our beautiful island, the undisputed symbol of the Ischian 'dolce vita' in the years when the international jet set chose our shores for their holidays.*

*Shining splendid sunshine, projecting the shadow of an Ape Calessino*

*against Ischia's monuments, is a classic postcard. An image from the past, forcefully catapulted into present modern times.*

*A few years ago, Piaggio, wisely reinvented the Ape's 'retro' style creating a new limited edition.*

*A new modern aspect was given to it's classical lines yet maintaining the vehicles original style.*

*'Calessino' which translates into Gig, derives from the unusual aspect of the first model, which was a Vespa scooter onto which a section resembling a horse drawn gig (or also a comfortable sofa on wheels) was attached. Enclosed in sheet metal with detailed wood finishings and covered by a useful canopy which acted as a sunshade or shelter from a light summer shower.*

*This means of transport quickly became fashionable on the whole of the Italian peninsular. It's main strengths were it's low running costs and handling*



Ape Calessino  
Ape Calessino

del veicolo e sullo sfondo alcuni degli scorci più belli dell'isola intera, come i Maronti o il Castello Aragonese.

Giovani e abbronzati, i guidatori di questi modelli di Ape attendevano i turisti ai porti o all'esterno degli hotel più lussuosi dell'isola, offrendo tour guidati dell'isola a bordo del loro personalizzatissimo mezzo, alla scoperta di luoghi turistici non convenzionali e di bellezza mozzafiato di cui Ischia è piena, che solo la fida "Ape" poteva raggiungere e solo lei poteva assicurare una esperienza unica ed irripetibile. E' anche grazie al passaparola derivato da chi aveva provato a viaggiare a bordo di questi storici veicoli che il mito di Ischia come isola unica e incantevole è cresciuto negli anni e nel mondo.

E ora ecco l'Ape Calessino riaffacciarsi sulla nostra isola in una veste ancora più vicina alle tendenze globali: la Piaggio per lanciare sul mercato la versione "green" del veicolo ha scelto di ritornare proprio qui, da dove il mito dell'Ape Calessino è partito per affascinare il mondo intero.

Quale luogo migliore di Ischia, l'isola verde, per presentare la nuovissima versione elettrica del gioiello del Made in Italy?

qualities, without omitting its purely aesthetic aspects which ranged from creative embroidered canopies to unusual inlays on the bodywork (all due to the stupendous ingenuity of owners), each vehicle distinguished from the other on the island and not only, becoming the colourful and picturesque characteristics of the island. A sign of recognition unique in the world.

Throughout the years countless films have been made on our green island, each film guaranteed to have a scene where there was one or more 'motoretta' - the mythical Ape Calessino, giving a uniqueness to each specific scene. A limited edition of postcards were also printed, showing the various models of the vehicles against a background of the most beautiful views of the island such as Maronti Beach and the Aragonese Castle.

Young and tanned, the drivers of these models of Ape waited for the arriving tourists at the ports or outside the luxury hotels of the island, offering guided tours of

the island on their personalised Ape, to show off the beaten track spots and breathtaking scenery, which Ischia has plenty and only the faithful Ape could reach and assure a unique and unrepeatable experience. It was also thanks to this 'word of mouth' from past passengers who had ridden on these historic vehicles, that the myth of Ischia as an island unique and enchanting grew in the years and around the world.

Now the Ape Calessino reappears on our island in a version closer to global tendencies: to launch this 'greener' version on the market, its producers Piaggio has chosen to return here, where the myth of the Ape Calessino began to fascinate the whole world. No place could be more suitable than Ischia, the green island, to present the new electric version, one of the jewels of the Made in Italy.

The future of motorisation seems to be more orientated towards electricity and saving energy while paying great attention to the environment and the planet. Electric



Il futuro della motorizzazione sembra sempre più orientato all'elettrico e al risparmio energetico, ponendo grande attenzione all'ambiente e al pianeta. I motori elettrici cambiano non solo l'esperienza di guida, ma l'intera prospettiva che si ha del mondo che lentamente o velocemente scorre davanti al finestrino.

Ischia si dimostra ancora una volta il territorio ideale per le innovazioni e le presentazioni in grande stile. Il made in Italy per eccellenza, la Piaggio, ha scelto di puntare su Ischia, la gemma del Mediterraneo e vetrina internazionale unica nel suo genere.

Saremo pronti, quindi, a vedere sfrecciare tra le vie pavimentate dei centri storici isolani i nuovi, accattivanti e incantevoli profili dell'Ape Calessino, che con il suo motore elettrico farà innamorare di sé le nuove generazioni che scelgono Ischia come meta delle proprie vacanze.

Volete mettere la sensazione di quiete e di tranquillità che l'Ape Calessino può dare mentre attraversa indisturbato l'intera isola d'Ischia, facendo assaporare ai passeggeri ogni aroma, profumo e sapore della nostra stupenda terra, senza gli inconvenienti che possono esserci a causa del solito traffico urbano? ■

*engines change not only the driving experience but also the entire prospective of the world passing by the window, slowly or quickly.*

*Once again Ischia demonstrates to be the ideal place for innovations and presentations on a large scale. The 'Made in Italy' for excellence - Piaggio - has chosen Ischia, the jewel of the Mediterranean and a one of its kind international showcase.*

*Prepare to see speeding through the cobbled streets of our historic centres,*

*the new engaging and enchanting profile of the Ape Calessino, which with its electric engines alone, will entice new generations to chose Ischia as a holiday destination.*

*Imagine the sensation of quiet and tranquility which the Ape Calessino can give, travelling undisturbed around the whole island of Ischia, its passengers sensing every aroma, perfume and taste of our stupendous land, without all the inconveniences caused by the usual urban traffic. ■*



Charlie Chaplin sulLo storico Calessino  
Charlie Chaplin on the historical gig



# Sant'Anna

di Maria Funicello



**L**a festa di Sant'Anna, un appuntamento unico che colora le sere di fine luglio dell'isola d'Ischia.

Una baia meravigliosa sovrastata dall'antico e vigile Castello Aragonese, simbolo indiscusso dell'intera isola d'Ischia, che si anima per una notte, divenendo un palcoscenico a tutti gli effetti, con tanto di scena, proskenio, quinte e parterre.

Sì, proprio così: un immenso palcoscenico che prende vita e da vita alle scene ideate e realizzate da veri propri artisti che di generazione in generazione creano dei "quadri viventi", rappresentazioni reali, storiche o fantasiose/mitologiche di scene di vita isolana.

Grazie alla maestria di tali personaggi, è possibile scoprire delle curiosità che rendono l'intera isola d'Ischia unica nell'universo, particolari che catturano l'attenzione dei residenti e dei turisti che di anno in anno scelgono i nostri lidi come meta delle proprie vacanze.

Antiche tradizioni e nuove tendenze si fondono e si amalgamano in una commistione unica che incanta al solo pensarci. Una festa nata dalla tradizione e che nella tradizione trova la sua forza e il suo vigore. Tutto ha inizio con l'usanza di recarsi presso la chiesetta di Sant'Anna, a bordo delle proprie imbarcazioni addobbate a festa con, ad esempio, lampioncini e "frasche". A bordo non potevano mancare i piatti della gastronomia isolana, come il coniglio e l'ottima parmigiana di melanzane. Un appuntamento fisso e da non perdere, specialmente per chi, il 26 luglio era in stato interessante e voleva rendere grazie alla protettrice delle partorienti, Sant'Anna appunto. Negli anni iniziarono delle piccole competizioni tra le varie famiglie, per la barca più bella e più appariscente, competizioni che si sono via via trasformate in manifestazioni più grandi, in grado di coinvolgere non solo tutti i comuni dell'isola d'Ischia, ma anche le vicine isole di Procida e di Capri, culminando nella formula del Palio delle isole del Golfo.

## Sant'Anna

by Maria Funicello

**T**he festival of Sant'Anna, a unique appointment for the island of Ischia, colours the evening at the end of July. A marvellous bay, overlooked by the antique and watchful Aragonese Castle, the unquestionable symbol of the whole island, which comes alive for one night, becoming a living stage complete with rehearsals, scenes, behind the scenes and curtain calls.

An immense stage which comes to life and gives life to scenes written and created by real artists, who from generation to generation create these 'living pictures', real representations, historical or fantasy/ mythological, depicting the scenes of the life of the islanders.

Thanks to the mastery of these artists, curiosities which make the island of Ischia unique in the universe can be discovered, particulars which capture the attention of residents and

tourists who year after year choose our shores as a destination for their holidays.

Ancient traditions and new tendencies are merged and amalgamate in a unique admixture which enchants telepathically.

A festival initiated from tradition and from tradition finds its strength and vigor. Its origins stem from the usage of visiting the chapel of Sant'Anna, across the bay, boats festively decorated, maybe with lanterns and palm leaves. Delicious dishes from the islands gastronomy, such as rabbit or aubergine pie were essential baggage. An established appointment and not to be missed, especially for those, who on 26th July, were expectant and wished to give thanks to the protectress of women in labour, Sant'Anna.

Over the years a small competition between various families began, regarding the most beautiful and best decorated boat,

Ma andiamo con ordine. Nelle edizioni, a partire da quella del 1932 (convenzionalmente considerata prima edizione della Festa) e fino a quella che quest'anno sarà la numero 80, si sono alternate e si alternano tuttora personalità di spicco del panorama artistico dell'intera isola, artisti patrimonio della nostra "ischitanità".

E negli anni, per celebrare chi ha reso indimenticabile ogni sua partecipazione alle varie edizioni della Festa sono stati istituiti vari premi e trofei, aggiudicati da giurie speciali, dagli eredi di tali gradi personaggi e dal pubblico che affolla la baia di Cartaromana, quel romantico spicchio di mare racchiuso tra la storia e la tradizione dell'isola d'Ischia (il Castello Aragonese da un lato e la chiesetta di Sant'Anna, con gli annessi scogli, dall'altro).

Una giuria composta ad hoc da personalità di spicco del mondo della spettacolo e della cultura internazionale eleggono il vincitore del Palio di Sant'Anna, uno stendardo che di anno in anno viene ideato e confezionato da artisti internazionali, ma, come abbiamo detto, ci sono anche tanti altri riconoscimenti che vengono assegnati nelle modalità più

*a competition which has slowly transformed into a larger spectacle, able to involve not only all the towns on the island of Ischia, but also the nearby islands of Procida and Capri, culminating in the creation of the Palio of the islands of the Bay.*

*Beginning with the edition of 1932 (considered the first edition of the festival) until that of this year which will be the 80th, prominent artists from the artistic panorama of the whole island have taken turns to participate, artists who are part of the patrimony of our "ischianess".*

*Over the years, to celebrate an unforgettable participation in the various editions of the festival, various prizes and trophies have been created, awarded by special jurors formed by the heirs of celebrated artists and the public which crowds the Bay of Cartaromana, a romantic section of sea, enclosed between history and traditions of the island of Ischia (the Aragonese Castle on one side and the chapel of Sant'Anna and its facing rocks). A jury formed 'ad hoc' from show business and international cultural personalities, elect the winner of the*







diverse e che mantengono vivo il ricordo di chi da isolano ha dato tanto per la Festa in sé e per l'isola nel suo complesso.

La Festa di Sant'Anna non si riduce al solo 26 luglio con la sfilata delle imbarcazioni allegoriche nella baia di Cartaromana (spettacolo visibile dal mare a bordo di barche di qualsiasi dimensione o da terra dalla litoranea di Ischia Ponte), ma si articola in un'intera settimana di festeggiamenti e eventi imperdibili. Tradizionale è l'esposizione dei bozzetti raffiguranti le imbarcazioni partecipanti e il più artistico e di maggior pregio vede l'aggiudicazione, da parte di una giuria speciale, del "Premio Comm. Vincenzo Funicello", l'artista che negli anni attraverso i suoi meravigliosi collages ha raccontato al mondo le bellezze della

*Palio of Sant'Anna, a banner which year by year is designed and created by international artists, and as before mentioned, other recognitions are awarded in merit of the islanders who gave their all to the festival and the island as a whole.*

*The Festival of Sant'Anna however is not only 26th July with a parade of allegorical floats in the Bay of Cartaromana (a*

*spectacle visible from the sea onboard boats of any size or from the coast of Ischia Ponte), but is also a whole week of festivities and not to be missed events. Traditionally drafts of the participating floats are exhibited and judged by a special jury for the award 'Vincenzo Funicello', an artist who through his marvellous collages recounted the beauty of our island to the world*

nostra isola e le cui opere ancora oggi danno lustro all'immagine di Ischia e che è stato tra i fondatori della Festa, vincendone varie edizioni e partecipando fuori gara in altre.

In ricordo di un personaggio verace e sanguigno è stato istituito il "Trofeo Nerone", dato dalla famiglia Sorrentino all'imbarcazione con la scena più movimentata e più pirotecnica, sì perchè Nerone (Giovanni Giuseppe Sorrentino) era solito, dopo la sfilata, incendiare l'imbarcazione stessa.

Le giurie popolari hanno negli anni, poi, assegnato il "Premio Andrea di Massa", eclettico e poliedrico artista figlio di Ischia che ha introdotto il gigantismo nella Festa (la realizzazione di imbarcazioni dalle dimensioni enormi); Domenico di Meglio, direttore del quotidiano di Ischia e Procida "Il Golfo"; Domenico Buono, Ciccio Boccanfuso e molti altri ancora. La conclusione della Festa, dopo la proclamazione dell'imbarcazione vincitrice, culmina con l'incendio del Castello Aragonese, simulato, ma di effetto unico e indimenticabile e i fuochi pirotecnici, fiore all'occhiello della manifestazione. La Festa a Mare agli Scogli di Sant'Anna è una delle manifestazioni isolane che non deve essere solo vista, ma anche (e soprattutto) vissuta perchè è nelle piccole cose che dimostra tutto il suo splendore e pian pianino arriva anche a rubarti il cuore. ■

*and whose works of art even today give lustre to the image of Ischia and who was one of the founder members of the festival, winning various editions and often participating out of competition.*

*In memory of another founder member, the 'Nerone Trophy' sponsored by the Sorrentino family, is awarded to the float which has the most activity and use of fireworks, as at the end of each parade Nerone (Giovanni Giuseppe Sorrentino) usually set fire to the float. Various other prizes are awarded to commemorate artists and personalities of Ischia such as 'Andrea di Massa' eclectic and polyhedral artist whose work introduced enormity to the*

*festival by creating floats of enormous dimensions, Domenico di Meglio editor of the daily newspaper of Ischia and Procida 'Il Golfo', Domenico Buono, Ciccio Boccanfuso and many others.*

*The Grand Finale of the festival, following the proclamation of the winning float, culminates with the simulated torching of the Aragonese Castle an unforgettable and unique spectacle and a splendid firework display, the flagship of the festival.*

*The Sea festival of the Rocks of Sant'Anna is one of the island's spectacles which has not only to be seen but also lived, as its small details show its splendour and slowly steal your heart away. ■*





The image shows the front of a small, rustic stone church. The walls are made of large, irregular, light-colored stone blocks. In the center is a dark wooden door with a small arched window above it. The arched window contains a colorful stained glass design. Above the door, there is a larger arched window with a similar stained glass design. To the left of the door, there is a small bell tower with a single bell. The sky is a clear, bright blue.

# San Ciro: la Chiesa verde sulle acque limpide

di Giuseppe Mazzella



“Dopo aver lasciato il villaggio di Panza...tu vai ad incontrare il casale del Ciglio che sovrasta valli, colline ed altri casali i quali formano ancora parte insieme a lui della parrocchia di Serrara. Fu detto Ciglio o Ciglio perché creduto dagli antichi mitologi isolani o stranieri poeti, luogo ove il gigante Tifeo, seppellito sotto quest'isola, corrispondevano o figuravano le ciglia mentre una campagna poco al di sotto chiamata la Bocca e la pancia di questo gigante il cui capo figurava Testaccio ed i piedi Pieio o piede. Rurale e meschinissimo casale l'è questo formato da poche case sparse, rustici abituri e una cappella dedicata a S. Giacomo. Un rivo di acqua limpida, fresca e ristorante, che scende dall'Epomeo scorre in una piccola fonte, ai piedi di un poggio sul piazzale ch'è innanzi alla chiesetta...”. Così Giuseppe D'Ascia descrive il “Casale del Ciglio” nella sua monumentale “Storia dell'isola d'Ischia” del 1864, il testo fondamentale per conoscere la storia, la geografia, le tradizioni dell'isola.

La chiesetta dedicata a S. Giacomo ed all'Assunta fu fondata nel 1661 da Agostino Iacono ma andò distrutta probabilmente dal terremoto del 1883 ed accanto a questi ruderi, verso la fine del XIX secolo ed inizi del XX, fu costruita con le pietre verdi del tufo dell'Epomeo una nuova chiesa che è stata

## St. Ciro: the Green Church on clear waters

by Giuseppe Mazzella

“After leaving the village of Panza... you go to meet the Ciglio farmhouse overlooking valleys, hills and other houses which still form part of the parish of Serrara. It is called Ciglio (Eyelash) because the ancient mythologists islanders and foreign poets considered it a place where the giant Typhoeus, buried under the island, shaped his lashes while a campaign just below called ‘the mouth and the belly’, corresponding to the head of this giant, was Testaccio and feet Pieio or piede. Rural and petty house consists of a few scattered houses, rustic dwellings and a chapel dedicated to St. James. A stream of clear water, fresh and restaurant, which descends from Epomeo flows in a small spring at the foot of a hill which is the square before the church...”. So Giuseppe D'Ascia describes the “House of Ciglio” in his monumental “Storia dell'isola d'

Ischia” of 1864, the fundamental text about the history, geography and traditions of the island.

The church dedicated to St. James and Assumption was founded in 1661 by Agostino Iacono, but was destroyed by the earthquake of 1883 and probably close to these ruins, in the late nineteenth and early twentieth century, was built with stones of green tuff of Epomeo a new church that was dedicated, in addition to Our Lady of the Assumption, also to martyrs Cyrus, patron of the sick. For the reconstruction of this church played a crucial role a young priest of Serrara, Don Vincenzo Mattera, who died at the age of 38 in 1905 to whom is now dedicated the square in front of the church which acts as a churchyard. Neglected for years by the monumental circuit of the island, thanks to the tenacity of Mrs. Flora D'Andrea, was built 10 years ago





dedicata oltre alla Madonna Assunta anche a S. Ciro Martire, protettore dei malati. Per la ricostruzione di questa chiesa svolse un ruolo determinante un giovane sacerdote di Serrara, Don Vincenzo Mattera, morto a soli 38 anni nel 1905 al quale è dedicata oggi la piazzetta antistante la chiesa che fa da sagrato. Trascurata per anni dal circuito monumentale dell'isola si deve alla tenacia della sig.ra Flora D'Andrea, che 10 anni fa costituì l'associazione Ixion per il recupero del patrimonio monumentale ed artistico dell'isola, un'opera di rigoroso restauro i cui risultati sono stati presentati agli isolani ed ai turisti il 22 settembre 2011 con una toccante cerimonia nel corso della quale è stata apposta sul campanile la croce lignea, opera del maestro artigiano Mario Muscariello ed è stata benedetta la scala di ingresso alla chiesa, opera del maestro artigiano Gennaro Trani.

“Abbiamo avviato con il sostegno della Fondazione Emiddio Mele, dei fedeli e del parroco di Serrara, Don Angelo Iacono, del Comune di Serrara-Fontana, della Sovrintendenza ai Monumenti di Napoli, una rigorosa opera di restauro della chiesa costruita interamente con la caratteristica pietra verde del tufo dell'Epomeo ed abbiamo

*the Ixion Association for the restoration of historical monuments and artistic heritage of the island, a rigorous restoration work presented to the islanders and tourists on September 22, 2011 with a moving ceremony during which it was affixed on the steeple the wooden cross, designed by master craftsman Mario Muscariello and was blessed the entrance staircase to the church, by master Gennaro Trani.*

*“We started with the support of the Emiddio Mele*

*Foundation and the faithful of the parish priest of Serrara, Don Angelo Iacono, of the City of Fontana-Serrara, the Superintendency of Monuments in Naples, a rigorous restoration of the church built entirely with stone feature green tuff of Epomeo and we have just wanted to re-evaluate the art of working the green stone making a real school's art of stone-cutters in a site like this, Ciglio, which must be preserved, restored, enhanced in its ancient values giving an opportunity for tourism*

volo proprio rivalutare l'arte del lavorare la pietra verde realizzando una vera e propria scuola d'arte di scalpellini in un sito come questo del Ciglio che deve essere conservato, restaurato, valorizzato nei suoi valori antichissimi e farne una occasione di sviluppo turistico per i residenti e tutti gli isolani ed i turisti" ci dice la sig.ra D'Andrea mostrandoci la chiesa restaurata.

"Dobbiamo anche incanalare correttamente il rivolo d'acqua potabile che scende dall'Epomeo e che attraversa il sottosuolo della chiesa perché questa è una chiesa sull'acqua di cui parla il D'Ascia" continua la sig.ra D'Andrea annunciando che l'opera di restauro dell'intero sito continuerà realizzando in un fondo attiguo, di proprietà della Chiesa, che è una rettoria della Parrocchia di Serrara, un parco storico che ponga in luce l'economia agricola dell'isola e l'arte di lavorare la pietra verde.

La chiesa del Ciglio è di straordinaria suggestione ed è stata visitata anche dalla Cancelliera tedesca Angela Merkel durante il suo soggiorno a S. Angelo e merita di essere inserita fra i monumenti di storia locale più interessanti perché pone in luce soprattutto l'ingegnosità di una antica popolazione contadina che sapeva così bene lavorare la pietra locale costruendo case, cantine, rifugi e luoghi di culto. ■

*development for the residents and all the islanders and tourists", says Ms. D'Andrea showing the restored church.*

*"We also need to properly channel the stream of drinking water that falls from Epomeo and running through the basement of the church because this is a church on the water mentioned in the D'Ascia's work", continued Ms. D'Andrea announced that the restoration of the whole site will continue creating an adjoining fund, belonging to the Church, which is a rector of the parish of Serrara,*

*a historical park that highlights the agricultural economy of the island and the art of working the green stone. The Ciglio church, of extraordinary beauty, was also visited by German Chancellor Angela Merkel during her visit to St. Angelo, and deserves to be included among the most interesting monuments of local history because it highlights in particular the ingenuity of an ancient population that knew so well to work the local stone used in houses, cellars, shelters and places of worship. ■*







# Piano Liguori, l'isola che vorrei...

di Maria Orlacchio

L'esperienza che mi sono concessa con la passeggiata a Piana Liguori è stata sorprendente. Ero già carica di bucoliche aspettative... ma la realtà è andata ben oltre.

Per raggiungere Piana Liguori, in compagnia di mia cugina Simona, abbiamo scelto la bicicletta suscitando lo stupore dei "paesani" che non potevano credere che fossimo ischitane all'avventura. Sicuramente la parte più divertente è stata chiedere le informazioni per raggiungere questa meraviglia. Tutti sapevano dove fosse...ma nessuno ci era veramente stato! Tuttavia quella della bicicletta si è presto rivelata una scelta sbagliata; arrivate alla contrada del Vatoliere, nel comune di Barano, abbiamo seguito una stradina che costeggia la Chiesa S. Antuono e che ci ha portato, alla fine di una severa salita, all'incantevole Chiesa della Madonna di Montevergine allo Schiappone. Da lì è iniziata la passeggiata, dapprima campagne e cantine, alberi carichi di albicocche e carciofi in fiore, le radici pendenti di querce e il salice bianco. Poi lo scenario è cambiato. Ci siamo trovate su di una rupe, "la Sgarrupata", a contemplare il mare e la costa sud-orientale dell'isola: natura incontaminata e paesaggi selvaggi. La punta della Signora, Monte Cotto, la Guardiola e incantevoli farfalle che si lasciavano ammirare per un tempo infinito. Estasiati abbiamo ripreso il cammino lungo un sentiero sterrato dedicato ad Angelo Vannini, un valoroso soldato porta feriti, medaglia d'oro al valore militare, morto per la patria a Plava nel 1915. Seguendo la costa e salendo lungo scale rocciose ci siamo ritrovate nuovamente in una fertile campagna animate da caprette e galline... poi la vigna. E qui è doveroso encomiare chi non ha rinunciato ad amare la terra che anche in un luogo così remoto sa essere generosa e gratificante. Una terra che sa di antico, di passione, di grande esperienza e di duro lavoro. Penso di aver trovato in quei vigneti, la più chiara e sincera espressione del rapporto tra l'uomo e la natura. E mi emoziono perché ho ancora tanto da apprendere sulle origini della mia isola. Distogliendo lo sguardo dalle ampie foglie delle viti, siamo rimaste nuovamente incantate da Punta San Pancrazio: il custode della "Grotta Verde" e della "Spiaggia dell'Amore". La vista dall'alto è semplicemente solenne. Pietra lavica incorniciata dalla più verde della vegetazione mediterranea. E anche lì, il saggio ischitano si è presentato in punta di piedi, un vigneto

## Piana Liguori, the island that I want

by Maria Orlacchio

*I walked along the Piana Liguori and was an amazing experience for me. I was already full of bucolic expectations... but the reality has gone far beyond all that.*

*To reach Piana Liguori, in my cousin Simona's company, we chose to go cycling to the bewilderment of "villagers" who could not believe we were islanders went adventuring. Definitely the funniest part was asking how to get this wonder. Everyone knew where it was... but no one had really been! However, the bicycle was soon*

*proved wrong choice, arrived at the district Vatoliere in Barano, we followed a road alongside the Church of S. Antuono and that has brought us, at the end of a severe slope, the enchanting Church of Our Lady of the Montevergine in Schiappone. From there began the walk, at first there were campaigns and basements, trees loaded with apricots and artichokes in bloom, hanging the roots of oak and white willow. Then the scenario has changed. We're on a cliff, "la Sgarrupata", to contemplate the sea and the south-east*





perfetto e un antico oratorio... forse una chiesa, testimoniano il profondo rispetto che i nostri antenati hanno avuto per questo luogo.

Quando ormai pensavamo di aver visto tutto quello che poteva sorprenderci ci siamo ritrovate nel cuore della antica e rurale civiltà ischitana. Un villaggio composto da poche case alcune delle quali ancora abitate. Davanti alla casa più importante del villaggio una vecchia cabina telefonica e cerco di immaginare quanto fosse stato importante, in quel villaggio, negli anni 60, quella cabina. Per chi ha la fortuna di visitarlo questo è il luogo dove il tempo si è fermato...ma per chi ha il coraggio e la tenacia per viverci questo è il luogo che il tempo non ha "sfruttato". Ne sa qualcosa Ciro che con la sua famiglia custodisce le antiche tradizioni di questa terra e che dovrebbe diventare, per tutti noi ischitani, un esempio di vita autentica. Seguire i ritmi lenti e regolari della natura, come attendere che la fava si asciughi al sole su un solaio di lapillo per poi sgusciarla e conservarla per l'inverno, sarebbe di grande aiuto per risollevarci in questo momento di difficoltà. Noi ischitani possiamo offrire risorse che in altre località provano ad inventare, a costruire e non c'è bisogno di ricorrere ad esperti di strategie di sviluppo... basta chiederlo a Ciro e a quanti come lui ancora credono nella terra. In tutti questi gesti c'è la

*coast of the island: untouched nature and wild landscapes. The point of the Lady, Monte Cotto, the Guardiola and beautiful butterflies on display for an infinite time. Ecstatic, we resumed the journey along a dirt path dedicated to Angelo Vannini, a brave soldier, gold medal for bravery, died for his country in Plava in 1915.*

*Following the rocky coast and going up rocky stairs, we found ourselves again in a fertile countryside alive with goats and chickens... then the vineyard. And here it is right to commend those who have not given up to love the land that even in such a remote place is generous and rewarding. A land that smacks of old, passion, experience and hard work. I think I found in those vineyards, the most clear and sincere expression of the relationship between man and nature. And I get emotional because I still have much to learn about the origins of my island. Looking away from the large leaves of the vine, we are left once again enchanted by Punta San Pancrazio: the keeper of the "grotto verde" and "spiaggia dell'amore". The top view is simply impressive: lava rock surrounded by the greenest of the Mediterranean*

*vegetation. And even there, the Ischian essay occurred on tiptoe, a vineyard and a perfect oratory... perhaps a church, testify a profound respect that our ancestors had for this place.*

*Just when we thought we had seen everything, we found in the heart of ancient civilizations and rural Ischia. The village consists of a few houses, some of which are still inhabited. In front of the house most of the village, an old phone booth and I try to imagine how was important in that village, in the 60's, this cabin. For those who are lucky enough to visit it, this is the place where time has stopped... but for those who have the courage and tenacity to live it, this is the place that time has not "exploited". Ciro knows something, who with his family keeps the old traditions of this land and should become, for all of us from Ischia, an example of an authentic life. Following the rhythms of nature, such as waiting until the beans to dry in the sun on a slab of lapilli and then store it for winter, would be helpful for some relief in this difficult time. We from Ischia can offer resources that other places try to invent, to build and there is no need to employ*





sapienza di generazioni che in nessun manuale di economia turistica è possibile apprendere.

Poco distante dal villaggio si presenta un altro esempio di genuina ospitalità, una cantina e il suo contadino Francesco che sotto una pergola di vite offre il suo buon vino e i prodotti della terra. La nostra passeggiata è terminata al tramonto a Campagnano e i panorami mozzafiato ci hanno accompagnato fin alla Chiesa dell'Annunziata. Il Castello Aragonese, gli scogli di Sant'Anna e la sua piccola chiesa li abbiamo ammirati in maniera superba dal palazzo Mazzella, meglio conosciuto come Palazzo Quartaruolo dove Valerio ci ha gentilmente accolte e dissetate!

C'è tanto da imparare in questo posto e da questa gente. Se avevo la presunzione di raccontare l'isola per farla conoscere ed amare a voi turisti mi sbagliavo. Una passeggiata come questa mi ha lasciata sconcertata. Noi ischitani dobbiamo riscoprire e interiorizzare le nostre antiche tradizioni, l'animo rurale dei nostri antenati quella cordiale ospitalità tipica dell'isolano e il rispetto per la terra che ci ospita. Questa è l'isola di cui sono innamorata e che vorrei tornasse a vivere nelle esperienze di voi turisti che la visitate e nella quotidianità di noi ischitani che la abitiamo. ■



*experts to develop strategies... suffice it to ask Ciro and those like him still believe in the land. In all these movements there is the wisdom of generations in any tourist economics textbook you can learn.*

*Not far from the village, there is another example of genuine hospitality, a basement where its farmer Francesco under a vine pergola offers his fine wine and land products.*

*Our walk ended at sunset in Campagnano and breathtaking views have escorted from the Church of the Annunciation. The Aragonese Castle, the cliffs of St. Anna and her small church we have admired from the Mazzella building,*

*better known as Palazzo Quartaruolo where Valerio has kindly welcome and greet!*

*There is much to learn in this place from these people. If I had the presumption to tell tourists on the island to know and love it, I was wrong. A walk like this has left me bewildered. We, islanders, must rediscover and internalize our ancient traditions: the soul of our rural ancestors, that friendly islander hospitality and respect for the land that hosts us. This is the island that I love and that I would return to live in the experiences of you, tourists, that visit it, and of us, islanders, that inhabit it every day. ■*





---

# La Mortella in musica

di Gianluca Castagna

---



Ischia, un'isola ricca di gioielli nascosti. Al fascino del paesaggio, alla bellezza delle spiagge, al pregio delle terme invidiate e ammirate da tutto il mondo, si affianca un altro patrimonio, quello culturale, non certo meno importante. Di questo fanno parte anche i parchi e giardini, dislocati negli immediati dintorni dei centri abitati, e che conferiscono agli stessi una ricchezza difficilmente riscontrabile in altre isole. I Giardini La Mortella di William e Susana Walton, nel comune di Forio e a pochi passi dalla spiaggia di San Francesco, sono tra i paradisi botanici più rinomati d'Europa. Fiori, profumi, piante provenienti da tutto il mondo. Uno scrigno di bellezza strappato alla collina di Zaro, ideato e realizzato dal talento e la tenacia di Lady Walton, disegnato da Russell Page, uno dei più grandi paesaggisti del '900, e divenuto, nel giro di pochi anni, anche un centro mondiale di acclimatazione delle più svariate specie esotiche. Oggi si cerca di preservare soprattutto l'anima di questi giardini: quella de La Mortella è anche un'anima musicale.

## La Mortella in music

by Gianluca Castagna

*Ischia, an island full of hidden gems. The charm of the landscape, the beauty of the beaches, the value of the spa envied and admired all over the world, alongside another cultural heritage certainly not less important. There are parks and gardens, located in the outskirts of the build up areas, which give richness that cannot be found on other islands. La Mortella Gardens of William and Susana Walton, in the municipality of Forio and near the beach in San Francisco, are among*

*the most famous botanical paradise of Europe. Flowers, perfumes, plants from all over the world. A treasure case of beauty snatched hill of Zaro, designed and created by the talent and tenacity of Lady Walton, designed by Russell Page, one of the greatest landscape painters of the XX century, and now, within a few years, even a world centre for acclimatization of various exotic species. Today we try to protect especially the soul of these gardens: that one of La Mortella is a soul music.*

La Banda Musicale  
The band





Sir William Walton, scomparso nel 1983, è considerato uno dei più grandi compositori inglesi del ventesimo secolo. Sinfonie, concerti, corali (la monumentale "Belshazzar's Feast"), opere liriche ("Troilus and Cressida", "L'Orso"), e perfino due marce composte appositamente per l'incoronazione dei reali inglesi: "Crown Imperial" per il Re Giorgio VI e la "Orb and Sceptre" per la Regina Elisabetta II. Una passione, quella per la musica, che spesso ha incrociato quella per il cinema: sir William Walton è l'autore delle colonne sonore per i tre film shakespeariani diretti e interpretati da Laurence Olivier: "Enrico V", "Amleto" e "Riccardo III".

La vocazione musicale non poteva tramontare con la sua scomparsa. La stagione concertistica, organizzata ogni anno dalla Fondazione William Walton e La Mortella, è un appuntamento da non perdere per tutti gli amanti della musica che desiderano ascoltare giovani talenti e vivere intense emozioni in uno scenario naturale che ha pochi termini di paragone. Per ospitare concerti di musica sinfonica all'aperto è stato creato un teatro che sfrutta il pendio della collina di Zaro e si affaccia armoniosamente sulla spettacolare baia di Forio. Grandi muri in pietra e rocce naturali lo circondano garantendo un'ottima acustica, mentre timi aromatici tappezzano i sedili in pietra diffondendo nell'aria il loro profumo. Il teatro greco, in uso nei mesi estivi, può ospitare fino a 400 spettatori ed è circondato da un bosco di lecci e da rose cinesi. Il programma per la stagione estiva 2012 è all'insegna della poliedricità: orchestre sinfoniche e cori a cappella, jazz band e performance intimamente intrecciate con il cinema e il teatro. Musiche e arie da Mozart, Beethoven, Verdi, Puccini e Shostakovich; colonne sonore da film ("Mission", "Il Postino", "Il Padrino") composte dai più grandi autori musicali per il cinema (Nino Rota, Astor Piazzolla, Luis Bacalov, Ennio Morricone); celebri pop song di artisti come Stevie Wonder, Michael Jackson, Louis Armstrong riarrangiate in chiave classica o jazz.

*Sir William Walton, who died in 1983, is considered one of the greatest British composers of the twentieth century. Symphonies, concertos, choral (the monumental "Belshazzar's Feast"), opera ("Troilus and Cressida", "The Bear"), and even two gears specially composed for the coronation of British monarchs: "Crown Imperial" for King George VI and the "Orb and Sceptre" for Queen Elizabeth II. The passion for music, often has evolved movies: Sir William Walton is the author of scores for the three Shakespeare films directed and starring by Laurence Olivier: "Henry V", "Hamlet" and "Richard III".*

*The musical vocation could not go down with his disappearance. The concert season, organized annually by the William Walton Foundation and La Mortella is an unmissable event for*

*all music lovers who want to hear young talented people and experience intense emotions in a natural setting which has few equals. To host outdoor concerts of symphonic music it was created a theatre that uses the slope of the hill of Zaro and overlooks harmoniously with the spectacular bay of Forio. Large natural stone walls and rocks surrounding it providing excellent acoustics, while thyme aromatics lining the stone seats, filling the air with their perfume. The Greek theatre, in use during the summer months, can accommodate up to 400 spectators and is surrounded by a forest of oaks and Chinese roses. The program for the summer season 2012 is in the name of versatility: a cappella choirs and symphony orchestras, jazz bands and performances intimately intertwined with the cinema and theatre.*



L'anima musicale dei Giardini La Mortella non prende forma solo negli spettacoli dal vivo. Le atmosfere e le suggestioni di uno degli orti botanici più incantevoli d'Europa sono diventati musica in un disco uscito in tutto il mondo due anni fa con un titolo inequivocabile: "The creatures in the garden of Lady Walton" ("Le creature nel giardino di Lady Walton"). Un gioiello inquieto realizzato da una band "indie" come i Clogs, dove l'immediatezza del folk e la raffinatezza di un certo "classicismo" si fondono con stupefacente mistero ed equilibrio. Il cuore "naturalistico" del progetto (accolto dalla critica statunitense come un piccolo capolavoro) appartiene all'artista australiano Padma Newsome. E' lui che nel 2005 arriva a Ischia grazie a una borsa di studio offerta congiuntamente dalla Harvard University e dal William Walton Trust. Una sorta di quei grand tour in versione moderna che spesso affascinarono artisti di altre epoche. Newsome visita i Giardini La Mortella e ne rimane stregato, si lascia sedurre dalla varietà multiforme di flora e fauna, scrive perfino qualche testo con parole in italiano e costruisce attorno a questi ricordi un caleidoscopio sonoro che mescola strutture impervie con momenti di malinconica bellezza, echi della musica immaginifica di Nick Drake (sbucato da una dimensione

*Music and arias from Mozart, Beethoven, Verdi, Puccini and Shostakovich; soundtracks from movies ("Mission", "Il Postino", "The Godfather") composed by the greatest songwriters in film (Nino Rota, Astor Piazzolla, Luis Bacalov, Ennio Morricone); famous pop songs by artists such as Stevie Wonder, Michael Jackson, Louis Armstrong rearranged in a classic or jazz theme.*

*The soul music of La Mortella Gardens takes shape not only in live performances. The atmosphere and charm of one of the most beautiful botanical gardens of Europe have become a music disk released worldwide two years ago with a clear title: "The creatures in the garden of Lady Walton" ("Le creature*

*nel giardino di Lady Walton"). A gem made by a restless band "indie" like Clogs, where the immediacy of folk and the refinement of a "classical" blend with astonishing mystery and balance. The natural heart of the project (received by U.S. critics as a masterpiece) belongs to the Australian artist Padma Newsome. He is who comes in Ischia in 2005 thanks to a grant offered jointly by Harvard University and the William Walton Trust. Newsome visits La Mortella Gardens and was bewitched. One is seduced by the variety of diverse flora and fauna, even writes some text with words in Italian and builds around these memories a kaleidoscope of sound that mixes rugged structures*





William e Susana Walton  
William and Susana Walton

squisitamente pastorale) con ipnosi bucoliche a cui è doveroso arrendersi al buio e ad occhi chiusi. Il canto e i versi si affacciano grazie alla partecipazione di cantanti più “regolari”: Shara Warden, Matt Berninger dei National (una delle rock band più influenti del decennio) e soprattutto Sufjan Stevens, l’amatissimo menestrello a passo negli States di “Illinois”.

Dallo specchio di una natura ritratta in chiave pittorica perfino nella copertina, nasce un concept album interamente dedicato a La Mortella. Dieci acquerelli sonori che simboleggiano la ricerca dell’armonia da parte dell’uomo e trasformano il giardino in avvincente metafora della creazione artistica. Ognuno, ascoltando questo disco, può pensare al suo giardino nascosto e invisibile; un giardino in cui, tra sonorità classiche, sentimento moderno e coralità di un tempo sospeso, prende vita il gioco onirico di una natura misteriosa e invincibile. ■

*with moments of melancholy beauty, imaginative echoes of music by Nick Drake (emerged from a purely pastoral dimension) with bucolic hypnosis to which it is a must surrender to the darkness and with closed eyes. The song and the verses are facing due to the participation of “regular” singers: Shara Warden, Matt Berninger of the National (one of the most influential rock bands of the decade) and especially Sufjan Stevens, beloved minstrel in the States of “Illinois”.*

*From the mirror of nature portrayed in pictorial key even on the cover, comes a concept album dedicated to La Mortella. Ten water colours sound symbolizing the quest for harmony by man and transform the garden into compelling metaphor for artistic creation. Everyone listening to this record, can think on his hidden and invisible garden, a garden where, between classical sound, choral and modern feeling of suspended time, the game comes to life dreams of a mysterious and invincible nature. ■*



# Ischia...

Muoversi in libertà sull'Isola Verde  
*Free to move on the green island*

Una tappa obbligatoria, una meta apparentemente irraggiungibile ed aspra. Raggiungere l'Epomeo è una tradizione che si ripete di generazione in generazione, da oggi come nel passato, grazie agli animali da soma. Conchita, Gianna, Jessy, saranno le vostre compagne da viaggio a quattro zampe!

L'Isola di Ischia è la più grande delle tre isole che chiudono a cerchio il golfo di Napoli. A renderla famosa è una fitta coltre di vegetazione che fascia i fianchi dei monti e si insinua nelle gole più impervie, da cui l'appellativo per eccellenza di Isola Verde. Un'isola in grado di ammaliare da sempre i suoi ospiti con un paesaggio dai forti contrasti. Ed ancora lui, il Monte Epomeo, caratterizzato dai tufi verdi, che imponente, quasi voglia proteggere l'isola, offre allo sguardo una vista unica e sensazionale del golfo di Napoli. Per godere di questo spettacolo, basta seguire gli antichi sentieri e passeggiare all'ombra dei nostri magnifici boschi, su costoni a strapiombo sul mare.

*A must, a seemingly unattainable and hard destination. Reach Epomeo is a tradition passed down from generation to generation, today like yesterday, thanks to the pack animals. Conchita, Gianna, Jessy, will be your fellow travelers on all fours!*

*The Island of Ischia is the largest of the three islands around the Gulf of Naples. It is famous for the luxuriant flora, from mountains to the deep gorges, for this reason called the Green Island.*

*An island to admire for its very suggestive landscapes. And so it, Monte Epomeo, characterized by green tuffs, that imposing, seems to protect the Island. On the top, it is possible to admire a unique and breathtaking view of the Gulf of Naples. Follow the old paths and walks, in the shadow of our woods, as a sheer drop from the cliff to the sea.*

*To the South West of the island Bosco dei Frassitelli (Frassitelli Wood) rises, a wood with acacia and*



Sul versante Sud - Ovest dell'isola nasce il Bosco dei Frassitelli, contraddistinto da acacie di dimensioni contenute, ma unico per posizione e vegetazione. Verso Nord, lungo i verdi pendii, si giunge poi allo splendido Bosco della Falanga, dove è facile incontrare conigli selvatici, falchi ed in autunno raccogliere funghi porcini e castagne in abbondanza. La Falanga è anche ricca di storia, reperti fossili marini sono stati ritrovati qui, a dimostrazione del fatto che l'isola è emersa dal mare e che la formazione del Monte Epomeo è dovuta alla spinta del magma dalle profondità della terra. I segni dell'uomo sono senz'altro evidenti e ben conservati, infatti, non è difficile imbattersi nelle famose Case di Pietra, scavate interamente nella roccia tufacea. Questi insediamenti costituiscono un esempio particolarmente significativo di architettura rupestre come dimostrato da alcune costruzioni quali 'La Pietra Mosca', 'La Casa sul Masso', 'La Casa di Pietra del Cuotto', 'La Casa Greca', sita a pochi passi dalla Baia di Sorgeto.

Miniere d'oro, così il medico Jasolino aveva ribattezzato le sorgenti termali dell'isola. Una sorgente miracolosa, quella di Nitrodi, le cui acque, dalle proprietà terapeutiche, si inseriscono in un ambiente tipicamente mediterraneo. Inoltre, particolare interesse riveste il fenomeno delle Fumarole, getti di vapore che provengono dal sottosuolo grazie all'attività vulcanica dell'isola. Ad Ischia, tale fenomeno può essere osservato alla Spiaggia delle Fumarole, che si trova poco distante da

*unique for position and vegetation. To the North, along green slopes, you arrive in the splendid Bosco della Falanga (Falanga Wood), where it is easy to find wild rabbits, hawks and collect mushrooms and chestnuts in Autumn. The Falanga is also rich in history, marine finds, to demonstrate that the island has come up from the sea and the Monte Epomeo formation is the result of the magma force. The signs of man are certainly evident and well preserved, in fact, it is not difficult to bump into the famous Case di Pietra (Houses of Stone), dug into the rock. These settlements are a clear example of a rural architecture like some builds show, 'La Pietra Mosca', 'La Casa sul Masso', 'La Casa*

*di Pietra del Cuotto', 'La Casa Greca', set on near the Sorgeto Bay.*

*'Gold mines', in this way the Doctor Jasolino called the thermal springs of the island. A miraculous spring, Nitrodi, with its healthy waters take part in this Mediterranean atmosphere.*

*Particularly interesting is the Fumarole phenomenon, vapor jets coming from the subsoil thanks to the volcanic activity of the island. In Ischia, this phenomenon can be seen from the Spiaggia delle Fumarole (Fumarole Beach), near to Sant'Angelo. This excursion is ideal for who wants to make the so called sunbaths, covering with sand your body, except for head. Suitable for rheumatic diseases. Finally a characteristic aspect*



Casa di pietra  
Stone House

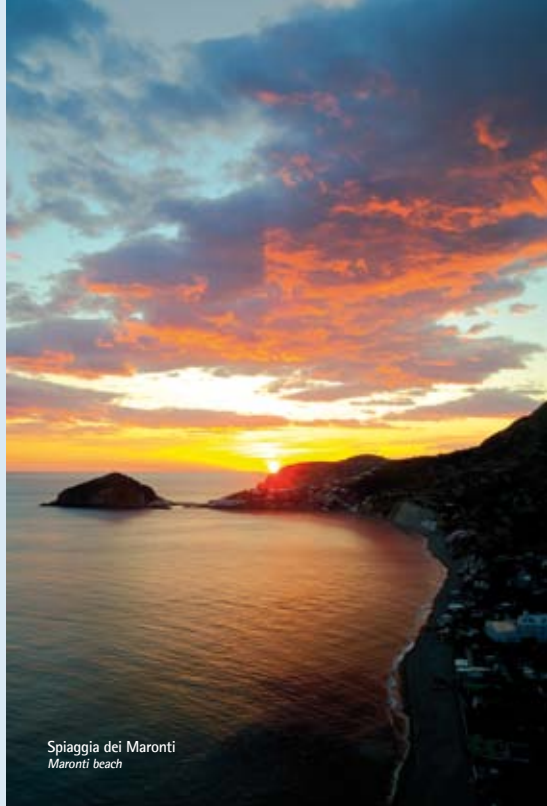


Sant'Angelo. Quest'escursione è ideale per chi vuole fare le cosiddette sabbature, ricoprendosi totalmente di sabbia e lasciando fuori solo la testa. Sono particolarmente indicate per chi soffre di dolori reumatici. Infine un aspetto molto caratteristico delle Fumarole è dato dalla possibilità di cuocere gli alimenti (in genere uova sode, pollo e patate) sfruttando le alte temperature della sabbia. Ed ancora la Baia di Sorgeto, contraddistinta da scogli vulcanici, sorgenti bollenti e minerali, sauna e vapori terapeutici, il tutto racchiuso in uno scenario incantevole e ancora selvaggio.

E l'incantesimo continua... Lo spettacolo delle coste ischitane è maestoso, specie lungo il dorso meridionale, il cui versante sfoggia un paesino-presepe proteso sul mare, Sant'Angelo, antico borgo di pescatori, con le sue piccole case ancora aggrappate alla roccia, in un'autentica oasi di pace incontaminata. O ancora Forio, cittadina ricca di vasti arenili, stradine caratteristiche e antiche architetture mediterranee tra cui le Torri, di cui le più importanti 'Il Torrione', 'La Torre Costantina', 'La Torre di C.so Umberto', 'Il Torone', sorte tutte a difesa delle numerose invasioni turche, che spinsero gran parte della popolazione a rifugiarsi sull'isolotto del **Castello Aragonese**, sito nel comune di Ischia. Lì si sviluppò la città, mentre sulla restante parte dell'isola, detta 'Isola Grande', non vi erano che piccoli villaggi dove la popolazione viveva tra il pericolo delle invasioni straniere e la paura dei terremoti ed eruzioni allora molto frequenti. E fu così che si sviluppò un piccolo borgo, il **Borgo di Celsa**.



Sorgenti termali della Baia di Sorgeto  
Hot springs of Sorgeto bay



Spiaggia dei Maronti  
Maronti beach

of Fumarole is cooking (eggs, chicken and potatoes) using the high sand temperatures. The Bay of Sorgeto, with volcanic rocks, boil and mineral springs, sauna and therapeutic vapors, all in a charming and wild scenery. And the charm to be continued... The show of the Island coasts is majestic, especially to the South side, boasting a country-crib on the sea, Sant'Angelo, ancient fishermen suburb, with its houses dug into the rock, in a real peaceful and unpolluted oasis. Forio, ancient small town rich in wide beaches, picturesque streets, and ancient and Mediterranean

architecture. The towers raised to defend against pirate invasions. The most important towers are 'Torrione', 'La Torre Costantina', 'La Torre di C.so Umberto', 'Il Torone'. During the pirates invasions, people found refuge on the islet of the Castello Aragonese, located in the municipality of Ischia. There, the town rises, while the rest of the island, called 'Isola Grande', was populated by small villages and people felt the frequent invasion' danger and the quakes and eruptions fear. So, a small suburb come up, the Borgo di Celsa. Just a short-walk, the island offers a real green oasis.



A pochi passi l'isola propone una vera e propria oasi di verde. Quattro pinete, Nancy Bozzi, pineta degli Artisti e delle Orchidee, degli Atleti e Mirtina, ricche di pini e querce secolari. Ed in ultimo, ai suoi visitatori Ischia offre panorami di rara bellezza grazie agli splendidi belvedere come quello di Serrara, del Giardino Esotico, di San Nicola e di Punta Imperatore, tutti mozzafiato.

A luglio ogni spiaggia dell'isola possiede un fascino diverso, la spiaggia dei Pescatori, per esempio, immersa in un contesto paesaggistico unico e suggestivo, con il Castello Aragonese sulla destra, le casette colorate del borgo della Mandra alle spalle e di fronte, al largo, le isole azzurre di Vivara e Procida. Cava dell'isola, spiaggia giovane e sportiva, con una zona per il beach volley, Citara, un'immensa baia nel verde dove assistere al tramonto è uno spettacolo assoluto. Ancora, la spiaggia dei Maronti, insenatura con sabbia a grani grossi circondata da macchia mediterranea, in un tratto di mare meraviglioso. Ma se avete tanto viaggiato per cercare il sud, eccolo qui, alla spiaggia dei Maronti, un paradiso di sole e di mare, lunga circa 3 km, il suo nome deriva dal greco e fu tradotto poi in latino con il termine "quator" che significa "spiaggia tranquilla".

Oltre a queste, moltissime altre, tutte da scoprire dato la loro unicità! ■

*Four pinewoods, Nancy Bozzi, pineta degli Artisti e delle Orchidee, degli Atleti e Mirtina, rich in pines and hundred-year old oaks. Finally, Ischia offers to own guests a breathtaking panorama thanks to the amazing viewpoints, like Serrara, Giardino Esotico, San Nicola and Punta Imperatore!*

*In July each beach of the island has a different charm, the Pescatori beach, for example, is immersed in a unique and picturesque landscape, with the Aragonese Castle on the right, the colorful houses of the village of Mandra behind and in front of the blue islands of Vivara and Procida. The beach of Cava dell'isola*

*is ideal for young, with an area for beach volleyball, Citara, a huge beach in the green bay where admiring the sunset is show, always. Still, Maronti beach, cove with sand grains surrounded by thick Mediterranean vegetation, in a beautiful stretch of sea. But if you have traveled much and look for the south, here it is, Maronti Beach, a paradise of sun and sea, about 3 km long, its name has Greek origins and was then translated into Latin with the term "quator" that means "quiet beach".*

*In addition to these beaches, many others, to be discovered because of their uniqueness! ■*





# By Night

di Alessia Impagliazzo

**G**iugno. L'isola si veglia dal suo torpore e regala tramonti dai colori sempre nuovi, di cui godere sorseggiando cocktail in compagnia o in riva al mare. Voglio un Mojito! Io una Caipiroska! In questo periodo, per quanto banali, diventano la bandiera di una stagione segnata dal sole, trikini e infradito. Abbiamo atteso e desiderato questo mese anche noi ischitani, sebbene in molti siano al lavoro per accogliere i turisti.

Stessa spiaggia stesso mare? Io vi consiglierei di non rinunciare alle Fumarole poco distanti da Sant'Angelo dove senza fuoco e fiamme potrete cucinare il pollo al cartoccio proprio sotto la sabbia, sì, avete capito bene e poi ci sono gli scogli di Zaro, a Forio, che richiedono una certa agilità, ma sono un angolo di paradiso. Tutt'altra cosa per la caotica Cava dell'Isola, una tappa fissa per i giovanissimi, che alternano partite di pallone, musica, amici, acchiappanza.

Cosa c'è di meglio che trascorrere la giornata a spalmare crema protettiva o abbronzante, chissà, e a tuffarsi in acqua? Quando arriverà il tramonto sarà bello raggiungere Citara, dove il sole sparisce nel mare regalando uno spettacolo unico. Se poi volete regalarvi un'esperienza diversa, allora programmate un bel bagno di notte a Sorgeto. In queste vasche naturali di acqua termale dove contemplare le stelle: sarà magia.

Cotti a puntino e pronti a indossare vestiti leggeri e colorati? Da dove partiamo? Che cosa beviamo?

A Ischia non ci sono le discoteche della Riviera Romagnola, ma club raccolti come il Valentino dei fratelli Bondavalli, che da sempre animano con ritmo il programma del by night ischitano, ricordando come cita l'iscrizione all'ingresso del locale che "l'unica felicità è godersi la vita: mangiare, bere, consumare il patrimonio nei piaceri".

Per sorseggiare un buon cocktail e uscire fuori dal coro, possiamo raggiungere il Friends Club dei fratelli de Georgio, sempre su Corso Vittoria Colonna. Il Megaris è una loro invenzione e fin'ora ha conquistato la mia top ten, ma il cocktail è come un abito sartoriale, qui potete farvelo shakerare su misura e poi seguire le scale nei locali dell'Alchemie per ballare. Tra l'altro, quest'anno, lo staff del Friends sbarca anche sulla Riva Destra con O'Vascio Cocktail Bar, un nuovo locale, che avrà l'impronta della sede storica. Ecco

## By Night

by Alessia Impagliazzo

*June. The island is waking from its slumber and offers new coloured sunsets, sipping cocktails in friends' company or by the sea. I want a Mojito! A Caipiroska to me! In this period, however trivial, these cocktails become the flag of a season marked by sun, trikini and flip flops. We waited for this month also we islanders, though many of us are working to accommodate tourists.*

*Same beach, same sea? I would advise you not to give up not far from Sant'Angelo where are fumaroles without fire and flames and you cook chicken in foil just below the sand, yes, you got it, and then there are the rocks of Zaro in Forio, requiring certain flexibility, but a corner of paradise. A place more quiet than the chaotic Cava dell'isola beach, a real landmark for the young, who alternate games of football, music, friends and conquests.*

*What better way to spend the day tanning suntan cream, who knows, and plunging into the water? When will the sunset return, it will be nice to reach Citara, where the sun disappears into the sea offering a unique*

*spectacle. If you want to give yourself a different experience, then plan a swim at night in Sorgeto. In these natural thermal pools you can contemplate the stars, something magic. Well cooked and ready to wear light and coloured clothing? Where do we start? What do we drink?*

*In Ischia there are discotheques of the Adriatic coast, but as localized club as the Valentino by Bondavalli brothers, who has always lived up with the rhythm of the by night Ischia program, quoting the inscription at the entrance of the premises: "the only happiness is to enjoy life - eating, drinking, consuming the assets in pleasures".*

*To sip a cocktail and get out of the chaos, we can reach the Friends Club by de Georgio brothers, always on Corso Vittoria Colonna. The Megaris is one of their invention and has conquered my top ten, but the cocktail is like a tailored suit, here you can shake it and then follow the stairways to Alchemie to dance. Among other things, this year, the staff of Friends also lands on the Rive Droite with*



perché un giro al porto di Ischia è d'obbligo. Magari siete già lì perché avete cenato in riva al mare godendovi il movimento lento delle navi che attraccano o degli yacht ormeggiati. I tempi sono rilassati, un cocktail e una chiacchiera tira l'altra. Gli amici si dividono, si incontrano, si salutano, alcuni si infilano al Drink e Drankt per qualche cicchetto. Tante sorprese riservate dal patron Anonino che per questa estate assicura aperitivi e nuovi eventi accompagnati da gadget. Se qualcuno vi porta fretta lasciatevi suggerire il detto "Vevi e lascia veverè" (Bevi e lascia bere n.d.r.). Potrete raggiungerli più in là, magari al Cappuccino, seduti ai tavoli esterni mentre osservano la folla impegnata nelle cosiddette "vasche", su e giù per la riva del porto. Se avete voglia di scatenarvi allora seguite il ritmo dello 081, tutti i weekend dal giovedì al sabato con l'Aperitivo Ti Voglio Bene. L'appuntamento in musica continua con lo stesso staff alle Pedane Acquamarina a Casamicciola, dopo una bella nuotata si balla anche se siete ancora sporchi di salsedine, con la musica del dj Alex Cannava dalle 18.00 fino alle 21.30.

Proseguiamo per Forio. A farla da padrone senz'altro è Lucignolo, meglio conosciuto

*O'Vascio Cocktail Bar, a new premises, which has the imprint of the historical site. That's why a trip to the port of Ischia is a must. Maybe you're already there because you've had dinner on the beach enjoying the slow movement of ships or yachts berthing or moored. The times are relaxed, a cocktail and a chat leads to another. The friends go, meet, greet, and some are slide into Drink Drankt for a drink. Lots of surprises for the owner Anonino that ensures for this summer drinks and events with new gadgets. If someone rushes you, answer "Drink and let live".*

*You can go, perhaps to the Cappuccino, sitting outside at tables while watching the crowd engaged in so-called "tanks", up and down the shore of the harbour. If you want to let loose, then follow the rhythm of the 081, every weekend from Thursday to Saturday with the Ti Voglio bene aperitif. The event continues with music and continues with the same team at Aquamarine Casamicciola platforms, after a good swim to dance even if you are still contaminated with salt, with music by DJ Alex Cannavà from 18.00 to 21.30.*





*We continue to Forio. To boss the show is certainly Lucignolo, better known as La Dolce Vita, with a rich dinner shows and musical entertainment by Elia brothers, all on the floor thanks to DJ Ivano Veccia music, but first a trip to the Tira Tardi, waterfront Forio, an aperitif with background chill out.*

*Do not forget that you will receive an invitation, from one mouth to another, for the appetizer to Pietratorcia Cellars, every Friday evening starting from 21.00 where you sip wine and appetizer to volcanic at the stone tables under a pergola of vines (A look online*

*or flyers posted around the island to help orient keeping an eye on all the events by night).*

*If you look at the time and think it's already late, but you're peckish, you can conclude the evening with something sweet. All spill to Mummulone on the Left Bank, which will keep late hours as the Calise in Piazza degli Eroi, the historic meeting place especially for coffee and croissant: the first sip to wake up at breakfast, enjoy it with the rest of the chocolate, cuddles essential before go to sleep while the sun rises. ■*

come La Dolce Vita, con cene spettacolo e un ricco intrattenimento musicale a opera dei fratelli Elia, tutti in pista grazie al dj Ivano Veccia, ma prima una puntatina al Tira Tardi, sul lungomare di Forio, per un aperitivo con sottofondo chill out.

Non dimenticate che potrete ricevere un invito, tra un passaparola e l'altro, per l'aperitivo alle Cantine Pietratorcia, tutti i venerdì sera a partire dalle 21.00 dove si sorseggerà vino e si pizzerà sfizioserie ai tavoli di pietra vulcanica sotto un pergolato di viti (Uno sguardo on line o alle locandine affisse in giro per l'isola aiuterà a orientarsi tenendo d'occhio tutti gli eventi by night).

Se guardi l'ora e pensi che sia già tardi, ma hai un certo languorino, a concludere la serata manca qualcosa di dolce. Tutti si riversano da Mummulone sulla Riva Sinistra, che farà le ore piccole come il Calise di Piazza degli Eroi, ritrovo storico soprattutto per caffè e cornetto: il primo sorseggiatelo a colazione per svegliarvi, il resto gustatevelo anche con la cioccolata, coccola irrinunciabile prima di andare a dormire mentre spuntano le prime luci dell'alba. ■



# Calendario eventi

## LUGLIO 2012

### Per tutto il mese:

- Sarà presente fino al 7 luglio al Complesso Museale di Villa Arbusto a Lacco Ameno la mostra di **Ciro Palumbo – Il Mistero dell'isola, la sola verità.**
- Alla Torre del Molino (Ex Carceri Mandamentali) d'Ischia, per l'evento Il festival dell'architettura d'Ischia: mostra "Architetti e designer Ischitani" e mostra "Architetture dell'ospitalità Siciliane". Termina il 4 agosto.
- Ai Giardini Ravino per l'evento Il festival dell'architettura d'Ischi: mostra vincitore premio fotografia Giovanni Chiaramonte e mostra NEEDS (architettura per i paesi in via di sviluppo). Termina il 4 agosto.
- Dal 30 Giugno - 7 Luglio Ischia Film Festival

### Mercoledì 4 luglio

- 10.30 Ischia – Castello Aragonese: Ischia Film Festival: Seconda giornata di lavori della BILC e Convegno Nazionale sul Cineturismo riservato agli accreditati professionali
- 19.30 Ischia – Castello Aragonese: Film Cocktail, proiezione di cortometraggi e lungometraggi. Costo del biglietto di ingresso euro 5,00 per tutto il pubblico e di euro 3,00 per gli accreditati
- 22.30 Forio – Ristornate "La Pietra": Saggio di fine anno dell'Associazione Culturale "Amortango": rappresentazione del Tango in chiave mediterranea

### Giovedì 5 luglio

- 11.00 Ischia – Castello Aragonese: Ischia Film Festival: Terza giornata di lavori della BILC e Convegno Nazionale sul Cineturismo riservato agli accreditati professionali
- 19.30 Ischia – Castello Aragonese: Film Cocktail, proiezione di cortometraggi e lungometraggi. Costo del biglietto di ingresso euro 5,00 per tutto il pubblico e di euro 3,00 per gli accreditati

Per visualizzare il calendario degli eventi aggiornato in tempo reale su qualsiasi applicazione-calendario che supporti il formato iCal (es. i-Phone, Laptops, PC etc.) digita il seguente indirizzo:

<http://www.ischianews.com/calendarioeventi>

- 21.00 Forio – Giardini La Mortella: Teatro Greco - Cine y Tango - Orchestra Sinfonica del Conservatorio Luisa D'Annunzio di Pescara

### Venerdì 6 luglio

- 10.00 Ischia – Castello Aragonese: Ischia Film Festival: Quarta giornata di lavori della BILC e Convegno Nazionale sul Cineturismo riservato agli accreditati professionali
- 19.30 Ischia – Castello Aragonese: Film Cocktail, proiezione di cortometraggi e lungometraggi. Costo del biglietto di ingresso euro 5,00 per tutto il pubblico e di euro 3,00 per gli accreditati

### Sabato 7 luglio

- 21.00 Ischia – Castello Aragonese: Ischia Film Festival: Chiusura della X edizione, serata di Gala con spettacolo musicale per la premiazione delle opere in concorso. Costo del biglietto di ingresso euro 5,00 per tutto il pubblico e di euro 3,00 per gli accreditati
  - 21.00 Ischia – Antica Reggia: Miss Isolaverde – La più bella d'Ischia
- Villa La Colombaia – Fondazione Luchino Visconti – Forio
- 21.00 Forio – Mostra fotografica – "Tributo a Liz Taylor" di Richard Young (U.K.) - Inaugurazione - a seguire cena di Gala e Premiazione

### Domenica 8 luglio

- 10.00 Lacco Ameno – Auditorium Master-Class per Attori - Direttore Bernard Hiller - Benvenuti a Ischia Global. Con la regista Liliana Cavani
- 17.30 Forio – Giardini La Mortella: Esecuzione del chitarrista F. Scelzo
- 19.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Alvin Superstar 3, Si salvi chi può. Ingresso libero
- 19.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Mission impossibile 4, protocollo fantasma. Ingresso libero



## Coming events

---

- 19.30 Lacco Ameno – Piazza Santa Restituta – La Caprese – Lacco Ameno  
Le Star incontrano Ischia. Intervengono Lee Daniels (Usa) e Liliana Cavani
- 20.00 Forio – Giardini Ravino – Mostra fotografica “Bienvenida Argentina” in collaborazione con l’Ambasciata a Roma con la partecipazione straordinaria del regista Fernando “Pino” Solanas e delle attrici Maricel Alvarez, Lola Ponce e Jinny Steffan
- 20.50 Lacco Ameno – Baia dell’albergo della Regina Isabella – Cocktail Benvenuto. Con i chair-persons Paula Wagner e Rick Nicita e la presidente Trudie Styler e Marina Cicogna
- 21.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Hugo Cabret. Ingresso libero
- 21.00 Lacco Ameno – Hotel Regina Isabella: Ischia Global Fest: The paperboy. Ingresso su invito
- 21.00 Lacco Ameno – Proiezione Speciale “The Paperboy” di Lee Daniels (Anteprima Italiana). Saranno presenti il regista, il produttore Avi Lerner e parte del cast
- 21.30 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Marylin. Ingresso libero
- 23.15 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Il gioco di Ripley. Ingresso libero
- 23.15 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Tangos. Ingresso libero
- 19.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Come è bello far l’amore. Ingresso libero
- 19.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Rock of ages. Ingresso libero
- 20.00 Forio – Palazzo Pezzillo – Mostra fotografica MISS ITALIA – Inaugurazione con Stefania Bivone, miss Italia 2011 (U.K.) e le madrine, Kelly Brook (U.K.) e Nina Senicar (Ser) e della “patron” Patrizia Mirigliani
- 21.00 Lacco Ameno – Baia dell’Albergo della Regina Isabella – Proiezione Speciale “Snow White and the Huntsman” di Rupert Sanders (Anteprima Italiana), sarà presente l’attore Toby Jones (U.K.)
- 21.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Il cuore grande delle ragazze. Ingresso libero
- 21.00 Lacco Ameno – Hotel Regina Isabella: Ischia Global Fest: Snow White and the huntsman. Ingresso libero
- 21.15 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Django. Ingresso libero
- 22.30 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Il viaggio. Ingresso libero
- 22.30 Ischia – Rangio Fellone – Hotel Punta Molino, Cena di Gala e Premiazione, Toby Jones – Ischia Global Art Award, Francesca Neri – Ischia Global Art Award, Maria Bello – Ischia Humanitarian Award, Enrico e Carlo Vanzina – Ischia Award alla carriera
- 23.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Il portiere di notte. Ingresso libero

## Lunedì 9 luglio

---

- 10.00 Lacco Ameno – Centro Congresso Angelo Rizzoli Master-Class per Attori – Direttore Bernard Hiller, La parola alla produttrice e attrice Trudie Styler (U.K.)
- 10.30 Ischia – Ischia Music Summer Summit – Contro la Pirateria a tutela del Diritto d’autore. Con il patrocinio della National Recording Academy e della Siae. Coordinatori dei lavori Tony Renis / Rick Nicita
- 16.00 Lacco Ameno – Albergo della Regina Isabella, Sala Azzurra, Social Cinema Forum – Considerare la diversità Con il patrocinio dell’Unicef – A tu per tu. Con Maria Bello e Lee Daniels (Usa)

## Martedì 10 luglio

---

- 10.00 Lacco Ameno – Centro Congresso Angelo Rizzoli – Auditorium – Master-Class per Attori – Direttore Bernard Hiller. Con la partecipazione straordinaria del regista Terry Gilliam (U.K.)

- 11.00 Lacco Ameno – Albergo della Regina Isabella – Sala Azzurra, World Script Market – Con la partecipazione straordinaria di Fernando “Pino” Solanas (Arg), Simon Curtis (U.K.), Valerio Massimo Manfredi, Carlo ed Enrico Vanzina, Umberto Contarello, Francesca, Marciano ed altri
- 16.00 Lacco Ameno – Albergo della Regina Isabella – Sala Azzurra, Social Cinema Forum – Considerare la diversità Con il patrocinio dell’Unicef – A tu per tu. Con Toby Jones (U.K.)
- 19.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Buona giornata. Ingresso libero
- 19.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: La peggior settimana della mia vita. Ingresso libero
- 20.00 Ischia – Hotel Re Ferdinando – Mostra fotografica BLONDE Vs. BLONDE by B.ZARRO, inaugurazione con il regista Simon Curtis (U.K.) e le madrine Kelly Brook (U.K. e Nina Senicar (Ser) e del presidente onorario Lina Wertmuller
- 21.00 Lacco Ameno – Baia dell’Albergo della Regina Isabella – Proiezione Speciale “What To Expect When You’re Expecting” di Kirk Jones
- 21.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: ACAB: All cops are bastard. Ingresso libero
- 21.00 Lacco Ameno – Hotel Regina Isabella: Ischia Global Fest: What to expect where you’re expecting. Ingresso libero
- 21.30 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Le idi di marzo. Ingresso libero
- 23.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: La hora de los hornos. Ingresso libero
- 23.15 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Francesco. Ingresso libero
- 12.00 Lacco Ameno – Albergo della Regina Isabella, Sala Azzurra, Social Cinema Forum – Considerare la diversità Con il patrocinio dell’Unicef – A tu per tu. Con Fernando “Pino” Solanas (Arg),
- 19.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Immaturi, il viaggio. Ingresso libero
- 19.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Ex, amici come prima. Ingresso libero
- 21.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Paradiso amaro. Ingresso libero
- 21.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Il dittatore. Ingresso libero
- 21.00 Lacco Ameno – Hotel Regina Isabella: Ischia Global Fest: Cesare deve morire. Ingresso libero
- 21.00 Lacco Ameno – Baia dell’Albergo della Regina Isabella – Premiazione Paolo e Vittorio Taviani – Ischia Legend Award, Roberto De Simone – Ischia Music Legend Award, Roberto Vecchioni – Ischia Art Award, Abel Ferrara – Ischia Art Award
- 23.00 Casamicciola – Parco Terme di Castiglione – Cena di Gala “Ischia, giardino d’Europa”
- 23.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Sur. Ingresso libero
- 23.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: La bas. Ingresso libero

## Giovedì 12 luglio

- 10.00 Lacco Ameno – Centro Congresso Angelo Rizzoli – Auditorium Master-Class per Attori – Direttore Bernard Hiller. Con la partecipazione straordinaria del regista Fernando “Pino” Solanas
- 12.00 Lacco Ameno – Albergo della Regina Isabella – Sala Azzurra, Social Cinema Forum – Considerare la diversità Con il patrocinio dell’Unicef – A tu per tu. Con Rula Jebreal (Ita) e Terry Gilliam
- 19.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: 100 metri del paradiso. Ingresso libero

## Mercoledì 11 luglio

- 10.00 Lacco Ameno – Centro Congresso Angelo Rizzoli Auditorium – Master-Class per Attori – Direttore Bernard Hiller

- 19.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Man in black 3. Ingresso libero
- 21.00 Ischia – Cinema Excelsior – Anteprima "Abraham Lincoln: Vampire Hunter" di Timur Bekmambetov. Saranno presenti gli attori Benjamin Walker e Dominc Cooper (U.K.)
- 21.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: I soliti idioti. Ingresso libero
- 21.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Abraham Lincoln: vampire hunter. Ingresso libero
- 21.00 Forio – Giardini La Mortella: Teatro Greco: The ICA Brothers Jazz Band Musica del '900
- 23.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: La kryptonite nella borsa. Ingresso libero
- 23.00 Ischia – Hotel Miramare e Castello – Cena di Gala e Premiazione, Fernando "Pino" Solanas (Arg) – Ischia Legend Award, Marco Giallini, Ischia Art Award, Grazia Volpi, Ischia Award Produttore dell'anno, Mario Gianani
- 23.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: La nube. Ingresso libero

## Venerdì 13 luglio

- 10.00 Lacco Ameno – Centro Congresso Angelo Rizzoli – Auditorium Master-Class per Attori – Direttore Bernard Hiller con la partecipazione straordinaria del regista Lina Wertmuller
- 19.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Benvenuti al nord. Ingresso libero
- 19.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Lorax: il guardiano della foresta. Ingresso libero
- 21.00 Lacco Ameno Baia dell'Albergo della Regina Isabella – Lacco Ameno "Lay The Favorite" di Stephen Frears
- 21.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Magnifica presenza. Ingresso libero
- 21.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Battleship. Ingresso libero

- 21.00 Lacco Ameno – Hotel Regina Isabella: Ischia Global Fest: Lay the favorite. Ingresso libero
- 23.00 Forio – Hotel Mezzatorre – Cena di gala e Premiazione Oliver Nakache – Ischia Social Award al film Quasi Amici, Virgina Madsen – Ischia Art Award, Fabrizio Bentivoglio – Ischia Art Award, Alan Sorrenti – Ischia Global Music Award
- 23.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Quasi amici. Ingresso libero
- 23.15 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Un giorno questo dolore ti sarà utile. Ingresso libero

## Sabato 14 luglio

- 09.00 Lacco Ameno Centro Congresso Angelo Rizzoli – Master-Class per Attori Direttore Bernard Hiller
- 10.00 Forio – Villa La Colombaia – V Global Production Summit – Produrre Cinema Nel Clou Della Crisi Economica Mondiale, Apertura lavori: Luigi Abete presidente BNL – Gruppo BNP PARIBAS
- 16.00 Lacco Ameno – Hotel della Regina Isabella– Lacco Ameno – Sala Azzurra – A tu per tu. Con Dario Argento e Rutger Hauer (Aus)
- 19.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Scialla. Ingresso libero
- 19.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Pirati: briganti da strapazzo. Ingresso libero
- 21.00 Lacco Ameno – Baia dell'Albergo della Regina Isabella – Anteprima "The Magic of Belle Isle" di Rob Reiner
- 21.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: Ciliegine. Ingresso libero
- 21.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: The hunger games. Ingresso libero
- 21.00 Lacco Ameno – Hotel Regina Isabella: Ischia Global Fest: The magic of Belle Isle. Ingresso su invito
- 22.30 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: The artist. Ingresso libero
- 23.30 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Il richiamo. Ingresso libero



## Domenica 15 luglio

- 10.00 Lacco Ameno – Centro Congresso Angelo Rizzoli – Master-Class per Attori – Direttore Bernard Hiller – Con la partecipazione straordinaria del regista Bille August
- 12.00 Lacco Ameno – Hotel della Regina Isabella – Sala Azzurra – A tu per tu. Con Rob Reiner (Usa) e Virginia Madsen (Usa)
- 17.30 Forio – Giardini La Mortella: Esecuzione del pianista Massimo Tomei
- 19.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: To Rome with love. Ingresso libero
- 19.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Il gatto con gli stivali. Ingresso libero
- 21.00 Lacco Ameno – Baia dell'Albergo della Regina Isabella – Proiezione Speciale – “The Big Year” di David Frenkel (Anteprima Italiana)
- 21.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: The Iron Lady. Ingresso libero
- 21.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: The big year. Ingresso libero
- 21.00 Lacco Ameno – Hotel Regina Isabella: Ischia Global Fest: Proiezione a sorpresa. Ingresso libero
- 23.00 Forio – Cinema delle Vittorie: Ischia Global Fest: This must be the place. Ingresso libero
- 23.00 Ischia – Cinema Excelsior: Ischia Global Fest: Romanzo di una strage. Ingresso libero
- 23.00 Ischia – Hotel Re Ferdinando Gala di chiusura del festival

## Giovedì 19 luglio

- 20.00 Ischia – Torre del Molino (Ex Carceri Mandamentali): Il festival dell'architettura d'Ischia: Inaugurazione mostra “Architetti e designer Ischitani”, mostra “Architetture dell'ospitalità Siciliane”. • 21.00: Premiazione vincitori premio PIDA e PIDA Concept. • 21.30: Conferenza “l'albergo di domani a cura dell'arch. Toti Semerano vincitore premio PIDA carriera”.

- 22.30: Conferenza di presentazione del libro “EcoHotel” di Luca Maria Francesco Fabris
- 21.00 Forio – Giardini La Mortella: Teatro Greco: Orchestra Internazionale di Roma, direttore Antonio Pantaneschi
- 23.00 Ischia – Torre del Molino (Ex Carceri Mandamentali): Il festival dell'architettura d'Ischia: PIDA Design Party, nella cornice delle officine Eco Ferro, aperitivo finger food.

## Venerdì 20 luglio

- 20.00 Forio – Giardini Ravino: Il festival dell'architettura d'Ischia: Rinfresco e Inaugurazione mostra vincitore premio fotografia Giovanni Chiaramonte e mostra NEEDS. • 21.00: Premiazione vincitori workshop Colombaia e premi alla carriera (Enrico Arosio, Giovanni Chiaramonte, Toti Semerano). • 21.30: Presentazione del libro “Piccoli incontri con grandi architetti” di Enrico Arosio, vincitore premio PIDA giornalismo. • 22.30: Madeline Alonso concert

## Sabato 21 luglio

- 20.00 Forio – Anfiteatro Villa La Colombaia: Il festival dell'architettura d'Ischia: Presentazione progetti e premiazione vincitori workshop. • 21.00: Conferenza FELD72 – 22.00: Presentazione HSDesign Event – 23.00: Jazz Party, con aperitivo sulla terrazza

## Domenica 22 luglio

- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon: 3° Festival Scacchistico Internazionale Open A (22-29 luglio). Montepremi: euro 5000,00 + 6 Soggiorni in Hotel \*\*\*.
- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon: 3° Festival Scacchistico Internazionale Torneo B (22-29 luglio). Montepremi: euro 5000,00 + 6 Soggiorni in Hotel \*\*\*.
- 17.30 Forio – Giardini La Mortella: Esecuzione del pianista Giovanni Alvino

## Lunedì 23 luglio

- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon: 4° Festival Scacchistico Internazionale Open A (22-29 luglio). Montepremi: euro 5000,00 + 6 Soggiorni in Hotel \*\*\*.

- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon:  
4° Festival Scacchistico Internazionale  
Torneo B (22-29 luglio). Montepremi:  
euro 5000,00 + 6 Soggiorni in Hotel \*\*\*.
- 21.30 Forio – Hotel Terme Galidon: 4°  
Festival Scacchistico Internazionale:  
Lezione di scacchi con un GM

## Martedì 24 luglio

- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon:  
4° Festival Scacchistico Internazionale  
Open A (22-29 luglio). Montepremi: euro  
5000,00 + 6 Soggiorni in Hotel \*\*\*.
- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon:  
4° Festival Scacchistico Internazionale  
Torneo B (22-29 luglio). Montepremi:  
euro 5000,00 + 6 Soggiorni in Hotel \*\*\*.
- 21.30 Forio – Panza: 4° Festival  
Scacchistico Internazionale: Simultanea

## Mercoledì 25 luglio

- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon:  
4° Festival Scacchistico Internazionale  
Open A (22-29 luglio). Montepremi: euro  
5000,00 + 6 Soggiorni in Hotel \*\*\*.
- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon:  
4° Festival Scacchistico Internazionale  
Torneo B (22-29 luglio). Montepremi:  
euro 5000,00 + 6 Soggiorni in Hotel \*\*\*.
- 21.30 Forio – Hotel Terme Galidon:  
4° Festival Scacchistico Internazionale:  
Torneo rapid a 10 min – 6 turni

## Giovedì 26 luglio

- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon:  
4° Festival Scacchistico Internazionale  
Open A (22-29 luglio). Montepremi: euro  
5000,00 + 6 Soggiorni in Hotel \*\*\*.
- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon:  
4° Festival Scacchistico Internazionale  
Torneo B (22-29 luglio). Montepremi:  
euro 5000,00 + 6 Soggiorni in Hotel \*\*\*.
- 20.30 Ischia Ponte: 80° Edizione della  
Festa a Mare agli Scogli di Sant'Anna:  
Palio di S. Anna, a seguire incendio del  
Castello e fuochi d'artificio a mare.

## Venerdì 27 luglio

- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon:  
4° Festival Scacchistico Internazionale  
Open A (22-29 luglio). Montepremi: euro  
5000,00 + 6 Soggiorni in Hotel \*\*\*.
- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon:  
4° Festival Scacchistico Internazionale  
Torneo B (22-29 luglio). Montepremi:  
euro 5000,00 + 6 Soggiorni in Hotel \*\*\*.
- 21.00 Forio – Giardini La Mortella:  
Teatro Greco: Full Score (coro a cappella),  
direttore Ralph Woodward
- 21.30 Forio – Hotel Terme Galidon: 4°  
Festival Scacchistico Internazionale:  
Torneo blitz a 5 min – 8 turni

## Sabato 28 luglio

- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon:  
4° Festival Scacchistico Internazionale  
Open A (22-29 luglio). Montepremi: euro  
5000,00 + 6 Soggiorni in Hotel \*\*\*.
- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon:  
4° Festival Scacchistico Internazionale  
Torneo B (22-29 luglio). Montepremi:  
euro 5000,00 + 6 Soggiorni in Hotel \*\*\*.

## Domenica 29 luglio

- 15.00 Forio – Hotel Terme Galidon:  
4° Festival Scacchistico Internazionale:  
Premiazione
- 17.30 Forio – Giardini La Mortella:  
Esecuzione del pianista Fabio Maggio

## Giovedì 2 agosto

- 21.00 Forio – Giardini La Mortella: Teatro  
Greco: National Youth Strings Academy,  
direttore Damian Iorio



STRADA del VINO  
ISOLA D'ISCHIA



M a r



# VINO E DEI PRODOTTI L'ISOLA D'ISCHIA

## 1. I SENTIERI DELLA LUCERTOLA - ISOLA D'ISCHIA

- 1) Sentiero della vetta ( Fontana - Epomeo )
- 2) Sentiero della Pietra Dell' Acqua ( Fontana - Pietra Dell' Acqua - Epomeo )
- 3) Sentiero delle Case di Pietra e dei Pastori ( Forno - S. Maria del Monte - Epomeo - Fontana )
- 4) Sentiero del Bianchetto ( Fango - Casamicciola - Epomeo )
- 5) Sentiero del Pizzone ( Fango - Epomeo )
- 6) Sentiero dell' Acqua ( Piazza Bagni - Bucleo - Piano S. Paolo - Mt. Trippodi - Buonopane )
- 7) Sentiero dei Cartoni ( Fianano - Cartoni - Fango )
- 8) Sentiero dei Conti ( Ischia - Cretao - Fango )
- 9) Sentiero del Grande Cratere ( Fianano - Cretao - Monte Trippodi - Fianano )
- 10) Sentiero dell' Antiche Cantine ( Buonopane - Monte Trippodi - Fianano )
- 11) Sentiero del Faro ( Punta Imperatore )
- 12) Sentiero del Tuo Verde ( Forno - Monte Convo )
- 13) Sentiero del Monte di Piazza ( Piazza - Capo Negro )
- 14) Sentiero del Sole ( Serrera - S. Angelo )
- 15) Sentiero Bianco ( Fontana - Noia - Pizzi Bianchi Cavascura )
- 16) Sentiero delle Baie ( Testaccio - Monte Cotto - Maeroti )
- 17) Sentiero della Guardia ( Testaccio - Le Pianore - Guardia )
- 18) Sentiero della Costa Sparaia ( Barano - Monte Trippodi - Fianano )
- 19) Sentiero del Santuario ( Valtiere - Chiummano - Schiappone - Valtiere )
- 20) Sentiero di Piani Liguri ( Campagnano - Piano Liguri - S. Pancrazio - Chiummano - Valtiere )
- 21) Sentiero del Cratere dell' Arso ( Fianano )
- 22) Sentiero dei Crateri ( Casamicciola - Rotaro - Fondo Ferraro - Fianano )
- 23) Sentiero dell' Azzopoli ( Lacco Ameno - Montevico )
- 24) Sentiero del Respiro del Mare ( Lacco Ameno - Mezzatore - San Francesco )



**Cantine Antonio Mazzella**  
Perrazzo Vini d'Ischia  
Consapevole Vini d'Ischia  
Cantine Temmasone  
Cantine di Cretao  
Az. Agrituristiche "Pera di Basso"  
Az. Agricola San Domenico  
Tenuta Giardini Armeti - Muratori  
Agriturismo La Pergola  
Cantine di Pietratarzia  
D'Amico Vini d'Ischia  
Antica Cantina Greca (Az. Ruffano)  
Ischia Salumi di Costanzo Giovan Giuseppe  
Panificio L.L.L. di Costanzo Rocco e Michele  
Az. Agricola Florio Rippio  
Az. Agricola di Meglio Ciro  
Matera Antonio Az. Vitivinicola  
Agriturismo Az. Agricola di Buono Ciro  
Longo Rosaria Allevamento Consiglio Sembradio  
Mede d'Ischia Buono Raffaele  
La Cantina del Sargente Trattoria  
Az. Agricola di Iorio Concetta



Tirreno

# Detto – Fatto!

*No sooner said than done!*

di Rossella Guarracino



# Coniglio in rotolo aromatico

*Roll rabbit in aromatic spices*

## Ingredienti per 4 persone:

- + 1 coniglio disossato (circa 1 kg)
- + 6 pomodori secchi
- + una manciata di capperi
- + una manciata di olive nere denocciolate
- + un mazzetto aromatico (timo, maggiorana, erba cipollina, prezzemolo, rosmarino)
- + olio evo
- + sale, pepe
- + patate fritte per accompagnare

## PROCEDIMENTO:

- Mettete il coniglio sul piano di lavoro sistemandolo tra due fogli di carta da forno; poi, battetelo con un batticarne per livellarlo. Levate il foglio di carta superiore e aggiustate di sale e pepe.
- Preparate un trito finissimo con tutte le erbe aromatiche, le olive, i capperi e i pomodori secchi.

Potete prepararlo anche in anticipo, conservarlo in frigorifero e scaldarlo sotto il grill al momento di portarlo in tavola. Pochi minuti e ritroverà tutta la sua fragranza.

- Cospargete il trito su tutta la superficie del coniglio
- Arrotolate il coniglio su se stesso, nel verso della lunghezza. Sistematelo in una pirofila da forno e irroratelo generosamente con l'olio extravergine.
- Mettete in forno a 180° per circa 40 minuti, qualche minuto prima di sfornare, accendete il grill e lasciate che la superficie si dori uniformemente.

**E**splode l'estate e con il gran caldo arriva anche la voglia di relax, di colori, di sole e di vacanze in riva al mare. E così anche la cucina si trasforma, come per magia, in qualcosa di allegro, poco impegnativo, ma al tempo stesso gioioso, allegro e variopinto.

L'insalata mista diventa la regina della tavola e troneggia su tutte le altre portate dall'alto della sua coloratissima scodella. Attorno, le si alternano garbatamente, piatti estremamente leggeri e poco invadenti.

Questo mese abbiamo pensato a una doppia rivisitazione del famoso coniglio all'ischitana, entrambe più delicate e decisamente più digeribili, a una zuppa da mangiare rigorosamente freddissima, e infine a una frittata con sorpresa.

Tutti piatti semplici ed estremamente golosi che di bello hanno la leggerezza e la versatilità: possono essere preparati con largo anticipo e portati in tavola con comodo, senza alcuno sforzo o fatica. L'imperativo in cucina nei mesi estivi è proprio questo: cucinare ma senza sforzo. Lasciatevi guidare dalle vostre voglie e assecondate il ritmo altalenante dei desideri che arrivano dal vostro palato: avrete certamente il massimo successo con il minimo sforzo.

**S**ummer explodes and with the heat comes the desire to relax, colours, sun and holidays by the sea. And so the kitchen is transformed, as if by magic, into something cheerful, undemanding, yet joyful, cheerful and colourful.

The salad becomes the queen of the table and stands on all other courses, from its colourful bowl. Around, extremely lightweight and unobtrusive courses alternate politely.

This month we threw in a double review of the famous rabbit of Ischia, both more sensitive and definitely more digestible, eating soup from a strictly cold-very cold, and finally to an omelette with surprise.

All very tasty and simple dishes that have a nice lightness and versatility: they can be prepared well in advance and brought to the table at leisure without any effort or fatigue. The imperative in the kitchen during the summer months is just that: cooking, but without effort. Let you guide by your wishes and attend to the rhythm of swinging like that come from your mouth: you should have your maximum success with minimum effort.





## Bocconcini di coniglio in crosta

*Rabbit bites in crust*

Per ottenere un gusto più delicato, evitate di inserire nella panatura i semi di sesamo.

### PROCEDIMENTO:

- Fate un trito con le erbe aromatiche e mescolatele con il pangrattato e con i semi di sesamo.
- Sbattete l'uovo in una terrina.
- Panate i bocconcini di coniglio prima nell'uovo sbattuto e poi nel composto di pangrattato ed erbe.
- Fate scaldare in una padella abbondante olio profumato con uno spicchio d'aglio.
- Immergetevi i tocchetti di coniglio e lasciateli dorare uniformemente a calore non troppo elevato.
- Scolateli su carta assorbente e serviteli subito con una fettina di limone e tanta, tanta insalata.

### Ingredienti per 4 persone:

+ 500 g di polpa di coniglio  
 + 1 uovo  
 + pangrattato q.b.  
 + semi di sesamo (non troppi)  
 + un mazzetto aromatico

(maggiorana, erba cipollina, prezzemolo)  
 + 1 spicchio d'aglio  
 + olio evo  
 + sale, pepe



## Zuppa fredda di cannellini e pomodori

*Cold tomato and cannellini soup*

Servite la zuppa accompagnandola con crostini ottenuti facendo tostare 4 fette di pane in una padella con un filo d'olio, qualche grano di sale grosso e un rametto di rosmarino tritato fine fine.

### PROCEDIMENTO:

- Sgranate i fagioli cannellini e lessateli per circa 40 minuti in abbondante acqua insaporita con una costa di sedano, uno spicchio d'aglio e un rametto di rosmarino. A fine cottura, regolate di sale, eliminate gli aromi e fate raffreddare.
- Tagliate in quarti o a metà i pomodorini e metteteli in una terrina con la cipolla rossa ridotta a dadini. Condite con un pizzico di sale e un filo d'olio.
- Distribuite il composto di pomodori e cipolla sul fondo di 4 bicchieri, coprite con un mestolo di fagioli con la loro acqua e completate con un ciuffetto di prezzemolo.
- Irrorate con un pochino d'olio e servite freddo.

### Ingredienti per 4 persone:

- |                                          |                         |
|------------------------------------------|-------------------------|
| + 1 kg di fagioli cannellini da sgranare | + 1 spicchio d'aglio    |
| + 300 g di pomodorini ciliegini          | + prezzemolo, rosmarino |
| + 1 cipolla rossa                        | + sale                  |
| + 1 costa di sedano                      |                         |

# Frittata dal cuore morbido

*Omelette in soft heart*



Questa frittata si abbina magnificamente al salmone affumicato. Potete metterne una fettina in ogni piatto prima di servire la frittata al suo interno, facendone uno strato uniforme prima di aggiungere la ricotta.

## PROCEDIMENTO:

- Lavorate a crema la ricotta aggiungendo un pizzico di sale, un po' di pepe macinato e un trito di prezzemolo ed erba cipollina.
- Sbattete le uova in una terrina con un pizzico di sale e di pepe. Cuocetele in una padella di 22 cm di diametro leggermente unta d'olio.
- Sistemate la frittata su un foglio di alluminio e, ancora calda, cospargetela con il fiordilatte tagliato a tocchetti piccoli. Fate raffreddare un pochino, poi coprite con uno strato uniforme di ricotta.
- Aiutandovi con il foglio di carta arrotolate la frittata attorno al ripieno e chiudetela bene.
- Mettete in frigo e lasciate che si rassodi.

## Ingredienti per 4 persone:

+ 6 uova  
+ 350 g di ricotta di bufala  
+ 100 g di fiordilatte  
+ prezzemolo, erba cipollina

+ olio evo  
+ sale, pepe



## Roll rabbit in aromatic spices

*You can also prepare it in advance, store in the fridge and heat it under the grill at the time of serving. A few minutes and it rediscovers all its fragrance.*

INGREDIENTS - 4 servings:

- + 1 poussin rabbit (about 1 kg)
- + 6 sun-dried tomatoes
- + a handful of capers
- + a handful of stoned black olives
- + an aromatic bouquet (thyme, marjoram, chives, parsley, rosemary)
- + extra virgin olive oil
- + Salt and pepper
- + french fries to accompany

DIRECTIONS:

- Put the rabbit on the worktop, placing it between two sheets of baking paper, then beat it with a meat mallet to level it. Lift off the top sheet of paper and season with salt and pepper.
- Chop fine with all the herbs, olives, capers and dried tomatoes.
- Sprinkle the chopped over the entire surface of the rabbit, in a uniform manner.
- Roll the rabbit on itself, in the direction of length. Place it in a baking dish and sprinkle generously with olive oil.
- Bake at 180 degrees for about 40 minutes, a few minutes before turning out, turn on the grill and let the surface until uniformly brown.

## Rabbit bites in crust

*To obtain a more delicate flavour, don't add in breadcrumbs the sesame seeds.*

INGREDIENTS - 4 servings:

- + 500 g of pulp of rabbit
- + 1 egg
- + breadcrumbs q.s.
- + sesame seeds (not too much)
- + an aromatic bouquet (marjoram, chives, parsley)
- + 1 clove of garlic
- + extra virgin olive oil
- + Salt and pepper

DIRECTIONS:

- Make a mixture with the herbs and mix with the breadcrumbs and sesame seeds.
- Whisk the egg in a bowl.
- Breaded morsels of rabbit first in egg and then into the mixture of breadcrumbs and herbs.
- Heat the oil in a large frying pan with a clove of garlic flavoured.
- Soak the pieces of rabbit and let them brown evenly heat is not too high.
- Drain on paper towels and serve immediately with a slice of lemon and salad.

## Cold tomato and cannellini soup

*Serve the soup with croutons accompanied by 4 toasted slices of bread in a pan with a little olive oil, a few grains of coarse salt and a sprig of rosemary, chopped fine.*

INGREDIENTS - 4 servings:

- + 1 kg of beans for shelling
- + 300 g cherry tomatoes
- + 1 red onion
- + 1 rib of celery
- + 1 clove of garlic
- + parsley, rosemary.
- + Salt

DIRECTIONS:

- Shelled cannellini beans and cook for about 40 minutes in plenty of water seasoned with celery, a clove of garlic and a sprig of rosemary.

After cooking, season with salt, remove the spices and let it cool.

- Cut the tomatoes in half or quarters and place in a bowl with red onion, diced small. Season with a pinch of salt and a drizzle of oil.
- Distribute the mixture of tomatoes and onion on the bottom of 4 glasses, cover with a spoonful of beans with their liquid and finish with a sprig of parsley.
- Drizzle with olive oil and served cold.

## Omelette in soft heart

*A starter with a strong flavor and intense scent that will certainly captivate your guests.*

INGREDIENTS - 4 servings:

- + 6 eggs
- + 350 g of buffalo ricotta
- + 100 g of mozzarella
- + parsley, chives
- + extra virgin olive oil
- + Salt and pepper

DIRECTIONS:

- Work cheese until cream by adding a pinch of salt, a little of pepper and chopped parsley and chives.
- Beat the eggs in a bowl with a pinch of salt and pepper. Bake in a pan of 22 cm diameter lightly oiled.
- Place the omelette on a sheet of aluminium and, still warm, sprinkle with mozzarella, cut into small pieces. Let cool a bit, then cover with a layer of ricotta.
- Helping with the sheet of paper, roll omelette around the filling and close it well.
- Refrigerate and let it set.

# Prodotti Tipici

Arte, artigianato e sapori dell'Isola d'Ischia

## Il Giardino Mediterraneo

Via Nuova dei Conti, 43  
80077 – Ischia (NA)  
per prenotazioni: 3351319722 / 3669921531  
e-mail: [info@ilgiardinomediterraneo.it](mailto:info@ilgiardinomediterraneo.it)  
[www.ilgiardinomediterraneo.it](http://www.ilgiardinomediterraneo.it)

Erede della tradizione vinicola targata Corrado d'Ambra, l'azienda agricola Giardino Mediterraneo rappresenta oggi un vero e proprio punto di riferimento per la produzione del buon vino sull'Isola Verde. Autentiche specialità sono infatti il "Biancolella" ed il "Per" 'e Palummo". La struttura è dotata di una panoramissima ed esclusiva terrazza. Ad essa si accede percorrendo un tratto in salita di circa 100mt su di una monorotaia, un vero spasso per chi visita l'azienda per la prima volta. In alternativa un percorso di 164 scalini che attraversa tutto il vigneto.



*Heir to the wine tradition by Corrado d'Ambra, the farm Mediterranean Garden is now a real point of reference for the production of good wine on the Green Island. Authentic special dishes are in fact, the "Biancolella" and "Per" 'e Palummo".*

*The structure has an exclusive and panoramic terrace. It is reachable along an uphill stretch of about 100m on a monorail, a real delight for whoever visits the farm for the first time. Alternatively, there is a path of 164 steps across the whole vineyard.*

## Ischia Thermae

Via Monsignor Schioppa, 17 - 80075 – Forio  
tel.: 081 997745 - [www.ischiathermae.com](http://www.ischiathermae.com)



Oggi l'unica e la più antica ditta ad utilizzare come materia prima nei prodotti cosmetici, i fanghi d'Ischia, provenienti dalle fangaglie di famiglia, site sul monte Epomeo. Dal 1892 Ischia Thermae usa le speciali proprietà dei fanghi trattati con acqua termale al fine di preparare pregiatissime maschere per il viso e per il corpo. Da una piccola isola nel Mediterraneo, la Ischia Thermae si propone di dare la possibilità a tutti coloro che lo desiderano di trovare i prodotti all'avanguardia basati sulla moderna cosmetologia unita sempre all'effetto prodigioso delle acque termali dell'isola.



*Nowadays the only and the most ancient Firm to use the precious natural mud of Ischia, deriving directly from the thermal springs set on Monte Epomeo. Since 1892 Ischia Thermae uses the special properties of clay together with thermal waters in the masks.*

*From a small island preparation of highly-valued face and body of the Mediterranean Sea, Ischia Thermae offers everyone the possibility to find special products with the continuous news in the vanguard combining the modern cosmetology and the island thermal waters.*

# Local products

Art, craft and flavours of the island of Ischia

## Dolci Capricci

Via Provinciale Lacco, 20 - 80076 -  
Lacco Ameno - tel.: 081 3330116



Chiudete gli occhi e lasciate che sia il gusto a guidare i vostri sensi, già dal primo gesto vi accorgerete che c'è qualcosa di diverso, sarà la leggerezza a sorprendervi, contemporaneamente, l'olfatto sarà inebriato da un aroma intenso ed equilibrato. Ma è nel palato che ci sarà un'esplosione di sapori, la fragranza della sfoglia, la dolcezza del babba', la freschezza della crema pasticciera, le fragoline innamorate della panna fresca, mmhh ... che bontà! Claudio e Silvana, vi aspettano per allietarvi con l'antica tradizione pasticceria Napoletana.



Close your eyes and let your senses free to guide you. At first sight there is something special, maybe the soft flavours combined with intense aromas. There will be an explosion of tastes in mouth, with the fragrance of pastry, the sweetness of babà, the freshness of custard cream, strawberries in

love with fresh cream...it is simply delicious! Claudio and Silvana wait for you to cheer with the ancient Neapolitan confectionary tradition.



## Naturischia

C.so Vittoria Colonna, 246 - 80077 - Ischia  
tel.: 081 982112 - [www.naturischia.it](http://www.naturischia.it)



Naturischia nasce nel 1985 con l'obiettivo di trasformare i pregiati agrumi in deliziosi liquori. Inizia da lì l'avventura dei fratelli Pierpaolo, Luciano e Gianni Di Meglio. Cavalli di battaglia sono sicuramente "Rucoli", intrigante amaro al sapore di rucola e "Limoni", limoncello verace. S'affiancano le numerose creme a base di frutta ed il gustoso "Bacio d'Ischia", mix di limone, granella di nocciola e cioccolato. Sull'onda del successo, Naturischia investe anche il mondo dei dolciumi, per i quali si registrano spedizioni in tutta Europa.



Naturischia was born in 1985 with the intention of turning the precious citrus fruits into delicious liqueurs. The brothers Pierpaolo, Luciano and Gianni Di Meglio set their enterprise going. Strong point in the Naturischia production are the 'Rucoli', intriguing bitter

which leaves a rocket taste in mouth, 'Limoni' and many fruit creams. Refined liqueur is the so-called 'Bacio d'Ischia', a mix of lemon, pieces of nougats and chocolate. Nowadays Naturischia invests successfully in candy with export sales in Europe.



# Prodotti Tipici

Arte, artigianato e sapori dell'Isola d'Ischia

## Unpack entertainment

Via S. Girardi, 5 - 80074 - Casamicciola Terme  
tel.: 081 995884 - Facebook: Unpack Live



Unpack entertainment marchio operante sul territorio da piu' di 12anni nato come videonoleggio e punto vendita videogames dalla passione dei soci per i film. Negli ultimi anni abbiamo intrapreso una strada innovativa affiliando al nostro classico brand due grossi marchi 16games grossa catena con quasi 100 punti vendita in tutta Italia operante soprattutto nel settore videogames b.ray dvd e il famoso marchio yogurtlandia leader per quanto riguarda lo yogurt gelato in Italia e all'estero, un prodotto genuino fresco e naturale che risulta essere il nuovo trend, in modo da non far mancare proprio nulla al turista che frequenta la nostra fantastica isola. Il turista può visionare i nostri prodotti, dall'elettronica all'informatica accomodarsi alla nostra sala giardino assaggiando ottimo yogurt oppure gustarsi un churritos, una crepes, un waffel, un frappe', sorseggiare un semplice drink ma anche passare solo per noleggiare o acquistare film o videogames in anteprima nazionale. ...Intrattenimento a 360°.... a casa o direttamente da noi siamo gli unici che lo possiamo davvero fare.

**UNPACK... UN PIACERE PER LO SGUARDO...  
UN PECCATO PER LA GOLA!**

**SIAMO APERTI TUTTI I GIORNI DALLE  
11:00/13:00 DALLE 16:30/00:00 IL SABATO  
FINO ALLE 2:00**

**VI ASPETTIAMO NUMEROSI. ■**



*Unpack entertainment brand operating in the territory for more than 12 years and born as a video rental store, for passion for video games and movies. In recent years we have undertaken an innovative way to our classic brands, two big affiliating brands '16 games', big chain with nearly 100 stores throughout Italy working mainly in video games and videogames, blue ray dvd, and the famous brand yogurtlandia leader for the yogurt ice cream in Italy and abroad. A fresh and*

*genuine product that turns out to be the new trend, in order to miss anything the tourist who goes to our wonderful island. Tourists can see our products, from electronics to computer science, sit in our garden room or taste yogurt and churritos, a pancake, a waffle iron, a frappe, enjoy a simple drink, but also rent or buy movies or video games in national preview. Entertainment... at 360°.... at home or directly from us, we are the only ones who can really do.*

**UNPACK... A PLEASURE FOR LOOK...**

**A SIN FOR THE THROAT!**

**WE ARE OPEN DAILY FROM 11:00 / 13:00**

**FROM 16:30 / 00:00 on Saturday until 2:00 a.m.**

**WE ARE WAITING TO WELCOME YOU. ■**

# Local products

Art, craft and flavours of the island of Ischia



## Ischia Salumi

Via Angelo Migliaccio, 46  
80070 - Barano d'Ischia (NA)  
(Località BUONOPANE a 150 mt.  
dalla Sorgente Nitrodi)

tel.: 081 906011  
info@ischiasalumi.it  
www.ischiasalumi.it



Chi ha detto che la tradizione gastronomica dell'isola d'Ischia è fatta solo di ottimo pesce fresco, frutti di mare, crostacei e vino d.o.c? Ischia Salumi è una piccola azienda a conduzione familiare nata nel 1984 a Buonopane, frazione del comune di Barano. I suoi prodotti genuini sono rispettosi della più antica tradizione contadina ischitana, vengono realizzati solo con carni da noi selezionate, utilizzando erbe aromatiche e vino di casa. Tutto passa per le mani di Giuseppe Di Costanzo e figli, che rappresentano la terza e la quarta generazione di una famiglia da sempre dedita a quest'attività, che oggi, gelosamente custodiscono. Immenso è infatti il patrimonio di profumi e sapori che la memoria conserva in questi luoghi.

Non può che essere altissima dunque la qualità di questi prodotti: guanciale, pancetta (perfetta con le fave!), capocollo, salami, salsicce affumicate al legno di faggio ed aromatizzate al finocchietto... davvero tante le specialità ischitane che solo qui il visitatore può assaggiare. Vuoi un consiglio? Vieni a provare subito il nostro salame di coniglio! Prepariamo gustosissimi panini con salumi tipici ischitani.

APERTI ANCHE LA DOMENICA MATTINA ■



*Who said that the food tradition of the island of Ischia is made only from fresh fish, seafood, shellfish and AOC wines?*

*Ischia Salumi is a small family business founded in 1984 in Buonopane, in the municipality of Barano. Its products are respectful of the genuine old country traditions of Ischia, they are made only with selected meat, using herbs and homemade wine. Everything passes through the hands of Giuseppe Di Costanzo and children, who represent the third and fourth generation of a family with a strong*

*tradition in this work that, now, jealously guarded. Wealth of aromas and flavors is immense and preserves the memory in these places.*

*So the quality of these products is excellent: bacon (with perfect beans!), Capocollo, salami, smoked sausage and flavored with fennel... so many ischian specialties that only here the visitor can enjoy. Some advices? Come to us to taste our rabbit sausage!*

*We prepare delicious sandwiches with salami of Ischia.*

**OPEN ON SUNDAY MORNING ■**



# Luoghi di interesse

Le principali attrattive turistiche dell'isola



## Castello Aragonese

Situato a Ischia Ponte

Apertura: tutto l'anno tutti i giorni dalle 9.00 alle 19.30

Botteghino Castello Aragonese tel.: +39 081.992834

Ingresso ordinario: € 10,00

Linee bus: 15 - 7

*Located in Ischia Ponte*

*Opening hours: every day from 09.00 to 19.30*

*Box office tel.: +39 081.992834*

*Full price: € 10,00*

*Bus lines: 15 - 7*

Il Castello Aragonese è per molti versi l'emblema dell'isola d'Ischia. Visitarlo è senz'altro un obbligo ed un vero piacere.

È un luogo di incantevole bellezza, lontano dalle strade affollate e dai rumori del centro abitato. Tra monumenti, ruderi e terrazze dalla vista mozzafiato, sembrerà di essere tornati indietro nel tempo, immersi nella bellezza della natura selvatica e nel fascino della storia.

Sorge su un isolotto di roccia trachitica collegato al versante orientale dell'isola d'Ischia da un ponte in muratura lungo 220 mt. La base rocciosa è geologicamente definita "cupola di ristagno" ed equivale ad una bolla di magma consolidatasi nel corso di fenomeni eruttivi di più vasta portata.

Raggiunge un'altezza di 113 mt. s.l.m. e presenta una superficie di circa 56.000 mq.

*The Castello Aragonese is the symbol of the island of Ischia. It is a pleasure visiting it.*

*It is an amazing place, far away from crowded streets and sounds of the centre. Among monuments, ruins and breathtaking terraces, it seems to come back to the past, immersed in the beauty of the wild and charm of history.*

*The Castello Aragonese rises on a little island of trachytic rock linked to the eastern slope of the island of Ischia via a walled bridge of 220 meters in length. The rocky base is geologically defined as "a dome of stagnation" and is equivalent to a bubble of magma which solidified throughout eruptions of vast ranges.*

*It reaches a height of 113 m above sea level and presents a surface area of 56.000 square meters.*



## Villa Arbusto



# What to see

## The main tourist attractions of the island



Via Francesco Calise, 39 - 80075 - Forio (NA)  
Aperto: da Aprile ad Ottobre, il Martedì, Giovedì, Sabato  
e Domenica dalle 9.00 alle 19.00  
Ingresso: Adulto - € 12,00; "Over 70" - € 10,00  
tel.: +39 081.986220 - fax: +39 081.986237  
Linee bus: 1, 2, CD, CS, 24 [www.lamortella.org](http://www.lamortella.org)

Un incantevole giardino sub-tropicale ricco di angoli suggestivi, fontane, ruscelli, vedute panoramiche sul mare. Innumerevoli collezioni di piante rare come ninfee giganti, orchidee, palme, cycas, felci ad albero. Serre tropicali e voliera. All'interno è visitabile il museo William Walton, famoso compositore inglese del novecento, che è vissuto qui con la moglie Susana, creatrice del giardino.

A disposizione dei visitatori una sala da tè, shop, parcheggio gratuito. Il giardino è accessibile per i disabili. Durante l'anno si svolge un ricco programma di concerti di musica classica in collaborazione con i conservatori e scuole di musica nazionali ed internazionali.

Via Francesco Calise, 39 - 80075 - Forio (NA)  
Open: from April to October, on Tuesdays, Thursdays,  
Saturdays and on Sundays, from 9.00 to 19.00  
Entrance: Full price - € 12,00; "Over 70" - € 10,00  
tel.: +39 081.986220 - fax: +39 081.986237  
Bus lines: 1, 2, CD, CS, 24 [www.lamortella.org](http://www.lamortella.org)

An enchanting sub-tropical garden enriched with water features and breathtaking vistas on the bay. It hosts many important collections of rare plants such as giant water lilies, orchids, palm trees, cycads, tree ferns. Three tropical glasshouses and a bird house can be visited.

The famous British composer William Walton lived here with his wife Susana, who created the garden: a small museum displays documents, photos and objects related to the composer. The garden is wheel-chair accessible, there is a tea house, shop and free parking. Chamber music concerts are held on the weekends in collaboration with several Italian and international music schools.

Corso Angelo Rizzoli, 210 - 80076 - Lacco Ameno (NA)  
Orari di apertura:  
- inverno (01-10/31-05): 9.30 - 13.00  
- estate (01-06/30-09): 9.30 - 13.00

Il pomeriggio è aperto solo il parco fino alle ore 20.00  
Giorno di chiusura: Lunedì

tel.: +39 081.996103 - fax: +39 081.3330288

Ingresso: Adulti - € 5,00; "Over 65" - € 3,00  
Studenti e residenti dell'isola - € 1,00

Linee bus: CD, CS, 1, 2 [www.pithecusae.it](http://www.pithecusae.it)

Corso Angelo Rizzoli, 210 - 80076 - Lacco Ameno (NA)  
Opening:

- winter (01/10 - 31/05) at 9.30 - 13.00  
- summer (01/06 - 30/09) at 9.30 - 13.00

In the afternoon the park is only open until 20.00  
Closed on Mondays

tel.: +39 081.996103 - fax: +39 081.3330288

Entrance: Full price - € 5,00; Senior "Over 65" - € 3,00  
Students and residents - € 1,00

Bus lines: CD, CS, 1, 2 [www.pithecusae.it](http://www.pithecusae.it)

Villa Arbusto, così detta dal toponimo della località documentato fin dal '600, è situata in un'incantevole posizione panoramica sull'altura prospiciente la piazza S. Restituta, di fronte al promontorio di Monte di Vico, il sito dell'acropoli di Pithecusae, mentre a pochi passi a ridosso del parco si trova il quartiere metallurgico dell'VIII sec. a.C. in località Mazzola. La masseria dell'Arbusto fu acquistata nel 1785 da Don Carlo Acquaviva, Duca di Atri, di antica famiglia nobile abruzzese, che vi costruì un Casinò di campagna.

Il museo, con un ampio giardino retrostante, contiene reperti archeologici e culturali di rara bellezza ed importanza come la ormai famosissima Coppa di Nestore.

Villa Arbusto, (such is the name since it was the name of the area documented since the 1600s) is situated in an enchanting panoramic location on the high ground facing the S. Restituta square, in front of the promontory of Monte di Vico, the site of the acropolis Pithecusae. A few steps behind the park there is the metallurgical district from the 8th century B.C. in the Mazzola area. The Arbusto farm was bought in 1785 by Don Carlo Acquaviva family.

Here is constructed a country casino (which is the actual villa) with a big garden at the back. The museum with a large rear garden, hosts archaeological and cultural finds of rare beauty, like the famous Nestor's Cup.

# Luoghi di interesse

Le principali attrattive turistiche dell'isola



S.S. 270 (loc. Citara)

Aperto: da Marzo a Novembre, lunedì, mercoledì, venerdì, sabato e domenica dalle ore 9:00 al tramonto.

Ingresso ordinario: € 9,00

tel.: 081 997783 / +39 329 4983923 - [www.ravino.it](http://www.ravino.it)

Linee bus: 1, 9, CD, CS

S.S. 2710 (loc. Citara)

Open from: March to November, on Monday, Wednesday, Friday, Saturday and Sunday from 9,00 a. m. - to dusk.

Full price: € 9,00

tel.: 081 997783 / +39 329 4983923 - [www.ravino.it](http://www.ravino.it)

Bus lines: 1, 9, CD, CS

**Un parco botanico tropicale mediterraneo nel golfo di Napoli**

I Giardini Ravino nascono dalla passione botanica di Giuseppe D'Ambra, un sogno trasformato in realtà con i suoi 5000 esemplari inseriti in uno scenario di flora mediterranea. Visitare i Giardini Ravino significa ammirare barriere architettoniche armoniosamente combinate con Saguari, Cactus, Aloe, Agaves and Opunzie.

I Giardini Ravino sono anche un laboratorio di sapere e sostenibilità, ospitando diverse esposizioni culturali. Nel 2010, i Giardini Ravino sono stati insigniti del Premio OPE (Osservatorio Parlamentare Europeo e del Consiglio d'Europa), come miglior azienda del Sud Italia riguardo il turismo sostenibile.

**A tropical-Mediterranean botanical garden in the gulf of Naples**

The Ravino Gardens are the result of Giuseppe D'Ambra botanical passion, a dream come true thanks to its 5000 specimens set in a Mediterranean flora scenery. Visiting the Ravino Gardens means to admire architectural features among giant Saguari, cactus, Aloe, Agaves and Opunzie.

The gardens represents also a laboratory of culture and sustainability, hosting many artistic exhibitions. In 2010, the Ravino Gardens have been awarded of the prize OPE (European Parliamentary Observatory) as the best South Italy firm about the sustainable tourism.

## La Colombaia



# What to see

*The main tourist attractions of the island*



Via Francesco Calise, 130 - 80075 - Forio (NA)

Aperto: Tutti i giorni tranne il Lunedì  
dalle 15.30 alle 19.30

Ingresso: Adulti - € 5,00; gratuito per residenti e ridotto  
per possessori Artecard

tel.: +39 081 987115 - [www.fondazioneacolombaia.it](http://www.fondazioneacolombaia.it)

Linee bus: 1, 2, CD, CS, 24

La Colombaia è la storica residenza estiva del grande regista Luchino Visconti. Costruita a cavallo tra la fine del 1800 e i primi del 1900, è stata acquisita al patrimonio pubblico dopo anni di battaglie ed è oggi la sede di una Fondazione che poggia su quattro pilastri istituzionali: il Comune di Forio, la Provincia di Napoli, la Regione Campania e l'Università degli studi di Parma.

La Fondazione La Colombaia di Luchino Visconti, realizza proprie produzioni, organizza eventi culturali, interviene a sostegno di progetti di valorizzazione della cultura e dei beni culturali, gestisce il Museo Visconti e i centri di documentazione collegati. La Colombaia offre una mostra permanente di foto dell'opera del Maestro ed un caffè letterario aperto tutte le sere, lunedì escluso.

Via Francesco Calise, 130 - 80075 - Forio (NA)

Open: Every day except Mondays  
from 15.30 to 19.30

Full price: Adult - € 5,00; free for residents and reduced  
price for Artecard holders

tel.: +39 081 987115 - [www.fondazioneacolombaia.it](http://www.fondazioneacolombaia.it)

Bus lines: 1, 2, CD, CS, 24

La Colombaia is the famous director Luchino Visconti's historic summer residence.

Built in the end of the 17th century and the early 20th century, it has been included in the public heritage after many years of battles, nowadays is the seat of the Foundation of four institutional authorities: the municipality of Forio, the Province of Naples, the Regione Campania and the Università degli studi di Parma.

La Colombaia Foundation by Luchino Visconti, realizes own productions, organizes cultural events, manages the Museo Visconti and the information center.

Cinema Centre par excellence, La Colombaia offers a permanent photo exhibition by the master and a literary café open every night, except for Mondays.



A woman with dark hair is relaxing in a thermal pool, her head tilted back and eyes closed. In the background, a large, white, classical statue of a woman in a long, flowing dress stands on a small platform. The pool's edge is lined with blue mosaic tiles. The background is filled with lush green trees and yellow flowers.

# Parco Termale Aphrodite Apollon

di Angela Mattera

In una delle località più suggestive dell'isola d'Ischia, l'incantevole Sant'Angelo nel comune di Serrara Fontana, dimenticarsi dello stress che ci assilla tutto l'anno è davvero facile grazie al parco termale Aphrodite, una vera rarità di bellezza e pace incastonata in una delle perle più apprezzate dell'intera isola.

Raggiungibile attraverso una piacevolissima passeggiata di pochi minuti ma anche con un pratico taxi boat che dal porticciolo di Sant'Angelo giunge fino al parco in soli cinque minuti, l'Aphrodite promette angoli di vero paradiso e benessere a quanti decideranno di sceglierlo per immergersi nella natura incontaminata e circondati da un panorama mozzafiato.

Terrazzamenti che degradano verso il mare proporranno ai clienti della struttura un percorso di benessere attraverso dodici diverse piscine con acqua dalle temperature variabili dai 20 ai 42 gradi centigradi, due piscine olimpioniche ed una coperta con idromassaggio. Tutte le piscine sono alimentate naturalmente e non sono soggette all'aggiunta di cloro così da mantenere intatte le proprietà terapeutiche dell'acqua e garantire i migliori benefici a chi vorrà usufruirne.

Le stesse acque sono prelevate dal sottosuolo mediante dei pozzi posti a diverse profondità a seconda della temperatura che si vuole ottenere una volta che saranno sgorgate e riversate nelle diverse piscine. Durante il viaggio di risalita l'acqua si arricchisce di preziosissimi sali minerali che sprigioneranno poi benefici effetti sulla pelle.

La struttura, accessibile gratuitamente per i clienti che alloggiano presso l'Hotel Miramare e a pagamento per tutti coloro che vorranno raggiungerla da qualsiasi parte dell'isola, è stata studiata per garantire servizi adatti davvero a tutte le esigenze. Snack bar, ristorante con vista straordinaria su Sant'Angelo e nuovo angolo giochi di prossima apertura con piscina e prato calpestabile per i più piccoli, sono solo alcuni dei servizi offerti alla clientela.

E per coccolarsi davvero senza limiti ecco allora la meravigliosa sauna incastonata in una grotta naturale e l'area beauty center dove lasciare che massaggiatori ed estetiste si prendano cura del vostro corpo.

Grazie a professionisti dalla comprovata esperienza sarà possibile ottenere significativi miglioramenti sia per quanto riguarda patologie legate alla muscolatura sia per ciò che attiene agli inestetismi, il più delle volte tutti al femminile, come la pelle a buccia d'arancia e la mancanza di tonicità dei tessuti. Tutti problemi affrontati con

## Thermal Park Aphrodite Apollon

by Angela Mattera

*In one of the most picturesque locations of the island of Ischia, in the charming village of St. Angelo in Serrara Fontana, we can forget the stress that plagues us all year and is really easy thanks to the Thermal park Aphrodite, a rarity and beauty peace set in one of the most popular gems on the island.*

*Reached via a pleasant walk of a few minutes, but also with a convenient taxi boat from the port of Sant'Angelo comes to the park in just five minutes, the Aphrodite promises corners of paradise and prosperity to those who decide to choose to immerse in unpolluted nature and surrounded by breathtaking scenery.*

*Terraces that slope down to the sea will offer customers a path of wellness through twelve different pools with water temperatures ranging from 20° to 42°, two Olympic swimming pools and one indoor pool with whirlpool. All pools are fed naturally and are not subject to the addition of chlorine so as to keep intact the therapeutic properties of water and ensure the best benefits to those who want to enjoy it.*

*The same waters are pick up from*

*underground through wells placed at different depths depending on the temperature to be obtained once you will have burst and poured into different pools. During the trip the water is enriched with valuable minerals which then emit beneficial effects on the skin.*

*The hotel, with complimentary access for guests staying at the Hotel Miramare and paying for all those who want to reach from any part of the island, was really designed to ensure appropriate services for all needs. Snack bar, restaurant with stunning views of St. Angelo and the new play area opening soon with pool and lawn walkable for children, are just some of the services offered to customers.*

*And to really pamper yourself with no limits then is the wonderful set in a natural cave sauna and beauty center where you can leave the area that masseurs and beauticians take care of your body.*

*Thanks to professionals with proven experience you can achieve significant improvements both in terms of muscle diseases both as regards the imperfections, most of the time all the women, such as orange peel skin*



terapie dolci come i fanghi termali rassodanti, le docce termali, i linfodrenaggi ed i massaggi per riattivare la circolazione degli arti inferiori e per rassodare la pelle. A disposizione dei clienti anche un dietologo che proporrà, previa visita, un percorso personalizzato adatto alle esigenze di ciascuno e la possibilità di analizzare la cute e di curare eventuali problemi della pelle attraverso apposite preparazioni officinali.

Viste le ultime interessantissime novità del resort, abbiamo incontrato Alessandro Marino, direttore del parco termale Aphrodite, chiedendogli cosa attende i clienti che sceglieranno la struttura per le loro vacanze. I cambiamenti sono di quelli che rivoluzionano l'intera filosofia del parco termale senza però creare delusione in quanti, da anni, lo scelgono per le loro indimenticabili vacanze.

Accanto all'obiettivo, raggiunto e mantenuto egregiamente da anni, di garantire momenti di puro benessere a quanti hanno bisogno di ritemperarsi nel fisico, oggi si guarda con maggiore attenzione alla filosofia del relax, inteso nella sua forma più essenziale. Prende vita proprio da questa idea il nuovissimo club Apollon, uno spazio di circa 70 mq con quattro piscine di acqua termale, due cascate d'acqua, area vip e vasca idromassaggio per 8-10 persone. Tutte

*and lack of firmness of the tissues . All problems encountered with therapies such as gentle firming mud bath, hot showers, and the lymphatic drainage massage to stimulate the circulation of the legs and firm the skin. We offer a dietician who will propose, after visiting a custom path suited to the needs of each and the ability to analyze the skin and to treat any skin problems through special workshop preparations.*

*Given the last interesting news of the resort, we met Alessandro Marino, director of the thermal park Aphrodite, asking what awaits guests who choose the hotel*

*for their holidays. The changes are those which have revolutionized the whole philosophy of the thermal park without creating disappointment in those who, for years, chose it for their unforgettable holidays.*

*Alongside its aim, achieved and maintained very well for years, to ensure moments of pure pleasure to those who need to unwind, now you look more closely at the philosophy of relaxation, as seen in its most essential form. This idea comes to life right from the brand new club Apollon, an area of about 70 square meters with four thermal pools, two waterfalls, VIP area and*



le piscine del club Apollon, illuminate di sera per creare magiche armonie di luci adatte ad happy hour e feste, saranno aperte alla clientela dell'Hotel Miramare ed accessibili, con un leggero sovrapprezzo rispetto al biglietto standard, anche a coloro che non sono ospiti dell'albergo.

Il club Apollon ha insomma come obiettivo quello di coccolare i suoi clienti nella maniera più chic ed esclusiva possibile. Oltre alle piscine per soli adulti e alla vasca idromassaggio con getti d'acqua delicati, anche una magnifica terrazza che affaccia direttamente sulle limpide acque di Sant'Angelo. Qui ad accogliere i clienti gazebo, cyclette, tapis roulant, divanetti e lettino da massaggi per coloro che sceglieranno di rilassarsi con un trattamento a scelta ammirando un panorama come pochi al mondo.

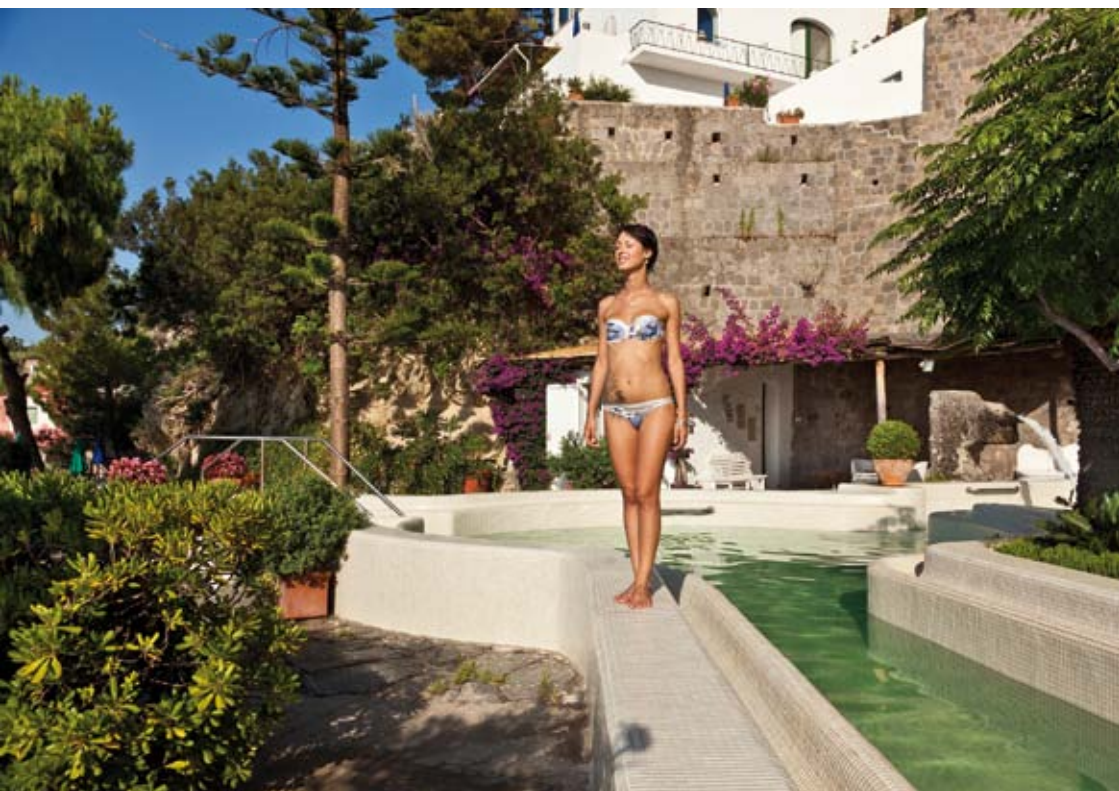
Ricercatissima anche la nuovissima area vip riservata agli ospiti delle suite dell'Hotel Miramare. In questo angolo di pace assoluta i clienti potranno rilassarsi su delle comodissime chaise longue, disporre di docce private e di un telefono interno per richiedere tutto ciò che desiderano senza smettere mai di pensare solo ed unicamente al loro relax. ■

*hot tub for 8-10 people. All swimming club Apollon, illuminated at night to create magical harmonies of light suitable for happy hour and parties, will be open to customers of the Hotel Miramare and accessible, with a slight surcharge compared with the standard fare, even to those who are not guests of the hotel.*

*The Apollon club has in fact the aim to pamper its customers in the most chic and exclusive way as possible. In addition to the adults-only pools and hot tub with jets of water, there is even a magnificent terrace overlooking the clear waters of St. Angelo.*

*Here to welcome the guests there are a gazebo, exercise bikes, treadmills, massage sofas and cot for those who choose to relax with a treatment admiring a landscape like few in the world.*

*Sought after the brand new VIP area reserved for guests of the suites at the Hotel Miramare. In this corner of absolute peace, guests can relax on a comfortable chaise longue, having private showers and an extension phone to request whatever they want without ever stopping to think only and exclusively of their leisure.* ■





## 1. Parco Termale il Castiglione

Via Castiglione, 62  
tel.: 081 982551  
www.termecastiglione.it



Aperto dal 21 Aprile al 20 Ottobre 2012  
Dalle 09.00 alle 19.00  
Ingresso - € 22,00 / € 27,00

Situato in una verdeggiante conca naturale che degrada verso il mare e circondato da una vasta macchia di vegetazione mediterranea che crea una gradevole atmosfera di quiete e tranquillità. Il Parco Termale Castiglione dispone di 10 piscine di cui 8 termali con una gradazione dell'acqua, continuamente filtrata dai moderni impianti automatici, che va dai 30° - 40° C, oltre alla piscina olimpica (mt. 25 x mt. 14) alimentata da acqua di mare e di una spiaggia privata. Parco e piscine.

Il Parco dispone anche di piscine Kneipp, sauna naturale, idromassaggi ed un reparto per cure termali dove è possibile praticare fangobalneoterapia, cure inalatorie e massoterapia con l'assistenza di terapisti qualificati e medici specialisti. Le cure termali sono convenzionate con il S.S.N.

Open from April 21<sup>st</sup> to October 20<sup>th</sup> 2012  
From 9.00 to 19.00  
Ticket - € 22,00 / € 27,00

*Situated in a natural green basin which declines toward the sea and surrounded by a wide area of Mediterranean vegetation which creates a pleasant atmosphere of peace and tranquillity, the Castiglione has 10 pools, of which 8 are thermal, with water deriving from the nearby spring, and at a temperature of 30° and 40° C. The park has also Kneipp pools, a natural sauna, hydro-massages and an area for thermal treatments which allow for mud-bath therapy, respiratory treatments and massage therapy with the assistance of qualified therapists and specialized doctors, operating within the national health service.*

### Come arrivare in autobus o in automobile

Il parco termale è situato direttamente in riva al mare e precisamente all'inizio della spiaggia dei Maronti, lato St'Angelo. Si può raggiungere a piedi passando per il paesino di St'Angelo oppure con il Taxiboat dal Porto di St'Angelo oppure anche dalla spiaggia adiacente la piazzetta Maronti. I bus di linea per St'Angelo fermano a Cava Grado e sono: CS, CD e 1.

Mentre per coloro che vogliono raggiungere la piazzetta Maronti il bus di linea è il 5.

### Info utili

Indirizzo: Via Fondolillo - Sant'Angelo  
80070 Serrara Fontana (NA)  
Tel.: +39 081 999219  
Aperto da aprile ad ottobre, dalle 9.00 alle 18.00  
Ingresso: intera giornata € 25,00 - ridotto € 20,00  
Ingresso bambini: € 15,00 - ridotto € 10,00

### How to reach it by bus and car

*The Thermal Park is located directly on the beach just at the beginning of Maronti beach, near to St. Angelo. You can walk through the village of St. Angelo or by taxi boat from the Port of St. Angelo, or by the beach adjacent to the square of Maronti. The bus stop for St. Angelo in Cava Grado are: CS, CD and 1.*

*While for those who want to reach the square of Maronti the bus is 5.*

### Useful info

Address: Via Fondolillo - Sant'Angelo  
80070 Serrara Fontana (NA)  
Tel.: +39 081 999219  
Open from April to October, from 9.00 to 18.00  
Address: full € 25,00 - reduced € 20,00  
Children admission: € 15,00 - reduced € 10,00

# Parchi termali

*Dolci giardini incantati, dove godere degli effetti benefici delle fonti dell'eterna giovinezza*

## 2. Parco Termale Romantica

Via Ruffano, 11 - Sant'Angelo  
tel.: 081 999216 - [www.romantica.net](http://www.romantica.net)  
Facebook: Day SPA Romantica



Aperto: dal 5 Aprile al 31 Ottobre 2012  
Dalle 09.00 alle 19.00 - Ingresso € 12,00/ € 15,00  
Prenotazione obbligatoria

Affascinanti aiuole di coloratissimi fiori, imponenti alberi tropicali, terrazzi panoramici e invitanti piscine. Il Parco Termale Romantica è situato in un paradiso naturale tra l'incantevole paesino di S. Angelo e la collina sovrastante.

L'ingresso comprende l'utilizzo di: 5 piscine termali a varie temperature; 2 piscine termali a temperatura ambiente; 1 piscina d'acqua dolce; 1 vasca idromassaggio; 2 vasche giapponesi e 2 vasche Kneipp indoor per la terapia circolatoria; lettini ed ombrelloni sulle terrazze delle piscine; sauna; aquagym; fitness corner; parcheggio.

Centro termale convenzionato S.S.N per fango-balneo terapia, inalazioni. Aerosol. Moderno centro benessere con pacchetti personalizzati. Bar "Spa Caffè". Ristorante panoramico "Capricci d'Ischia".

---

*Open from April 5<sup>th</sup> to October 31<sup>st</sup> 2012  
From 9,00 to 19,00  
Ticket - € 12,00 / € 15,00  
Reservation required*

*Wonderful and colourful flower beds, large tropical trees, panoramic terraces and inviting pools. The Parco Termale Romantica is situated in a natural idyllic spot between the charming village of Sant' Angelo and the hill above.*

*The entry includes the use of 5 thermal pools at different temperatures, 2 thermal pools at room temperature, one fresh water pool, one hydro-massage pool, two Japanese pools and two Kneipp indoor pools for the blood circulation, sunbeds and beach umbrellas at the terraces and pools, sauna, gym in water, fitness, parking.*

*S.S.N. agreed thermal establishment, mud therapy, inhalations, aerosol. Modern wellness center with optionally packages. Bar "Spa Caffè", panoramic restaurant "Capricci d'Ischia".*

## 3. Parco Termale Giardini Poseidon

Via Giovanni Mazzella, Citara - Forio  
tel.: 081 9087111  
[www.giardiniposeidonterme.com](http://www.giardiniposeidonterme.com)



Aperto dal 1 Aprile al 31 Ottobre 2012  
Dalle 09.00 alle 19.00  
Ingresso - € 30,00 / € 33,00

Oggi, in quasi cinquant'anni, i Giardini Termali Poseidon sono diventati il caposaldo del Termalismo made in Ischia, il parco è situato nella bellissima baia di Citara, ove sono state costruite, secondo i più moderni dettami della medicina e della tecnica, 22 piscine termali curative.

Ogni Piscina ha una propria temperatura costante da 20° C a 40° C e, data l'abbondanza, l'acqua viene costantemente rinnovata, cosa effettivamente unica.

Completano l'offerta una grande spiaggia privata attrezzata con sdraio, ombrelloni e lettini prendisole, sauna, massaggi subacquei, gruppi Kneipp, percorso circolatorio giapponese e ristoranti vari di cui uno ubicato in una bellissima grotta di tufo locale, boutique ecc.

---

*Open from April 1<sup>st</sup> to October 31<sup>st</sup> 2012  
From 09,00 to 19,00  
Ticket - € 30,00 / € 33,00*

*Nowadays, in almost 50 years, the Giardini Poseidon, have become the Thermae's milestone in Ischia, the park is situated in the beautiful bay of Citara, where we find the 22 pools, built in accordance with the modern and medical standards.*

*Every pool has its own constant temperature ranging from 20° and 40°, and being the water very abundant, the water is constantly replenished, so it's always clear and limpid.*

*At our guests disposal, we offer sun-beds and beach umbrellas, sauna, underwater massages, kneipp and Japanese treatments for the blood circulation and many restaurants whose one set on a beautiful cave of local tuff.*



# Parchi termali

*Dolci giardini incantati, dove godere degli effetti benefici delle fonti dell'eterna giovinezza*

## 4. Parco Termale il Giardino Eden

Via Nuova Cartaromana, 68 – Ischia  
tel.: 081 985015  
www.ilgiardinoeden.it



Aperto: dal 25 Aprile al 2 Novembre 2012  
Dalle 09.00 alle 19.00  
Ingresso - € 18,00 / € 20,00

Una rigogliosa e lussureggiante vegetazione mediterranea, in maggior parte formata da palme di varie specie, ospita le quattro piscine del "Giardino Eden". Le ampie dimensioni rendono due di esse idonee per nuotare mentre nelle altre due è bello godersi un rilassante idromassaggio; le diverse temperature rendono piacevole l'alternare. Ci si può stendere su uno dei tanti lettini presenti sugli ampi spazi intorno, ma se, invece, preferite fare un bagno in mare, pochi passi vi consentono di arrivare sul pontile che circonda uno degli Scogli di Sant'Anna che vi invita a tuffarvi in acqua per poi asciugarvi al sole su un comodo materassino prendisole.

Se siete in barca e gradite trascorrere momenti piacevoli nel parco o magari, semplicemente mangiare qualcosa, il comodo attracco privato rende il Giardino Eden facilmente raggiungibile.

---

*Open from April 25<sup>st</sup> to November 2<sup>nd</sup> 2012  
From 9,00 to 19,00  
Ticket - € 18,00 / € 20,00*

*A luxuriant Mediterranean vegetation hosts our four pools of the Giardino Eden. Its large dimensions make two of them suitable for swimming, while in the other two one you can enjoy a relaxing hydro-massage. The various temperatures make it pleasant to alternate from pool to pool. You can lie down on one of the many surrounding sun-beds but if you prefer bathing in the sea you can reach a wharf a few steps away, near one of the Sant'Anna rocks - a very inviting spot for diving into water and then drying off under the sun on a comfortable mattress.*

*One the other hand, if you are in a boat and would enjoy spending some time in a park eating something, the comfortable private docking makes the Giardino Eden very accessible.*

## 5. Parco Termale Negombo

Baia di S. Montano – Lacco Ameno  
tel.: 081 986152  
www.negombo.it



Aperto: dal 20 Aprile al 14 Ottobre 2012  
Dalle 08:30 alle 19:00  
Ingresso - € 30,00 / € 32,00

Una spiaggia finissima, quattordici piscine tra marine, termali e terapeutiche dove nuotare o rilassarsi accarezzati dagli idromassaggi. Un Reparto Termale con bagno turco, piscina coperta e i più moderni trattamenti estetici-curativi.

Bar e ristoranti davanti al mare. Giardini panoramici dove, secondo le stagioni, ammirare fioriture copiosissime, odorare fragranze mediterranee, cogliere frutti di stagione.

Uno shop per piacevoli acquisti. E soprattutto la possibilità per ogni cliente di appropriarsi di un angolo riservato dove sentirsi l'ospite privilegiato di un giardino delle meraviglie.

---

*Open from April 20<sup>th</sup> to October 14<sup>th</sup> 2012  
From 08,30 to 19,00  
Ticket - € 30,00 / € 33,00*

*Fine sand, fourteen marine, thermal and therapeutic pools where you can swim or relax yourself with the hydro-massages. A thermal zone with Turkish bath, indoor pool and the modern aesthetical-healthy treatments.*

*Bars and restaurants in front of the sea. Panoramic gardens where, depending on the seasons, you can admire the numerous blossoms, Mediterranean smelling and pick seasonal fruits from the trees.*

*A pleasant shopping and the possibility to choose a private area to feel really guest of a wonderful garden.*

# Thermal parks

*Charming gardens where enjoying the benefits of the fountain of Eternal Youth*

## 6. 'O Vagnitiello

Via Bagnitiello, 75 – Casamicciola Terme  
tel.: 081 996164  
www.vagnitiello.it



Aperto: dal 7 Aprile al 7 Ottobre 2012  
Dalle 09.00 alle 18.00  
Ingresso - € 12,00 / € 15,00

'O Vagnitiello è un piccolo ed esclusivo angolo di paradiso, dove si respira aria di relax e benessere grazie alle benefiche ed antichissime acque e saune naturali che fanno da cornice alle 8 camere.

Il parco offre trattamenti speciali per i clienti che preferiscono trascorrere ore di completo relax in un'atmosfera del tutto naturale. Dotato inoltre, di sala ristorante, ideale per il vostro break all'ombra del caldo sole dell'isola verde. Affacciato su una caratteristica insenatura, la vista unica sul mare renderà indimenticabile il vostro soggiorno.

---

Open from April 7<sup>th</sup> to October 7<sup>th</sup> 2012  
From 9,00 to 18,00  
Ticket - € 12,00 / € 15,00

'O Vagnitiello is a small and exclusive corner of paradise, where the relaxing air and wellness, with the healthy and ancient waters and natural hot springs, surround the 8 rooms. The park offers special treatments to guests that prefer to spend relaxing hours in a complete natural atmosphere. Moreover, it has restaurant, ideal for your break in the shadow of the warm sun of the green island. Overlooking a picturesque inlet, the unique sea-view will make your holiday unforgettable.

## 7. Fonte delle Ninfe Nitrodi

Via Pendio Nitrodi – Barano  
www.fonteninfenitrodi.com



Dalle 09.00 alle 19.00  
Ingresso - € 10,00 / € 12,00

Alla Fonte di Nitrodi già i greci e i romani erano di casa. Le acque erano considerate sacre e, venivano usate sotto la protezione di Apollo e delle Ninfe Nitrodi. Come mostrano le numerose raffigurazioni votive trovate sul posto e ora conservate al museo nazionale di Napoli.

Oggi si può godere della tranquillità del luogo, ci si può bagnare sotto le bocche di erogazione, perché così l'acqua dà il meglio di sé. E dopo essersi asciugati al sole sentire sulla pelle un magico benessere.

L'acqua è classificata: minerale naturale ipotermale solfata. Proprietà terapeutiche riconosciute dal Ministero della Salute con decreto 3509 del 9 ottobre 2003.

---

From 9,00 to 19,00  
Ticket - € 10,00 / € 12,00

In the past this spring was known by Greeks and Romans. The waters were considered sacred and under the Apollo's protection. As the numerous votive representations show, nowadays museum-peaces.

Today you can enjoy the quiet and the tranquillity of the place, you can bath under the natural showers and after feel a magic sensation of wellness. The water is qualified as ipothermal natural mineral sulphate.

Therapeutic property recognized by the Board of Health under the law 3509 October 2003.



**ISCHIA** NEWS & EVENTI  
Per la vostra pubblicità  
Info: +39 081.4972323  
www.ischianews.com

## Autonoleggio Balestrieri

Via dello Stadio, 18 - Ischia  
tel.: +39 081 981055  
cell: +39 320 8166906  
www.autonoleggiomariobalestrieri.com

**N**on sai come spostarti ad Ischia? Vuoi trascorrere in piena libertà le Tue vacanze? Vieni da noi e troverai la soluzione ai Tuoi problemi! TI ASPETTIAMO!

**D**on't you know how to move on Ischia? Do you want to spend your holidays in complete freedom? Come to us and you will find the solution to your problems! Looking forward to meeting you!



**Smart cabrio**  
€ 50,00 al giorno



**Scooter Kymco**  
+ 2 caschi  
€ 30,00 al giorno



**Mini Moke**  
€ 50,00 al giorno



**Mountain Bike e City Bike**  
€ 15,00 al giorno



## Ischia Sea

Via Casciaro, 49 - Ischia  
tel.: +39 081 983636  
+39 081 991461  
www.ischiasea.com



**I**schia Sea offre una vasta gamma di itinerari alla scoperta dei luoghi più belli della nostra regione.

**I**schia Sea offers a wide range of itineraries to discover the most beautiful places of our region.

### Le gite nel golfo 2012

#### - Capri

Partenza da Ischia Porto ore 08.40 tutti i giorni esclusi lunedì, sabato e domenica  
ore 09.20 tutti i giorni escluso venerdì - Andata/Ritorno € 33,00  
Departure from Ischia Porto at 08.40 every day except Mon-Sat-Sun at 09.20 every day except Friday return ticket € 33,00



#### - Giro dell'isola d'Ischia - Island Tour

Tutti i giorni tranne sabato e domenica, 1 ora di sosta a S. Angelo - A/R € 18,00  
Every day except Saturday and Sunday, 1 hour in S. Angelo - return ticket € 18,00



#### Partenze da / Departure from:

- Ischia porto ore / at 14.45
- Casamicciola ore / at 14.55
- Lacco Ameno ore / at 15.05
- Forio ore / at 15.30

#### - Giro dell'isola di Procida - Island Tour

Ogni martedì, mercoledì e venerdì - A/R € 18,00  
Tuesdays, Wednesdays, Fridays - return ticket € 18,00



#### Partenze da / Departure from:

- Forio ore / at 14.30
- Lacco Ameno ore / at 14.40
- Casamicciola ore / at 14.50
- Ischia porto ore / at 15.10

#### - Amalfi - Positano

Ogni martedì, giovedì e domenica - A/R € 40,00  
Tuesdays, Thursdays and Sundays - return ticket € 40,00

#### Partenze da / Departure from:

- Ischia porto ore / at 09.20

**Altre destinazioni / Other destinations:**  
POMPEI, SORRENTO, PONZA/VENTOTENE







## Antipasto “Il Capannaccio”

**A**l Capannaccio, nel comune di Forio, è possibile gustare un meraviglioso antipasto ribattezzato col nome stesso del ristorante per conoscere l'isola a partire dai profumi e dai sapori della terra.

La torta salata, prima protagonista del piatto, viene preparata con friarielli e provola mentre per gli involtini di melanzane e zucchine l'abbinamento è con ricotta e pancetta.

Al centro del piatto ecco due fette del cosiddetto “formaggio ubriaco” e cioè caciotta di pecora avvolta nella vinaccia grazie alla quale la parte esterna assume la tipica colorazione violacea. Ad arricchire il piatto dei cornetti di pasta sfoglia con speck e provola, crochè di patate ed un peperone croccante. La provola utilizzata per la preparazione di questi prodotti è il cosiddetto “provolone del monaco”, variante invecchiata a lungo.

Quando la terra dona però altri prodotti, la torta salata con friarielli lascia spazio ad una gustosissima insalata di finocchio accompagnata da carne fredda.

di Angela Mattera

### *“The Capannaccio” Appetizer*

**A**t Capannaccio, in the municipality of Forio, guests can enjoy a wonderful appetizer renamed with the homonym name of the restaurant to know the same island as aromas and flavors.

The pie, the first star of the dish is prepared with provolone and broccoli while the rolls of eggplant and zucchinis combine with cheese bacon.

At the center of the dish here is two slices of so-called “cheese drunk” and that caciotta sheep wrapped

in grape through which the outside assumes the typical purplish. Rounding out the plate of pastries puff pastry with bacon and provolone, potato croquettes and crispy pepper. Provolone used for the preparation of these products is the “Provolone del Monaco”, long-aged variant.

When the land gives, however, other products, the pie with broccoli leaves give space to a delicious salad of fennel accompanied by cold meat.



## Ristorante Il Capannaccio

à la carte - € 10,00 / € 40,00

Via Baiola, 128  
80075 - Forio (NA)  
tel. : +39 081 987571  
[www.ristoranteilcapannaccio.it](http://www.ristoranteilcapannaccio.it)

# Mangiar bene

Ingredienti unici e genuini elaborati da abili chef nel rispetto dell'antica tradizione isolana



## Insalata di mare

**B**envenuto a Ischia”: è questo il saluto scritto sul biglietto da visita che Gennaro Rumore dà ai suoi ospiti.

Messaggio semplice ma esaustivo perché il ristorante Da Gennaro si trova all'ingresso di Ischia, sulla Rive Droite.

Ma il vero benvenuto Gennaro lo regala attraverso i suoi prelibati piatti a base di pesce fresco locale.

E' dal 1965 che la storia si ripete e le foto lo testimoniano: Julio Iglesias, Tom Cruise, Bernardo Bertolucci, Sofia Loren, Rocco Barocco, Serena Autieri sono solo alcuni tra i tanti personaggi famosi che hanno voluto lasciare un segno tangibile del loro passaggio.

Il piatto simbolo di Gennaro è senza dubbio l'insalata di mare: un filo di olio extravergine di oliva, una spruzzata di limone, un pizzico di prezzemolo e pepe ed ecco esaltato il sapore del mare emanato dalle cozze, dalle vongole veraci, dai polpi, dagli scampi, dai gamberi, dalle fasolare e dai tartufi di mare appena pescati.

Il segreto è negli ingredienti di prima qualità e nella semplicità con cui vengono presentati, senza “effetti speciali” che ne coprirebbero il sapore.

**Vino:** vino bianco locale di uve Biancolella.

di Antonio Castagliuolo

### Ristorante Da Gennaro

à la carte - € 35,00 / € 55,00

Via Porto, 64  
80077 - Ischia (NA)  
tel.: +39 081 992917  
[www.ristorantegennaro.it](http://www.ristorantegennaro.it)

### Seafood salad

**“Welcome to Ischia”:** this is written on the greeting card that Gennaro Rumore gives its guests.

Simple but comprehensive message because the restaurant Da Gennaro is located at the entrance of Ischia, on the Rive Droite.

But the real welcome, Gennaro offers through his delicious dishes based on fresh local fish.

Since 1965, the history repeats itself and the pictures testify: Julio Iglesias, Tom Cruise, Bernardo Bertolucci, Sophia Loren, Rocco Barocco, Serena Autieri are just some of many celebrities who wanted

to leave a tangible sign of their passage.

The signature dish of Gennaro is without doubt the seafood salad, a drizzle of extra virgin olive oil, a squeeze of lemon, a pinch of parsley and pepper and that's enhanced the flavor of the sea emanating from the mussels, the clams, octopus from , the shrimp, the shrimp, the cockle clams and freshly caught.

The secret is in the finest ingredients and the simplicity with which they are presented, no “special effects” that would cover the taste.

**Wine:** white wine grape Biancolella.



# To eat well

*Unique and genuine ingredients created by able chef respecting the ancient tradition of the island*



## Linguine ai gamberoni

**E'** una storia lunga quella del ristorante Il Delfino: comincia nel 1920 con Giuseppe Ballirano e di generazione in generazione arriva ai giorni nostri con lo slancio e la passione di sempre.

Non poteva essere altrimenti per chi ha servito Angelo Rizzoli e Pietro Nenni negli anni in cui nella vicina piazza Santa Restituta si "inventava" il turismo ad Ischia; per chi ha intrattenuto ai suoi tavoli Giovanni Agnelli e Fred Bongusto negli anni in cui a Lacco Ameno era arrivata la "Dolce Vita".

Il filo conduttore è sempre lo stesso: la qualità della materia prima, il rapporto di fiducia con i pescatori locali che assicura sempre un pescato fresco.

Le linguine ai gamberoni sono il piatto simbolo di questa qualità negli ingredienti: tutti i sapori sono amalgamati tra loro, si esaltano a vicenda completandosi.

I pomodori "ceraselle", con il tipico sapore dolce derivato dal terreno vulcanico su cui sono coltivati. E poi l'olio extravergine d'oliva, il vino bianco fatto evaporare durante la cottura, il prezzemolo.

Tutto questo dà vita ad un piatto nel quale acqua e fuoco sembrano fondersi come successo millenni fa durante la nascita dell'isola.

**Vino:** bianco locale di uve Biancolella.

di Antonio Castaglini

### *Linguine with prawns*

**I**t is a long history that one of the 'Il Delfino' restaurant begins in 1920 with Giuseppe Ballirano and goes on from generation to generation with enthusiasm and passion.

It could not be otherwise for those who have served Angelo Rizzoli and Pietro Nenni when the nearby Piazza St. Restituta "invented" tourism in Ischia, for those who have entertained at their tables Giovanni Agnelli and Fred Bongusto when in Lacco Ameno arrived the "Dolce Vita".

The underlying theme is always the same: the quality of the

raw material, the relationship of trust with local fishermen who always ensures a fresh catch.

Linguine with prawns are the signature of this quality: the flavours are blended together with tomatoes "ceraselle", typical sweet taste derived from volcanic soil. And then the extra virgin olive oil, white wine evaporated during cooking, the parsley.

All this gives life to a dish in which fire and water seem to merge as happened millennia ago during the birth of the island.

**Wine:** local white grape Biancolella.

## Ristorante Il Delfino

à la carte - € 20,00 / € 60,00

Corso A. Rizzoli, 116  
80076 - Lacco Ameno (NA)  
tel.: 081900252  
www.ildelfino.eu





# Ristoranti

Ingredienti unici e genuini elaborati da abili chef nel rispetto dell'antica tradizione isolana



*Creativa, veloce, napoletana...  
La cucina di Mauro Improta in un corso  
A tutto gas!*

Cucinare come gli chef de La Prova del Cuoco è il sogno di molti. Perché non provare allora a seguire un corso di cucina partenopea con uno di loro? L'arte dello chef napoletano Mauro Improta in un corso che sposa tradizione e fantasia. Un pomeriggio di teoria, pratica e degustazione nell'elegante contesto dell'hotel "Zi' Carmela", Mercoledì 18 luglio.

## Menù del giorno

### *Antipasto*

Cannoli croccanti con cozze su salsa di patate e porri

### *Primo*

Scialatielli con pesce spada e caviale di melanzane

### *Secondo*

Perle di spigole con tagliatelle di verdure e salsa di zafferano

### *Dessert*

Tortino al cuore morbido di cioccolato su crema inglese

Seguirà degustazione dei piatti preparati.

Alla fine del corso saranno consegnati a tutti gli allievi il libro "A tutto gas", scritto da Mauro Improta, gli appunti contenenti le ricette dei piatti preparati e un attestato di partecipazione.

Info e prenotazioni:

[www.malvarosaedizioni.it](http://www.malvarosaedizioni.it) - [info@malvarosaedizioni.it](mailto:info@malvarosaedizioni.it)

M. 3270567537 - FB. Malvarosa Edizioni



## 1. Ristorante Pizzeria La Pietra

Via Giovanni Mazzella, 112 - Forio

tel.: 081 998607



à la carte - € 10,00 / € 35,00

1927 è la data impressa sulla roccia di tufo e segna l'inizio della taverna La Pietra, intorno ad un incantevole giardino a picco sul mare.

Un nuovo restyling ha portato a nuovo splendore rendendolo a voi un locale unico, elegante e alla portata di tutti... dove oltre alle specialità marinare e alla ricchissima cantina potrete gustare anche il tipico 'Coniglio all'ischitana'.

Con il dolce sottofondo del piano bar... senza dimenticare la macchina fotografica per immortalare quanto di incantevole c'è in questo posto.

*1927 is the date imprinted on the tuff rock and marks the beginning of the tavern 'La Pietra', surrounding by an enchanting garden overlooking the sea.*

*A new restyling has restored it to its former beauty, making it something unique, elegant and within everybody's reach... where in addition to seafood specialties and rich wine cellar, one can taste also the typical rabbit stewed in a tomato, wine and herb sauce.*

*With the soft background music in the piano bar... do not forget your camera to capture what a lovely place is this.*



# Restaurants

*Unique and genuine ingredients created by able chef respecting the ancient tradition of the island*

## 2. Ristorante Bellavista

Via Montecorvo, 75 - Forio  
tel.: 081 997221 - [www.bellavistaischia.it](http://www.bellavistaischia.it)



à la carte - € 15,00 / € 35,00

Una bella terrazza sulle colline sovrastanti la baia di Citara, dove rilassarsi a guardare il bel panorama ed i fantastici tramonti, sotto un pergolato di glicine e vite e la simpatia di Francesco. Molto accogliente anche la sala interna, ricca di sculture ed attrezzi della tradizione contadina isolana.

La cucina riprende tradizioni e antichi sapori, arricchita solo negli ultimi decenni dalla ricerca minuziosa di prodotti biologici e locali. Ottima la produzione di vino bianco e rosso dalla vigna Bellavista. Buoni gli antipasti a base di verdure di stagione e la pasta fresca fatta in casa.

*A beautiful terrace on the hills above the bay of Citara, where you can relax yourself and enjoy the fabulous sunsets, under the wisteria and the liking of Francesco. Very welcoming the inside, rich in sculptures and tools of the peasant tradition.*

*The cuisine includes local and ancient dishes, only recently enriched with the modern organic products. Very good white and red wine-production by Bellavista vineyards. Good seasonal vegetables antipasti and fresh home made pasta.*



## 3. Pizzeria Catari

Piazza Maio, 25 - Casamicciola T.  
tel.: 081 996885



à la carte - €8,50 / € 25,00

Quando il caldo e l'afa incombono, puoi trovare sollievo alla pizzeria Catari con il suo fresco ed accogliente giardino dai mille colori. Dall'atmosfera familiare la pizzeria Catari offre ai propri clienti una grande varietà di pizze, sfizioserie fritte e succulenti dolci rigorosamente fatti in casa. Il locale è nato nel 1966 dalla passione per la cucina della nonna Caterina, oggi tramandata alle nipoti. Tra le specialità offerte dalle pizzaiole Caterina e Antonella vi è la pizza a metro a più gusti e tra le pizze più richieste ci sono la Pacchiana con il lardo di Colonnata, la Pestopistacchi e tante altre ancora dai gusti sia tradizionali che innovativi.

*When heat and the sultry weather breathing down our necks, you can find relief at Pizzeria Catari with its cool and pleasant garden of many colors. Homey pizzeria Catari offers its customers a great variety of pizzas, fried morsels and succulent desserts all homemade. The restaurant was founded in 1966 by grandmother's passion for cooking, Caterina, today handed down to grandchildren. Among the specialties offered by pizza makers Caterina and Antonella, there is the famous pizza by the meter to many tastes of pizzas. The most requested one is the Pacchiana with colonnaded lard and the pestopistacchi and many others traditional and innovative tastes.*



# Ristoranti

Ingredienti unici e genuini elaborati da abili chef nel rispetto dell'antica tradizione isolana

## 4. Ristorante Coquille

Corso Vittoria Colonna, 108  
tel. 081 4972401 - [www.cortedegliaragonesi.it](http://www.cortedegliaragonesi.it)



Il colore candido del bianco è il leitmotiv di questo luogo sofisticato di ispirazione metropolitana. Bianco come la spuma del mare, bianco come la luce delle lampade o quella più delicata delle candele. Nulla è lasciato al caso, lo sguardo si nutre di dettagli e raffinatezze.

A tavola, sfumature di gusto si fondono insieme. Oriente e Occidente convivono armoniosamente.

Il menù propone la delicata cucina indiana, quella italiana e il sushi.

*The white color is the leitmotif of this place recalling a sophisticated inspiration. White like the sea foam, white like the light of lamps or that one of candles, the most delicate.*

*Nothing is left to chance, the look feeds the eye of details and refinements.*

*On the table, nuances of taste come together. East and West mingle.*

*The menu offers the delicate Indian, Italian and sushi cuisine.*



## 5. La Rondinella da Anna

Via Tommaso Cigliano, 106 - Forio  
tel.: 081 987788



à la carte - € 15,00 / € 40,00

Incastonata in una delle più belle e suggestive baie dell'isola d'Ischia, La Rondinella offre ai suoi clienti i profumi e i sapori tipici della cucina ischitana sulle dolci note del Mediterraneo e sui suoi tramonti infiniti. Da Anna troverai sempre freschezza e qualità, ma soprattutto una calorosa e familiare ospitalità. Aperto tutti i giorni sia a pranzo che a cena fino a tarda notte!

Ideale per assaporare ottimi piatti, a base di pesce, ma anche per un caffè in riva al mare o un semplice gelato.

*Set on one of the most beautiful and suggestive bay of the Island of Ischia. La Rondinella offers to our customers perfumes and tastes of the island cuisine with the sweet Mediterranean Sea breezes and infinite sunsets. At Anna you'll find quality and freshness but especially a family atmosphere and hospitality. Open everyday at lunch and dinner until late in the evening! Ideal place for who wants to relish very good dishes, seafood but also to drink our special coffee by the seaside or an ice-cream.*





# Restaurants

*Unique and genuine ingredients created by able chef respecting the ancient tradition of the island*

## 6. Ristorante La Casereccia

Via Baiola, 193 - Forio  
tel.: 081 987756 - [www.lacasereccia.com](http://www.lacasereccia.com)



à la carte - € 20,00 / € 50,00

Coccolati dall'aria ischitana vi lascerete tentare dalle specialità che "Mamma - Tina" preparerà ogni giorno per voi, con la possibilità di menù personalizzati per ogni vostra esigenza.

Il Ristorante offre il meglio della cucina tipica "Ischitana", ed in particolare quella tipica "Foriana".

I prodotti scelti con cura quotidianamente si uniscono a quelli prodotti direttamente come vino, olio, pane, frutta, verdure e quant'altro la natura benevola di quest'isola riesce a donarci.

*The air of the island will able to captivate you thanks to the Mamma Tina's specialties and you'll have the possibility to choose different menu.*

*The restaurant offers the best of the island cuisine and especially the Forio's one.*

*The products, well chosen, go well with the local wines, oils, bread, fruit, vegetables and all the nature gives to our island.*



## 7. Ristorante Zi Carmela

Via Mons. Filippo Schioppa, 27 - Forio  
tel.: 081 998423 - [www.ristorantezicarmela.com](http://www.ristorantezicarmela.com)



à la carte - € 25,00 / € 55,00

Qui troverai sempre un menù tradizionale, prodotti freschi, professionalità e una calorosa ospitalità. La filosofia del ristorante è: "Il gusto della tradizione", dalla ricerca del pesce più fresco, all'uso sapiente di pomodorini, zucchine ed erbe aromatiche della campagna della mamma dello chef, signora Filomena.

Chef Nicola, è un uomo che cucina per passione e per gli amici, e per fortuna anche per i clienti del ristorante. La cucina si basa sulle ricette di nonna Carmela, a cui dal 1954 si ispirano le pietanze del ristorante Zi Carmela, di delizie e di autentici capolavori dell'arte culinaria, tutti preparati con le materie prime che soltanto Ischia può offrire.

*Here you will found traditional menu, fresh products, professionalism and hospitality. The restaurant's philosophy is: "the taste for the tradition", from the research of fresh fish, to the sage use of tomatoes, courgettes and aromatic herbs came from the farmland of the chef's mother, Mrs Filomena.*

*Chef Nicola is a man who cooks with passion for his friends, and luckily for customers. The cuisine is based on grandmother Carmela's recipes, to which the restaurant's dishes refer since 1954, delights and real masterpieces of culinary art, all prepared with special materials which only Ischia can offer.*



# Ristoranti

Ingredienti unici e genuini elaborati da abili chef nel rispetto dell'antica tradizione isolana

## 8. Bar Ristorante Il Fortino

Via Fortino, 37 - Forio  
tel.: 081 5078003 - [www.ristoranteilfortino.it](http://www.ristoranteilfortino.it)



à la carte - € 20,00 / € 60,00

Nel punto più bello e suggestivo nella zona nord-ovest della splendida isola d'Ischia. Con terrazza sul mare dalla quale lo sguardo si apre, a destra, sulla baia di San Francesco e, a sinistra, sulla storica e particolare cittadina di Forio col suo porto, il Torrione, la chiesa del Soccorso, i suoi spettacolari tramonti rossi e il misterioso raggio verde.

Dalla terrazza ci si può specchiare nel mare cristallino o, di sera, osservare il fondo illuminato delle acque e riposarsi nella fresca brezza marina. Una visita al FORTINO, è d'obbligo per completare la vacanza ad Ischia.

---

*In the most beautiful and suggestive spot of the northwestern area of the splendid island of Ischia. It has a patio by the sea from which you can see to the right the bay of San Francesco and to the left the historic and characteristic town of Forio with its port, the Torrione, the church Il Soccorso, and its spectacular red sunsets and mysterious green flash.*

*From the terrace you can admire the crystal sea or, in the evening observe the illuminated background of the waters and relax with the pleasant sea breeze. Come to visit us...you'll be welcome.*



## 9. Ristorante Chiarito

Via Sorgeto, 51 - Forio  
tel.: 081 908102 - [www.puntachiarito.it](http://www.puntachiarito.it)



à la carte - € 35,00 / € 60,00

La torre di S. Angelo in lontananza, il tramonto di una perfetta giornata di primavera e l'ospitalità tipica di un Foriano d.o.c: siamo al Punta Chiarito, magica oasi arroccata sulla baia di Sorgeto, che da quest'anno si è affacciata sul panorama della ristorazione isolana di qualità. Protagonista di questa nuova avventura Ermanno Nicoletta.

Questo è un posto a picco sul mare, un vero paradiso per chi decide di concedersi una pausa di relax; una vera e propria azienda familiare molto legata al territorio, non tralasciando originalità e rivisitazioni, restando comunque sempre legati alle radici.

---

*The tower of St. Angelo in the distance, the twilight of a perfect spring day and the hospitality of a Forian doc person: We are at Punta Chiarito, magical oasis, perched on the bay of Sorgeto, which this year overlooking the island's dining scene quality. The protagonist of this new adventure is Ermanno Nicoletta.*

*This is a place overlooking the sea, a paradise for those who decide to take a break to relax, a real family company closely linked to the territory, not to mention originality and revivals, but still remained tied to the roots.*



# Restaurants

*Unique and genuine ingredients created by able chef respecting the ancient tradition of the island*

## 10. Trattoria il Focolare

Via Cretaio al Crocefisso, 3 - Barano  
tel.: 081 902944 - [www.trattoriailfocolare.it](http://www.trattoriailfocolare.it)



à la carte - € 36,00 / € 55,00

Focolare è sinonimo di famiglia. In questo nome è custodito un sentimento, uno stile di vita poiché tutta la famiglia è impegnata in questa attività.

La Trattoria è immersa nel bosco del Cretaio. Riccardo d'Ambra vi accoglierà raccontandovi la storia dell'isola verde che ha una forte tradizione contadina.

In cucina Agostino e Francesco si scatenano con sapori e fantasia, non distraendosi mai dalla realtà.

*Focolare (fireplace) is synonymous with family. This name is a secure feeling, a way of life because the whole family is involved in this activity.*

*The Restaurant is nestled in the woods of Cretaio. Riccardo d'Ambra will welcome you telling the story of the green island that has a strong country tradition.*

*In the kitchen Agostino and Francesco will delight in flavours and fantasy, never distracted from reality.*

## 11. Ristorante da Cocò

Piazzale Aragonese - Ischia Ponte  
tel.: 081 981823



à la carte - € 36,00 / € 55,00

Non esiste un signor Cocò, ma un Salvatore Di Meglio che faceva, il pescatore. Da un po' ha smesso, ma è importante che continui a conoscere i pescatori.

Capelli a spazzola, faccia grintosa da lottatore bulgaro, ha inaugurato il ristorante nel '63, in uno degli scorci più belli dell'isola, proprio ai piedi del Castello Aragonese. Il locale è composto da una sala a vetrate su tre lati ed una terrazza, con vista sul mare e sul Castello Aragonese. Facciamo le cose che fanno, un po' tutti sull'isola.

Spaghetti con le vongole, con le cozze, pesce all'acquapazza, frittura di paranza, e questa è proprio buona.

*Mr Cocò doesn't exist, but it's a certain Salvatore Di Meglio who was fisherman, with crew cut, punchy face, he inaugurated the restaurants in '63, in one of the most beautiful place of the Island, just at the foot of Castello Aragonese.*

*The restaurant is made of a hall of full-length windows on three sides and a terrace with the view over the Castello and the sea. At Cocò's we found the typical dishes of the island. Spaghetti with clams, mussels, fish prepared in acquapazza and fried paranza but a good fried: dry, very warm and crunchy. Truly popular dish, but soft is appreciated also by natives, not only tourists.*





# Ristoranti

Ingredienti unici e genuini elaborati da abili chef nel rispetto dell'antica tradizione isolana

## 12. Ristorante Visconti

Via Edgardo Cortese, 18 - Ischia  
tel.: 081 991110 - [www.ristorantevisconti.it](http://www.ristorantevisconti.it)



à la carte - € 36,00 / € 60,00

Ad Ischia il ristorante "Visconti" offre un ambiente intimo, elegante ed accogliente dove i clienti possono rilassarsi godendo del relax che si desidera.

Un locale unico, dove la qualità sposa la raffinatezza di un luogo che ti trasporterà in un altro mondo, il mondo dell'enogastronomia.

Il gioco di luci soffuse renderà le serate particolari e speciali, per qualsiasi evento della tua vita.

---

*In Ischia "Visconti" Restaurant offers an intimate, elegant and friendly atmosphere where guests can relax while enjoying the relaxation that want.*

*A unique set where the quality combines well with the refinement of a place that will transport you into another world, the world of food.*

*The game will dim lights on special events and for any event of your life.*



## 13. Ristorante da Gisella

Loc. Sorgeto (Panza)  
tel.: 081 909390



à la carte - € 20,00 / € 45,00

Situato sopra la baia di Sorgeto (famosa per le sue sorgenti) a picco sul mare e circondato da vigneti, Il Ristorante da GISELLA é formato da una equipe completamente femminile, e presenta piatti della cucina tradizionale ischitana rivisitati dall'abilità e dal lavoro unisono delle chef e dall'accurato servizio. I piatti sono presentati nella abbondante ridondanza della tradizione, a cui partecipano una accurata scelta di ingredienti, grazie all'orto e al pescatore personale del ristorante. Un ampio parcheggio a disposizione della clientela. La fermata dell'autobus ed il più vicino borgo di Panza distano 1,2 km.

---

*Located above the Sorgeto Bay (famous for its thermal sources), overlooking the sea and surrounded by vineyards, DA GISELLA Restaurant consists of a women staff and presents local dishes according to island tradition. Able chef will offer an accurate service. The dishes involves a careful selection of ingredients, thanks to the garden and the personal fisherman of the restaurant. Ample parking available for guests. The bus stop and the nearest village of Panza is 1.2 km away.*



# Restaurants

*Unique and genuine ingredients created by able chef respecting the ancient tradition of the island*

## 14. Ristorante Bracconiere

Via Falanga - Serrara Fontana  
tel.: 081 999436 - fax: 081 999436



à la carte - € 25,00 / € 40,00

Il ristorante sorge a 480 m sul livello del mare ed a 200 m dalla vetta dei Frassitelli, comodo da raggiungere in auto ma anche a piedi dalla fermata dell'autobus in 15 minuti.

Gli interni del locale rispecchiano le vecchie case contadine di Ischia, in tufo e legno, con un'ampia veranda che affaccia sul versante meridionale dell'isola e si perde nell'immenso blu del mare.

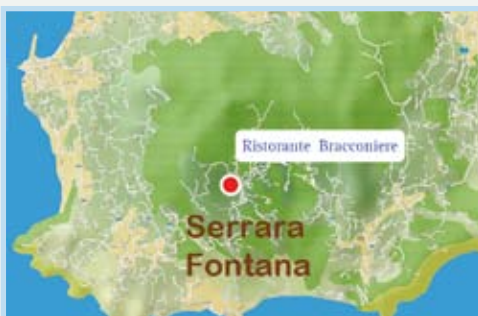
Tra le specialità tutte di terra, consigliamo il coniglio alla cacciatore o la grigliata di carni miste, per concludere l'amaro "Bracconiere" della casa.

---

*The restaurant rises up at 480 m above the sea-level and 200 m from the summit of Frassitelli, easy to reach by car but also on foot, in 15 minutes from the bus stop.*

*Inside you can find the rural peasant style of the houses of Ischia, made of tuff and wood, a wide veranda overlooking the Southern side of the island, losing in the immense blue sea.*

*Among dishes based on land products, we advise rabbit stewed in a tomato, wine and herb sauce or grilled meats and finally the homemade Bracconiere bitter.*



## 15. Ristorante Pizzeria Da Luca

Via Prov.le Panza, 422 (Panza Centro) - Forio  
tel.: 081 907846 - [www.tuttopizzadaluca.it](http://www.tuttopizzadaluca.it)



à la carte - € 10,00 / € 30,00

Se avete voglia di mangiare pizza a volontà, pagando sempre lo stesso prezzo, allora dovete assolutamente andare a mangiare al Ristorante Pizzeria Da Luca, uno dei luoghi di culto, per la pizza, presenti sull' Isola d'Ischia.

Due ampie sale, una dedicata completamente ai giovani, il "TUTTO PIZZA SHOW", con buona musica, e tutta la pizza che vuoi pagando sempre 10,00 euro.

Ad una condizione però!

La regola vale solo se riuscirete a mangiarla per intero, senza lasciare neppure una briciola!

---

*If you want to eat pizza endless, paying always the same price, then, you must absolutely go to 'Ristorante Pizzeria da Luca', a cult of pizza place, present on the island of Ischia.*

*Two wide halls, one dedicated completely to youth, the "TUTTO PIZZA SHOW", with nice music and all pizza you want paying only and always 10,00 euro.*

*But on one condition: you must eat the entire pizza, don't leave a crumb!*



# Sposarsi ad Ischia

Rendi il tuo giorno speciale indimenticabile

*Due (Erri De Luca)*

*Quando saremo due saremo veglia e sonno,  
affonderemo nella stessa polpa  
come il dente di latte e il suo secondo,  
saremo due come sono le acque, le dolci e le  
salate, come i cieli, del giorno e della notte,  
due come sono i piedi, gli occhi, i reni,  
come i tempi del battito  
i colpi del respiro.*

*Quando saremo due non avremo metà  
Saremo un due che non si può dividere con  
niente.*

*Quando saremo due, nessuno sarà uno,  
uno sarà l'uguale di nessuno  
e l'unità consisterà nel due.*

*Quando saremo due  
cambierà nome pure l'universo  
diventerà diverso.*

*Two (Erri De Luca)*

*When we'll be two, we'll be like sleep and  
watch,  
we'll sink in the same flesh,  
like the milk tooth and its successor,  
we'll be two like the waters, the fresh and the  
salt one,  
like the skies, nocturnal and diurnal,  
two like the feet, the eyes, the kidneys,  
like the heart beat times and the breath blows.  
When we'll be two, we'll have no halves,  
we'll be a two that nothing can divide.  
When we'll be two, nobody will be one,  
one will be the equal of no one,  
the unity will consist of the two.  
When we'll be two  
we'll change the name even the UNiverse,  
it will become TWOverse.*

Probabilmente il più famoso dei matrimoni celebrati ad Ischia risale al 1509 quando Francesco Ferrante d'Avalos sposò Vittoria Colonna nella cattedrale del Castello d'Ischia. Si trattò di un matrimonio molto fastoso e memorabile per il lusso e la magnificenza del convito. Le cronache dell'epoca descrissero con dovizia di particolari la magnificenza degli abiti (la sposa indossava una veste di broccato bianco con rami d'oro adornata di un mantello azzurro) la ricchezza dei doni, come il letto alla francese di raso rosso foderato di taffetà azzurro, regalo del padre, Fabrizio Colonna, e una croce di diamanti e dodici braccialetti d'oro, dono dello sposo. Alle nozze parteciparono le migliori famiglie della nobiltà napoletana.

E' innegabile tuttavia che il più straordinario dei matrimoni è il proprio... A renderlo indimenticabile è innanzitutto, la personalità e il sentimento della coppia, ma tanto fa anche l'ambiente che lo accoglie e lo accompagna.

Esistono tante buone ragioni per scegliere di sposarsi ad Ischia, ma la prima, quella che più mi piace, è nascosta nel sottosuolo di questa magica isola. Profonda come l'amore che lega una coppia, vitale come la linfa che nutre lo spirito e dà la forza di portare avanti una nuova famiglia, così è l'acqua che nasce dalle viscere di questa incredibile isola vulcanica.

*Probably the most famous marriages in Ischia dates back to 1509 when Francesco Ferrante d'Avalos married Vittoria Colonna in the cathedral of Castle in Ischia. It was a very magnificent and memorable marriage for luxury and magnificence of the banquet. The chronicles of that period described in great detail the magnificence of the dresses (the bride wore a gown of white brocade with gold branches adorned with a blue mantle) the rich gifts, such as French bed with red satin, lined with taffeta blue, a gift from his father, Fabrizio Colonna, and a diamond cross and twelve gold bracelets, gift of the bridegroom. At the wedding attended the best families of noblemen.*

*It is undeniable, however, that own wedding is the most extraordinary.... What makes it memorable*

*is first and foremost, the personality and the feeling of the couple, but so also the environment that welcomes and accompanies them.*

*There are many good reasons for choosing to get married in Ischia, but first, what I like most, is hidden in the basement of this magic island. Deep as the love that binds a couple, as the vital sap that nourishes the spirit and gives the strength to carry on a new family, so it is the water that comes from the 'bowels' of this amazing volcanic island. In Ischia you'll find the energy you need to 'live' peacefully and with enthusiasm the new life that awaits you. Exclusive locations in a single scenario are so many, the important thing is to find the "leitmotiv" suitable to the couple so they can express and share their emotions at best.*

*And since water is my muse I want to offer*



# Wedding in Ischia

*Make your special day unforgettable*

Ad Ischia troverete l'energia necessaria a vivere serenamente e con entusiasmo la nuova vita che vi aspetta.

Di location esclusive in una scenario di per se già unico ne troverete tante, l'importante è trovare il "leitmotiv" adatto alla coppia in modo che possa esprimere e condividere al meglio le proprie emozioni.

E poichè l'acqua è la mia musa ispiratrice vorrei proporvi un matrimonio incantevole che inizia appena qualche giorno prima delle nozze. Un percorso benessere individuale e di coppia. Il primo per riconoscere bene se stessi, ritrovare gli equilibri che spesso prima di un matrimonio sono messi a dura prova e poi fare la scorta di energia positiva. Il secondo percorso, per la coppia, è fatto per arricchire le esperienze e fortificare l'intesa, la passione e l'amore. Vi potrete affidare ai tanti parchi e centri termali presenti sulla nostra isola ma non rinunciare ad una notte al chiaro di luna nelle calde vasche della Baia di Sorgeto. E se le tiepide acque termali vi hanno fatto rilassare, quelle brillanti del mare al tramonto vi commuoveranno quando entrerete in Chiesa per celebrare il vostro matrimonio. Che sia la Chiesa del Soccorso di Forio o San Michele a Sant'Angelo o la deliziosa chiesetta di Sant'Anna a Cartaromana, il mare vi circonda, vi darà la forza e il coraggio per affrontare responsabilmente questo grande impegno.

E poiché l'acqua continua ad ispirarmi, sarà una barca... una di quelle di legno colorate vissute dai pescatori, che vi porterà a festeggiare nel ristorante spartano sulla spiaggia o al raffinato parco termale o magari nel famoso Castello Aragonese.

E per la prima notte di nozze? ..... beh per questo avrete certamente le idee chiare. Insomma non vi resta che vivere il sogno. Vi aspettiamo!

*di Maria Orlacchio*

*a lovely wedding that begins just days before the wedding.*

*A wellness program, individual and for the couple. The first one to recognize well themselves, to find the balance that often before a marriage are put to the test and then the supply of positive energy. The second one for the couple, is made to enrich the experiences and strengthen the understanding, passion and love. You can entrust to parks and spas featured on our island but do not give up a moonlit night in the thermal tanks of the Sorgeto Bay.*

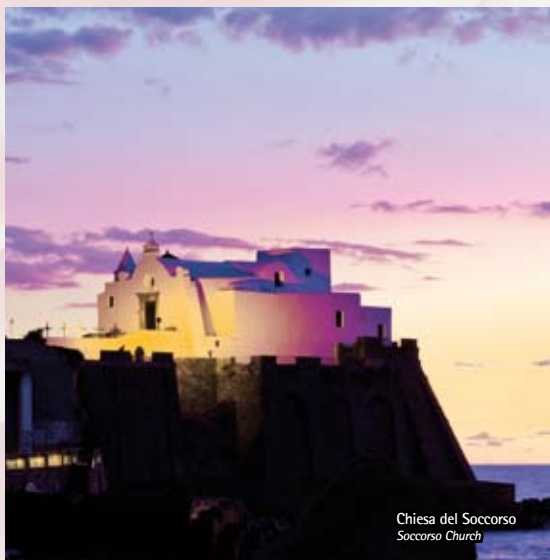
*And if the warm thermal waters are synonymous of relax, the brilliant sea at sunset will be something of real special when*

*you go to church to celebrate your marriage such as Soccorso Church of Forio or San Michele in Sant'Angelo or the pretty little church of Sant'Anna in Cartaromana. The sea will surround you, give you strength and courage to 'live' responsibly this major undertaking.*

*And as the water continues to inspire me, will be a boat ... one of that one colorful wooden by fishermen, which will take you to party to the restaurant on the beach or refined thermal park or even in the famous Castello Aragonese.*

*And for the wedding night? ..... Well for that you'll certainly have a clear idea.*

*So you just have to live the dream. See you there!*



Chiesa del Soccorso  
Soccorso Church

# Sposarsi ad Ischia

Rendi il tuo giorno speciale indimenticabile

## Il giorno più romantico della Tua vita

### Romantica Wedding & Banqueting

Via Ruffano, 11 | Serrara Fontana  
tel.: 081 999216 | fax: 081 999070  
www.romantica.net | info@romantica.net  
Facebook: Romantica Wedding & Banqueting



**I**l Park Hotel Terme & Romantica (vista sul golfo di Napoli, ottima ristorazione, barman AIBES)

rende il giorno del matrimonio favoloso come il pensiero di una bambina: personalizzati menù, segnaposto e tableau, torte nuziali, animazione per i bambini. Dopo la magia di una nota di musica classica, il profumo di una composizione floreale o lo scatto che immortala un momento, memoria di emozioni (servizi su richiesta), si alloggia presso la struttura, usufruendo della piscina o del trattamento termale. Presente sull'isola dal 1963, ogni anno rinnovato, con sale interne ed esterne: il Ristorante Belvedere, dai colori pastello (260 coperti); il Ristorante Eden, dalla bellezza paradisiaca; il Parco Termale (fino a 500 coperti), con invitanti piscine e gli sposi sospesi sull'acqua, mediante il gazebo in piscina; il Terrazzo Concerto o la Suite Blu per un tête à tête. Per iniziare un percorso di vita insieme, col sorriso di chi non torna più indietro. ■

di Lidia Ianuario

### "Your very romantic special day"

**T**he Park Hotel & Terme Romantica (overlooking the Gulf of Naples, fine dining, AIBES barman) makes your wedding day fabulous like a baby's thought: personalized menu, place-cards and tableau, wedding cakes, entertainment for children. After the magic of a classical music, the scent of a flower arrangement or the shot that captures a moment, the memory of emotions (on-demand services), you can accommodate here, taking advantage of the swimming pool or spa treatments. On

the island since 1963, there are also structures, renewed annually, with indoor and outdoor halls: the Belvedere Restaurant, in pastel colors (260 seats), the Restaurant Eden, a paradisiac beauty and the Thermal Park (up to 500 seats) with splendid pools with the image of the married couple like suspended in midair through the gazebo near the pool; the Terrace Concert or the Blue Suite for a rendezvous. It is the best way to begin a walk of life together, with the smile of those who do not come back. ■





# Wedding in Ischia

*Make your special day unforgettable*

## “Il Matrimonio al Paradiso”

Paradiso Terme & Resort S.p.A, a Forio d'Ischia, è la struttura ideale per una sposa amante della cura del particolare, senza dimenticare la semplicità di una giornata, il matrimonio, che non ha bisogno di altri ingredienti che: la presenza dei propri cari; una cucina tipica e genuina, che valorizzi i sapori ischitani; la possibilità di scegliere tra una romantica sala interna, coi tavoli predisposti a mezzaluna, e la piscina esterna, per circa 220 invitati; l'accontentare grandi e piccini, mediante l'animazione, inclusa nel pacchetto offerto. Il tovagliato, dai colori tenui, lascia spazio alla fantasia di quanti desiderano sbizzarrirsi nella personalizzazione di menù e segnaposto, ma lo staff è lì per far divenire realtà ogni desiderio, offrendo consulenza quando richiesta. La struttura permette il taglio della torta nuziale su una panoramica terrazza, dove condividere gli ultimi momenti della giornata con amici e parenti, prima di immergersi nella favola della suite, con vista mare, offerta agli sposi.

## “Your Wedding in Paradise”

*Paradiso Terme & Resort S.p.A, in Forio d'Ischia is the ideal structure for a wife who prefers the attention to details, not to mention the simplicity of a day, the marriage, which needs no other ingredients: the presence of loved ones, a typical and genuine cuisine, which enhances the flavors of Ischia, the choice of a romantic dining room, with tables arranged in a crescent-shaped, and the outdoor swimming pool for about 220 guests to accommodate children and adults, through the entertainment, included in the package.*

*The tablecloths, in soft colors, lets your imagination run wild from the choice of menu to the placeholder, but the staff is there to make every wish come true, offering advice when you need. The structure allows the cutting of the wedding cake at a panoramic terrace, where you can share the last moments of the day with friends and relatives, before 'diving' into the fabulous suites, with sea views, offered by the married couple.*

### PARADISO TERME & RESORT

Via Giuseppe, 10 - Forio d'Ischia  
tel.: 081 907014 - fax: 081 907913  
[www.hotelparadisoterme.it](http://www.hotelparadisoterme.it)  
[info@hotelparadisoterme.it](mailto:info@hotelparadisoterme.it)

## “Come hai sempre sognato”

Incastonato nella suggestiva baia di San Francesco, tra l'immobile linea dell'orizzonte ed il verde abbraccio del Monte Epomeo, l'Hotel Terme Tritone gode di un panorama davvero incantevole.

Con la sua ampia sala ristorante affacciata sul mare capace di ospitare fino a 200 persone dove abbandonarsi alla degustazione degli irresistibili sapori mediterranei armonizzati con sapiente maestria in originali preparazioni, la terrazza e l'elegante bar dalla vista superlativa, la calda professionalità ed il sincero entusiasmo del suo staff pronto ed attento a soddisfare con familiare partecipazione ogni richiesta, offre la cornice unica ed ideale per rendere indimenticabile il vostro giorno più bello.

## “The wedding you've always dreamed of”

*Located in the picturesque San Francesco bay, between the line of the horizon and the green embrace of Monte Epomeo, Hotel Terme Tritone enjoys an enchanting panorama.*

*With its large dining room overlooking the sea, the hotel can accommodate up to 200 people offering irresistible Mediterranean savours skillfully harmonized in delightfull preparations. The terrace and the elegant bar with a superb view, the professionalism and genuine enthusiasm of its staff ready and alert to meet every request, provide the setting, ideal to make your special day something unforgettable.*

### HOTEL TERME TRITONE RESORT & SPA

Via Tommaso Cigliano, 34 - 80075 - Forio (NA)  
tel.: 081 987471 | fax: 081 987664  
[www.hoteltritone.it](http://www.hoteltritone.it)  
[tritone@hoteltritone.it](mailto:tritone@hoteltritone.it)





# Pizzerie e pizze a domicilio

La vera pizza napoletana a casa tua!



## Pizzeria Bar Campo

Via Circum.ne esterna, 45  
80076 - Lacco Ameno  
Tel.: +39 081 980866  
Sky per tutto lo sport



## Pizzeria Sale e Pepe

Via 4 Novembre, 29  
80076 - Lacco Ameno  
Tel.: +39 081 996919  
Cell.: +39 347 5853118



## Pizzeria da Nicola

Via Tommaso Cigliano, 133  
80075 Forio  
Tel.: +39 081 987280



## Pizzeria Il Veliero

Via Calosirto, 20  
80075 - Forio  
Tel.: +39 081 987294  
Cell.: +39 331 7387902



## Pizzolo

Via provinciale Lacco, 161  
80075 - Forio (Scentone)  
Cell.: +39 331 2597198



## Non solo Pizza

Piazza S.S. Immacolata  
80075 - Forio (Monterone)  
Tel.: +39 081 0123841



## Pizzeria Da Domenico

Via Prov. Panza, 135  
80075 - Forio  
Tel.: +39 081 5071219  
[www.dadomenicosas.it](http://www.dadomenicosas.it)



## Pizzeria DA LUCA

Via Prov.le Panza, 422  
80075 - Forio (Panza centro)  
Tel.: +39 081 907846





# Pizzerias and pizza at home

*The real Neapolitan pizza at your home!*



## Pizzeria Catari

Piazza Maio, 25  
80074 - Casamicciola T.  
Tel.: +39 081 996885



## Pizzeria Corso

Corso Luigi Manzi, 107  
80074 - Casamicciola T.  
Tel.: +39 081 995481



CONSEGNA A DOMICILIO

CASAMICCIOLA  
TERME

ISCHIA



## Pizzeria O' Sole Mio

Spiaggia dei Pescatori, 86  
80077 - Ischia  
Tel.: +39 081 981986



## Pizzeria Pietra Salata

Via Di Meglio (Piedimonte)  
80070 - Barano d'Ischia  
Tel.: +39 081 901144



## Pizzeria Sfax-Musta

Piazza San Rocco  
80070 - Barano d'Ischia  
Tel.: +39 081 905954

BARANO  
D'ISCHIA



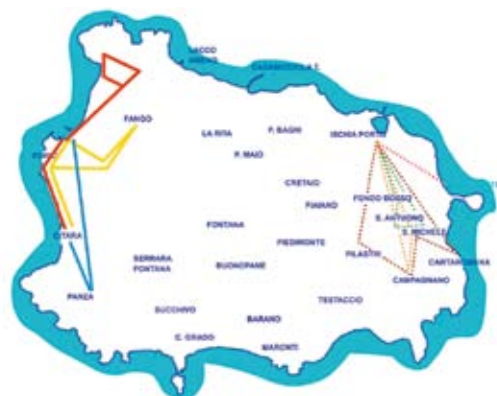
## Pizzeria Da Pasquale

Via Sant'Angelo, 79  
80070 - Serrara Fontana  
Tel.: +39 081 904208

# Autobus ad Ischia



**Numero Verde**  
**800 05 39 39**  
Anche da telefoni cellulari



## **LINEA CS** - Circolare Sinistra:

ISCHIA PORTO - CASAMICCIOLA - LACCO AMENO -  
- FORIO - C. GRADO - SERRARA-FONTANA -  
- BARANO - VARIANTE ESTERNA - ISCHIA PORTO  
*Partenze da Ischia porto dalle 04.20 alle 01.00 ogni 30/15 min.*

## **LINEA CD** - Circolare Destra:

ISCHIA PORTO - VARIANTE ESTERNA - BARANO -  
- FONTANA - SERRARA - CAVA GRADO - FORIO -  
- LACCO AMENO - CASAMICCIOLA - ISCHIA PORTO  
*Partenze da Ischia porto dalle 04.20 alle 01.50 ogni 30/15 min.*

## **LINEA 1** ISCHIA PORTO - CASAMICCIOLA -

- LACCO AMENO - FORIO - C. GRADO (S. ANGELO)  
*Partenze da Ischia porto dalle 05.05 alle 01.50 ogni 30/15 min.*

## **LINEA 1** CAVA GRADO (S. ANGELO) -

- FORIO - LACCO AMENO - CASAMICCIOLA -  
- ISCHIA PORTO  
*Partenze da S. Angelo dalle 05.40 alle 02.40 ogni 30/15 min.*

## **LINEA 2** ISCHIA PORTO - CASAMICCIOLA -

- LACCO AMENO - FORIO - CITARA (Giardini Poseidon)  
Si effettua in primavera e estate.  
*Partenze da Ischia porto dalle 08.20 alle 21.10 ogni 30/15 min.*

## **LINEA 2** CITARA (Giardini Poseidon)- FORIO -

- LACCO - CASAMICCIOLA - ISCHIA PORTO  
Si effettua in primavera e estate.  
*Partenze da Citara dalle 09.12 alle 21.48 ogni 30/15 min.*

## **LINEA 7** ISCHIA PORTO - ISCHIA PONTE -

- ISCHIA PORTO

*Partenze da Ischia porto dalle 06.30 alle 17.45 ogni 30/15 min.*

## **LINEA 7C** ISCHIA PORTO - INCROCIO VIA NUOVA

CARTAROMANA - CARTAROMANA - e viceversa  
*Partenze da Ischia porto dalle 10.00 alle 00.00 ogni 30 min.*

## **LINEA 7P** ISCHIA PORTO - VIA PONTANO -

- ISCHIA PORTO

*Partenze da Ischia porto dalle 09.10 alle 21.30 ogni 30 min.*

## **LINEA 8** ISCHIA PORTO - PALAZZETTO -

- CIMITERO - S. MICHELE - S. ANTUONO -  
CAMPAGNANO e viceversa

*Partenze da Ischia porto dalle 06.35 alle 17.45 ogni 60 min.*

## **LINEA 15** PORTO - PALAZZETTO - VIA PONTANO

- ISCHIA PONTE - PALAZZETTO - ISCHIA PORTO -  
- VIA QUERCIA - PORTO

*Partenze da Ischia Porto dalle 08.10 alle 20.50 ogni 60/80 min.*

## **LINEA C12** PORTO - P.EROI - CARTAROMANA -

- S. MICHELE - CAMPAGNANO - S. ANTUONO - PILASTRI  
- PORTO

*Partenze da Ischia Porto dalle 07.10 alle 01.00 ogni 50/60 min.*

## **LINEA C13** PORTO - VIA DELLE TERME - PILASTRI -

- S. ANTUONO - CAMPAGNANO - S. ANTUONO -  
- S. MICHELE - CARTAROMANA - P.EROI - PORTO  
*Partenze da Ischia Porto dalle 05.40 alle 23.35 ogni 50/60 min.*

## **LINEA 21** CITARA - CIMITERO - MONTERONE -

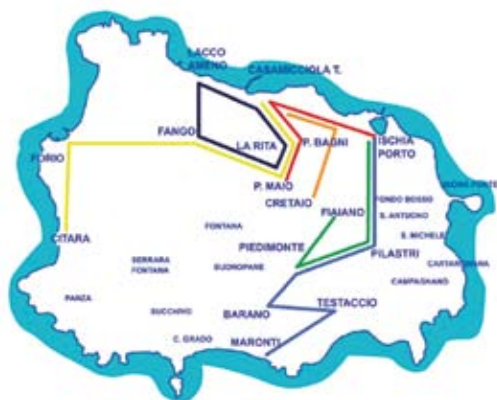
- FANGO - MONTERONE - S. LUCIA - MONTERONE -  
- FORIO PORTO - CITARA

*Partenze da Citara dalle 06.40 alle 00.00 ogni 50 min.*

## **LINEA 22** CITARA - FORIO PORTO - V. SPINAVOLA

- FANGO - MONTERONE - FORIO PORTO - CITARA  
*Partenze da Citara dalle 07.00 alle 00.30 ogni 50 min.*





**LINEA 3** ISCHIA PORTO - P. MARINA -  
- P. BAGNI - LA RITA - P. MAIO - FANGO -  
- P. MAIO - P.ZZA MARINA - ISCHIA PORTO  
*Partenze da Ischia porto dalle 05.25 alle 00.35 ogni 60/70 min.*

**LINEA 4** P.ZZA MARINA - P.ZZA BAGNI  
- LA RITA - PIAZZA MAIO - VIA PRINCIPESSA  
MARGHERITA - PIAZZA MARINA  
*Partenze da Piazza Marina dalle 06.45 alle 00.30 ogni 35 min.*

**LINEA 5** ISCHIA PORTO - PILASTRI -  
- PIEDIMONTE - TESTACCIO - MARONTI -  
e viceversa  
*Partenze da Ischia porto dalle 05.40 alle 14.30 ogni 30/10 min.*

**LINEA 6** ISCHIA PORTO - PILASTRI -  
- PIEDIMONTE - FIAIANO e viceversa  
*Partenze da Ischia porto dalle 05.45 alle 00.20 ogni 30/10 min.*

**LINEA 14** P.MARINA - PIAZZA BAGNI -  
- LA RITA - PIAZZA MAIO - FANGO - FORIO -  
- CITARA - FORIO - FANGO - PIAZZA MAIO -  
- PIAZZA MARINA  
*Partenze da P.zza Marina dalle 05.55 alle 20.45 ogni 20/80 min.*

**LINEA 16** P.ZZA MARINA - P.ZZA S.PASQUALE -  
- CRETAIO - PIAZZA BAGNI - VIA PRINCIPESSA  
MARGHERITA - PIAZZA MARINA - LACCO  
AMENO - 167 - FANGO - LACCO AMENO -  
- PIAZZA MARINA  
*Partenze da P.zza Marina dalle 07.20 alle 00.40 ogni 30/70 min.*

#### Tourist Card

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Ticket valid 90 minutes       | € 1,90  |
| Ticket valid 24 hours         | € 6,00  |
| Ticket valid 2 days           | € 10,00 |
| Ticket valid 3 days           | € 13,00 |
| Ticket valid 7 days           | € 26,00 |
| Ticket valid 14 days          | € 40,00 |
| Season ticket                 | € 70,00 |
| One-way ticket (buy on board) | € 2,50  |



**LINEA 9** CITARA - PANZA - SERRARA -  
- FONTANA - SERRARA - PANZA - CITARA  
Si effettua dal 1 luglio al 2 settembre.  
*Partenze da Citara dalle 10.05 alle 18.45 ogni 60 min.*

**LINEA 10** FIAIANO - PIEDIMONTE -  
- TESTACCIO - MARONTI e viceversa  
Si effettua dal 1 luglio al 2 settembre.  
*Partenze da Fiaiano dalle 08.15 alle 19.55 ogni 30/55 min.*

**LINEA 11** SERRARA - FONTANA  
- BARANO - MARONTI e viceversa  
Si effettua dal 1 luglio al 2 settembre.  
*Partenze da Serrara dalle 08.30 alle 18.45 ogni 15/70 min.*

## TITOLO DI VIAGGIO - UNICO

### Tariffe per residenti e pendolari

|                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| Biglietto valido 60 minuti      | € 1,10   |
| Abbonamento mensile intera rete | € 33,00  |
| Abbonamento annuale studenti    | € 170,00 |

### Tariffe per non residenti ed altri

|                                    |         |
|------------------------------------|---------|
| Biglietto 90 minuti                | € 1,90  |
| Biglietto giornaliero              | € 6,00  |
| Biglietto valido 2 giorni          | € 10,00 |
| Biglietto valido 3 giorni          | € 13,00 |
| Biglietto valido 7 giorni *        | € 26,00 |
| Biglietto valido 14 giorni *       | € 40,00 |
| Abbonamento mensile intera rete ** | € 70,00 |

|                                              |        |
|----------------------------------------------|--------|
| Biglietto - Corsa semplice (acquisto su bus) | € 2,50 |
|----------------------------------------------|--------|

\* con documento di riconoscimento

\*\* con tessera rilasciata dalla EAVBUS

**Orari in vigore dal 15/06/2012**

# Numeri Utili

## Useful numbers

### TAXI

#### Ischia Porto

- Via De Luca Alfredo - tel. 081992493
- Piazza degli Eroi - tel. 081992550
- Via Mirabella - tel. 081991067
- Piazzetta San Girolamo - tel. 081993720

#### Forio

- Via C. Colombo - tel. 081997367
- Piazza Medaglia d'Oro - tel. 081997085
- C.so Umberto I - tel. 081997482
- Piazza G. Mattera - tel. 081997450
- Via San Leonardo Panza - tel. 081907251

#### Lacco Ameno

- Piazza Girardi - tel. 081995183
- Piazza Pontile - tel. 081994310

#### Serrara Fontana

- Piazzetta Sant'Angelo - tel. 081999899

#### Casamicciola

- Arrivo Porto Turistico - tel. 081900369
- Piazza Marina - tel. 081994800
- Piazza Bagni - tel. 081900881

### GUARDIA MEDICA

*emergency medical service*

#### Barano - Ischia - Serrara

- tel. 081983292

#### Casamicciola - Forio - Lacco Ameno

- tel. 081998655 / 081998855

#### Guardia Medica Assistenza Anziani

*Emergency medical service for the elderly*

- Via prov. Panza, 68 - tel. 0813332013

#### Ufficio invalidi civili

*Disabled assistance*

- Via prov. Panza, 68 - tel. 081997730

### FARMACIE

*pharmacies*

#### Ischia Porto

- Sant'Anna. Via M. Mazzella  
tel. 081991624 / 081985089
- Internazionale. Corso Vittoria Colonna, 179  
tel. 0813331275 / 0813334147
- Dr.ssa Tiziana Costabile. Via Acquedotto, 83  
tel. 081902634

#### Casamicciola

- De Luise. Piazza Marina, 1 - tel. 081994060

#### Lacco Ameno

- Cantone. Corso Angelo Rizzoli, 77  
tel. 081900224

#### Forio

- Migliaccio. Corso Regine Francesco, 61  
tel. 081989355 - 081997031
- Monterone. Via G. Castellaccio, 53  
tel. 0815071489 / 0815071577
- San Leonardo. Via prov. Panza, 1  
tel. 081907064

#### Serrara Fontana

- Della Fonte. Piazza pp. Iacono, 8  
tel. 081999320
- Sant'Angelo - Via Chiaia delle Rose, 10  
tel. 081999973

#### Barano

- Garofano. Piazza San Rocco, 15  
tel. 081990012
- Isola Verde. Via Di Meglio, 8  
tel. 081906516 cell. 3476535608

### AZIENDA SANITARIA LOCALE

*local health authority*

#### Ischia

- A.S.L. Via De Luca Antonio, 20  
tel. 800284270
- Centro di Salute Mentale.  
Via Mazzella Michele, 11 - tel. 0815070711

#### Casamicciola

- A.S.L. Via De Gasperi, 23  
Centralino - tel. 0815080010

#### Lacco Ameno

- Laboratorio Analisi Primario.  
Via Fundera, 2 - tel. 081980439

#### Forio

- Medicina Legale.  
Via prov. Panza, 68 - tel. 081998989

#### Barano d' Ischia

- Dist. 57 Ass. Psichiatrica  
Via Corrado Buono, 39 - tel. 081906392

### AMBULATORI VETERINARI

*ambulatory veterinarians*

#### Ischia Porto

- Dott. Mario Mariani.  
Via Quercia - tel. 081982529

#### Forio

- Dott. Lucia Cigliano.  
S.S. 270 Forio Lacco, 11 - tel. 081988249
- Dott. Alessandro Impagliazzo.  
Via Statale, 278 - tel. 081909057

#### Barano

- Dott. Pasquale Sbrogna.  
Via Starza, 22 - tel. 081905193

## ALTRI NUMERI UTILI

### Isola d'Ischia

- Soccorso Stradale (A.C.I.) - tel. 081984038
- Eliporto tel. 081980157
- EAV Bus. Via M. Mazzella - tel. 800053939

### Ischia

- Comune di Ischia Centralino  
Via lasolino, 1 - tel. 081333311
- Protezione Civile  
Via De Luca, 50 - tel. 0813333254



#### Pointel Store

- Assistenza informatica  
e navigazione internet.

Piazza Trieste e Trento, 9  
tel. 0813334722

- Carabinieri - Pronto Intervento tel. 112  
Via Casciaro, 22 - tel. 081991065 / 081981062
- Polizia di Stato - Soccorso Pubblico - tel. 113  
Via delle Terme, 80  
tel. 0815074711 / 0817941111
- Guardia di Finanza Comando di Tenenza  
Via L. Mazzella - tel. 081991109
- Capitaneria di Porto  
Ufficio Circondariale Marittimo  
Via lasolino, 10 - tel. 0815072811
- Cinema / Teatro Excelsior  
Via Sogliuzzo, 20 - tel. 0813331098

### Casamicciola

- Municipio - tel. 0815072511
- Carabinieri - tel. 081994480
- Approdo Turistico  
Cala degli Aragonesi - tel. 081980686  
Marina di Casamicciola - tel. 0815072545  
3338887975

### Lacco Ameno

- Comune - tel. 0813330811
- Comando Vigili Urbani - tel. 0813330816
- Ospedale Anna M. Rizzoli - tel. 0815079111

### Forio

- Municipio - 0813332911
- Comando Vigili Urbani - tel. 0813332978
- Cinema / Teatro Delle Vittorie  
Corso Umberto, 38 - tel. 081997487
- Giardini La Mortella - tel. 081986220

### Serrara Fontana

- Municipio. Via Roma - tel. 0819048811
- Comando Vigili Urbani - tel. 0819048832

### Barano

- Municipio - tel. 081906711
- Polizia Municipale - tel. 081906719
- Stazione Carabinieri - tel. 081906463

## USEFUL NUMBERS

### Isola d'Ischia

- Roadside assistance (A.C.I.) - tel. 081984038
- Heliport - tel. 081980157
- EAV Bus. Via Michele Mazzella - tel. 800053939

### Ischia



#### Pointel Store

- Computer support and Internet Point  
Piazza Trieste e Trento, 9  
tel. 0813334722

- Main switchboard of the municipality  
Via lasolino, 1 - tel. 081333311
- Civil defence  
Via De Luca, 50 - tel. 0813333254
- Carabinieri - Emergency service tel. 112  
Via Casciaro 22 tel. 081991065 / 081981062
- State police - Emergency service tel. 113  
Via delle Terme, 80 tel. 0815074711
- Customs Office Lieutenancy  
Via L. Mazzella - tel. 081991109
- Port Authority  
Sea district office - tel. 0815072811

### Casamicciola

- Main switchboard of the municipality  
Vicolo Paradisiello, 1 - tel. 0815072511
- Carabinieri  
Via Pozzillo, 1 - tel. 081994480
- Marina  
Cala degli Aragonesi - tel. 081980686  
Marina di Casamicciola - tel. 0815072545  
3338887975

### Lacco Ameno

- Main switchboard of the municipality  
Piazza Santa Restituta - tel. 0813330811
- Traffic police headquarters - tel. 0813330816
- Hospital "Anna Maria Rizzoli" - tel. 0815079111

### Forio

- Main switchboard of the municipality  
Piazza Municipio - 0813332911
- Traffic police headquarters - tel. 0813332978
- Giardini La Mortella tel. 081986220

### Serrara Fontana

- Main switchboard of the municipality  
Via Roma - tel. 0819048811
- Traffic police headquarters - tel. 0819048832

### Barano

- Main switchboard of the municipality  
Via Corrado Buono, 1 - tel. 081906711
- Municipal Police - tel. 081906719
- Carabinieri - tel. 081906463





| Partenza<br>Departure | Arrivo<br>Arrival | Imbarco<br>From    | Scalo<br>Stop | Destinazione<br>To | Armatore<br>Company | Mezzo<br>Ship | Nota<br>Note                          |
|-----------------------|-------------------|--------------------|---------------|--------------------|---------------------|---------------|---------------------------------------|
| 04:10                 | 05:30             | Pozzuoli           | Procida       | Ischia             | Caremar             | Traghetto     | Feriale                               |
| 05:00                 | 05:30             | Procida            |               | Ischia             | Caremar             | Traghetto     | Feriale                               |
| 06:10                 | 07:10             | Pozzuoli           |               | Ischia             | Medmar              | Traghetto     | Feriale - Obbligo serv. pubblico      |
| 06:25                 | 08:05             | Calata Porta Massa | Procida       | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 06:35                 | 07:35             | Pozzuoli           |               | Ischia             | Medmar              | Traghetto     | Residuale - Feriale escluso mercoledì |
| 07:10                 | 07:50             | Napoli Mergellina  |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Escluso Sabato e festivi - Residuale  |
| 07:35                 | 08:25             | Napoli Beverello   |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 07:35                 | 08:05             | Procida            |               | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 08:10                 | 09:10             | Napoli Beverello   | Ischia        | Forio              | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico - Feriale      |
| 08:15                 | 09:25             | Pozzuoli           |               | Casamicciola       | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 08:25                 | 09:25             | Napoli Beverello   | Procida       | Casamicciola       | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 08:35                 | 09:55             | Calata Porta Massa |               | Ischia             | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 08:40                 | 09:40             | Napoli Beverello   | Procida       | Ischia             | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 09:10                 | 09:50             | Napoli Mergellina  |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 09:10                 | 09:30             | Procida            |               | Casamicciola       | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 09:20                 | 10:05             | Napoli Beverello   |               | Casamicciola       | Snav                | Aliscafo      | Residuale                             |
| 09:25                 | 10:55             | Calata Porta Massa | Procida       | Ischia             | Caremar             | Traghetto     | Dal 15/06 Al 15/09                    |
| 09:30                 | 09:50             | Procida            |               | Ischia             | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 09:30                 | 10:15             | Sorrento           |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Estivo dal 01/04 al 31/10             |
| 09:35                 | 10:25             | Napoli Beverello   |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Ven. Sab. Fest. Lun. - (OSP)          |
| 09:40                 | 10:40             | Pozzuoli           |               | Ischia             | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 09:40                 | 10:25             | Napoli Beverello   |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Da Martedì a Giovedì (OSP)            |
| 09:40                 | 11:00             | Napoli Beverello   | Ischia        | Forio              | Alilauro            | Aliscafo      | Ven. Sab. Fest. Lun. - (OSP)          |
| 10:05                 | 11:25             | Calata Porta Massa |               | Ischia             | Medmar              | Traghetto     | Residuale                             |
| 10:15                 | 11:25             | Pozzuoli           | Procida       | Casamicciola       | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 10:30                 | 10:55             | Procida            |               | Ischia             | Caremar             | Traghetto     | Dal 15/06 Al 15/09                    |
| 10:40                 | 11:40             | Napoli Beverello   | Ischia        | Forio              | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 10:40                 | 11:30             | Napoli Beverello   |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 10:45                 | 12:20             | Calata Porta Massa | Procida       | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 10:55                 | 11:25             | Procida            |               | Casamicciola       | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 11:00                 | 11:40             | Napoli Mergellina  |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 11:20                 | 12:20             | Pozzuoli           |               | Ischia             | Medmar              | Traghetto     | Residuale - Escluso Mercoledì         |
| 11:30                 | 12:15             | Napoli Beverello   |               | Casamicciola       | Snav                | Aliscafo      | Residuale                             |
| 11:50                 | 12:20             | Procida            |               | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 12:00                 | 13:10             | Pozzuoli           |               | Casamicciola       | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 12:10                 | 13:10             | Napoli Beverello   |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 12:25                 | 13:15             | Napoli Beverello   | Mergellina    | Forio              | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 12:30                 | 13:10             | Napoli Mergellina  |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 12:30                 | 13:30             | Napoli Beverello   | Procida       | Casamicciola       | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 12:55                 | 13:40             | Napoli Beverello   |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 13:10                 | 14:15             | Napoli Beverello   | Procida       | Ischia             | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 13:15                 | 13:35             | Procida            |               | Casamicciola       | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 13:30                 | 14:40             | Pozzuoli           |               | Ischia             | Medmar              | Traghetto     | Residuale                             |
| 13:30                 | 14:05             | Napoli Beverello   |               | Casamicciola       | Snav                | Aliscafo      | Residuale                             |
| 13:55                 | 14:15             | Procida            |               | Ischia             | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 14:00                 | 14:55             | Pozzuoli           | Procida       | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 14:10                 | 15:40             | Calata Porta Massa |               | Ischia             | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 14:30                 | 14:55             | Procida            |               | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 14:35                 | 15:35             | Napoli Beverello   | Ischia        | Forio              | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 14:45                 | 15:20             | Napoli Beverello   |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 14:40                 | 15:40             | Pozzuoli           |               | Ischia             | Medmar              | Traghetto     | Residuale - Escluso Mercoledì         |
| 15:00                 | 16:10             | Pozzuoli           |               | Casamicciola       | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 15:10                 | 16:50             | Calata Porta Massa | Procida       | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 15:30                 | 16:20             | Napoli Beverello   |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 15:45                 | 17:00             | Calata Porta Massa |               | Casamicciola       | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 16:15                 | 16:45             | Napoli Mergellina  |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 16:20                 | 17:20             | Napoli Beverello   | Procida       | Casamicciola       | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 16:20                 | 16:50             | Procida            |               | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 16:30                 | 17:30             | Pozzuoli           |               | Ischia             | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 16:40                 | 17:20             | Capri              |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Estivo dal 01/04 al 31/10 - Residuale |
| 16:50                 | 18:10             | Calata Porta Massa |               | Ischia             | Medmar              | Traghetto     | Residuale                             |
| 17:05                 | 17:25             | Procida            |               | Casamicciola       | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 17:20                 | 18:10             | Napoli Beverello   |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 17:30                 | 19:00             | Calata Porta Massa | Procida       | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 17:30                 | 18:15             | Napoli Beverello   |               | Casamicciola       | Snav                | Aliscafo      | Residuale                             |
| 17:35                 | 18:25             | Napoli Beverello   |               | Forio              | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 17:40                 | 18:40             | Pozzuoli           |               | Ischia             | Medmar              | Traghetto     | Residuale - Escluso Mercoledì         |
| 17:55                 | 18:55             | Napoli Beverello   | Mergellina    | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 18:15                 | 18:55             | Napoli Mergellina  |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 18:15                 | 19:20             | Napoli Beverello   | Procida       | Ischia             | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 18:30                 | 19:40             | Pozzuoli           |               | Casamicciola       | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 18:35                 | 19:00             | Procida            |               | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 18:55                 | 20:00             | Pozzuoli           | Procida       | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 19:00                 | 20:00             | Calata Porta Massa |               | Ischia             | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 19:00                 | 20:00             | Napoli Beverello   | Procida       | Casamicciola       | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 19:00                 | 19:20             | Procida            |               | Ischia             | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 19:25                 | 21:00             | Calata Porta Massa | Procida       | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 19:35                 | 20:00             | Procida            |               | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 19:45                 | 20:05             | Procida            |               | Casamicciola       | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 19:45                 | 20:35             | Napoli Beverello   |               | Forio              | Alilauro            | Aliscafo      | Venerdì, Sabato e Festivi - Residuale |
| 20:20                 | 21:05             | Napoli Beverello   |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 20:30                 | 21:00             | Procida            |               | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 21:05                 | 22:05             | Napoli Beverello   | Procida       | Ischia             | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 21:30                 | 22:50             | Calata Porta Massa |               | Ischia             | Medmar              | Traghetto     | Residuale - Solo Venerdì e Sabato     |
| 21:50                 | 22:05             | Procida            |               | Ischia             | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 21:55                 | 23:30             | Calata Porta Massa | Procida       | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 23:00                 | 23:30             | Procida            |               | Ischia             | Caremar             | Traghetto     |                                       |

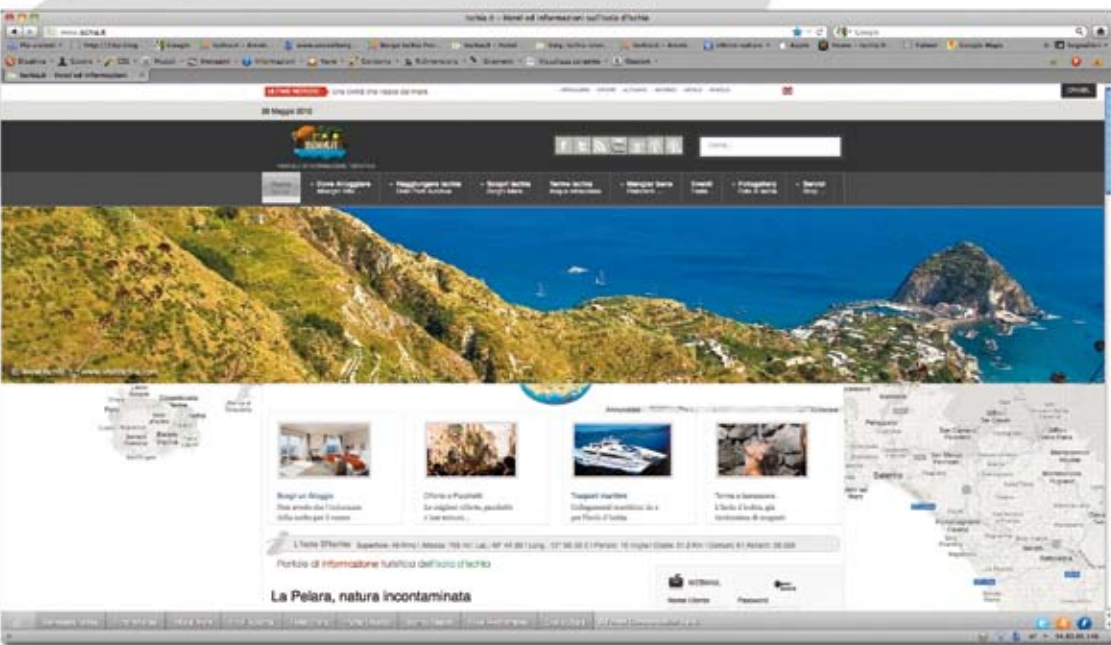
| Partenza<br>Departure | Arrivo<br>Arrival | Imbarco<br>From | Scalo<br>Stop | Destinazione<br>To | Armatore<br>Company | Mezzo<br>Ship | Nota<br>Note                          |
|-----------------------|-------------------|-----------------|---------------|--------------------|---------------------|---------------|---------------------------------------|
| 02:30                 | 03:50             | Ischia          | Procida       | Pozzuoli           | Caremar             | Traghetto     | Feriale                               |
| 02:30                 | 03:00             | Ischia          |               | Procida            | Caremar             | Traghetto     | Feriale                               |
| 04:30                 | 05:30             | Ischia          |               | Pozzuoli           | Medmar              | Traghetto     | Feriale - Obbligo serv. pubblico      |
| 06:10                 | 06:25             | Forio           |               | Ischia             | Alilauro            | Aliscafo      | Servizio Navetta - Feriale            |
| 06:20                 | 07:30             | Casamicciola    |               | Pozzuoli           | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 06:20                 | 07:20             | Ischia          | Procida       | Napoli Beverello   | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 06:20                 | 06:35             | Ischia          |               | Procida            | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 06:25                 | 07:45             | Ischia          | Procida       | Calata Porta Massa | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 06:25                 | 06:55             | Ischia          |               | Procida            | Medmar              | Traghetto     |                                       |
| 06:30                 | 07:20             | Ischia          |               | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 07:00                 | 07:50             | Forio           |               | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Feriale - Obbligo serv. pubblico      |
| 07:00                 | 07:25             | Ischia          |               | Procida            | Caremar             | Traghetto     | Dal 15/06 Al 15/09                    |
| 07:00                 | 08:35             | Ischia          | Procida       | Calata Porta Massa | Caremar             | Traghetto     | Dal 15/06 Al 15/09                    |
| 07:10                 | 07:25             | Casamicciola    |               | Procida            | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 07:10                 | 08:15             | Casamicciola    | Procida       | Napoli Beverello   | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 07:45                 | 09:05             | Ischia          |               | Calata Porta Massa | Medmar              | Traghetto     | Solo sabato e domenica - Residuale    |
| 08:00                 | 08:40             | Ischia          |               | Napoli Mergellina  | Alilauro            | Aliscafo      | Escluso Sabato e festivi - Residuale  |
| 08:00                 | 09:00             | Ischia          |               | Pozzuoli           | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 08:25                 | 09:15             | Forio           |               | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Da Venerdì a Lunedì - Residuale       |
| 08:35                 | 09:05             | Ischia          |               | Procida            | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 08:35                 | 09:45             | Ischia          | Procida       | Pozzuoli           | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 08:40                 | 09:30             | Ischia          |               | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 08:45                 | 10:15             | Ischia          |               | Calata Porta Massa | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 08:50                 | 09:50             | Ischia          |               | Pozzuoli           | Medmar              | Traghetto     | Residuale - Feriale escluso mercoledì |
| 09:05                 | 10:05             | Forio           | Ischia        | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 09:25                 | 10:15             | Ischia          |               | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 09:45                 | 10:05             | Casamicciola    |               | Procida            | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 09:45                 | 10:45             | Casamicciola    | Procida       | Napoli Beverello   | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 10:00                 | 10:40             | Ischia          |               | Napoli Mergellina  | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 10:10                 | 11:20             | Casamicciola    |               | Pozzuoli           | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 10:15                 | 11:20             | Ischia          | Procida       | Napoli Beverello   | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 10:15                 | 10:35             | Ischia          |               | Procida            | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 10:30                 | 11:15             | Casamicciola    |               | Napoli Beverello   | Snav                | Aliscafo      | Residuale                             |
| 10:35                 | 12:05             | Ischia          | Procida       | Calata Porta Massa | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 10:35                 | 11:20             | Ischia          |               | Capri              | Alilauro            | Aliscafo      | Estivo dal 01/04 al 31/10 - Residuale |
| 10:35                 | 10:55             | Ischia          |               | Procida            | Medmar              | Traghetto     |                                       |
| 10:40                 | 11:25             | Ischia          |               | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 11:10                 | 12:20             | Ischia          |               | Pozzuoli           | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 11:10                 | 12:00             | Forio           |               | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 11:30                 | 12:30             | Ischia          | Procida       | Pozzuoli           | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 11:30                 | 11:55             | Ischia          |               | Procida            | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 11:45                 | 12:35             | Ischia          |               | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 12:30                 | 13:15             | Casamicciola    |               | Napoli Beverello   | Snav                | Aliscafo      | Residuale                             |
| 12:55                 | 14:35             | Casamicciola    | Procida       | Calata Porta Massa | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 12:55                 | 13:25             | Casamicciola    |               | Procida            | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 13:00                 | 14:00             | Ischia          |               | Pozzuoli           | Medmar              | Traghetto     | Residuale - Escluso Mercoledì         |
| 13:25                 | 14:15             | Forio           |               | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 13:30                 | 14:40             | Casamicciola    |               | Pozzuoli           | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 13:50                 | 15:15             | Ischia          |               | Calata Porta Massa | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 13:50                 | 14:50             | Casamicciola    | Procida       | Napoli Beverello   | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 13:50                 | 14:05             | Casamicciola    |               | Procida            | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 14:00                 | 15:00             | Ischia          | Mergellina    | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 14:00                 | 14:40             | Ischia          |               | Napoli Mergellina  | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 14:30                 | 14:50             | Ischia          |               | Procida            | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 14:30                 | 15:35             | Ischia          | Procida       | Napoli Beverello   | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 14:30                 | 15:50             | Ischia          |               | Calata Porta Massa | Medmar              | Traghetto     | Residuale                             |
| 15:00                 | 15:40             | Ischia          |               | Napoli Mergellina  | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 15:05                 | 16:15             | Ischia          |               | Pozzuoli           | Medmar              | Traghetto     | Residuale                             |
| 15:15                 | 16:00             | Casamicciola    |               | Napoli Beverello   | Snav                | Aliscafo      | Residuale                             |
| 15:20                 | 15:50             | Ischia          |               | Procida            | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 15:20                 | 17:00             | Ischia          | Procida       | Calata Porta Massa | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 15:55                 | 17:05             | Forio           | Ischia        | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 16:00                 | 17:00             | Ischia          |               | Pozzuoli           | Medmar              | Traghetto     | Residuale - Escluso Mercoledì         |
| 16:15                 | 17:05             | Ischia          |               | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 16:30                 | 17:20             | Forio           |               | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 16:40                 | 17:30             | Ischia          |               | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 16:50                 | 17:00             | Casamicciola    |               | Pozzuoli           | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 17:00                 | 18:20             | Ischia          |               | Calata Porta Massa | Medmar              | Traghetto     | Obbligo serv. pubblico                |
| 17:20                 | 18:55             | Ischia          | Procida       | Calata Porta Massa | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 17:20                 | 17:50             | Ischia          |               | Procida            | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 17:20                 | 18:00             | Ischia          |               | Napoli Mergellina  | Alilauro            | Aliscafo      | Residuale                             |
| 17:25                 | 18:15             | Ischia          |               | Sorrento           | Alilauro            | Aliscafo      | Estivo dal 01/04 al 31/10             |
| 17:30                 | 18:00             | Ischia          |               | Procida            | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 17:30                 | 18:40             | Ischia          | Procida       | Pozzuoli           | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 17:40                 | 18:35             | Casamicciola    | Procida       | Napoli Beverello   | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 17:40                 | 18:00             | Casamicciola    |               | Procida            | Snav                | Aliscafo      |                                       |
| 18:30                 | 19:15             | Casamicciola    |               | Napoli Beverello   | Snav                | Aliscafo      | Residuale                             |
| 18:45                 | 19:35             | Forio           |               | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Venerdì, Sabato e Festivi - Residuale |
| 18:50                 | 20:10             | Ischia          |               | Calata Porta Massa | Medmar              | Traghetto     | Residuale                             |
| 19:10                 | 20:10             | Ischia          | Mergellina    | Napoli Beverello   | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 19:10                 | 19:50             | Ischia          |               | Napoli Mergellina  | Alilauro            | Aliscafo      | Obbligo serv. pubblico                |
| 19:25                 | 21:00             | Ischia          | Procida       | Calata Porta Massa | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 19:25                 | 19:55             | Ischia          |               | Procida            | Caremar             | Traghetto     |                                       |
| 19:30                 | 20:30             | Ischia          |               | Pozzuoli           | Medmar              | Traghetto     | Residuale - Escluso Mercoledì         |
| 19:45                 | 20:50             | Ischia          | Procida       | Napoli Beverello   | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 19:45                 | 20:05             | Ischia          |               | Procida            | Caremar             | Aliscafo      |                                       |
| 20:15                 | 21:35             | Ischia          |               | Calata Porta Massa | Caremar             | Traghetto     |                                       |

Le **NOTIZIE** di ISCHIA NEWS

le trovi su



PORTALE DI INFORMAZIONE TURISTICA







# NEGOMBO

Lacco Ameno • Ischia • [www.negombo.it](http://www.negombo.it)

• Lunedì 13 Agosto

**GIGI FINIZIO**

in concerto **PIÙ CHE POSSO** live

radio ufficiale  
 **RadioMarte**  
STEREO

• Giovedì 16 Agosto

**BIAGIO IZZO**

in **TUTTI CON ME**

con la partecipazione dei

**I VIRTUOSI DI SAN MARTINO**

• Sabato 18 Agosto

**GIGI D'ALESSIO**

in concerto **CHIARO TOUR 2012**

INGRESSO ORE 21.30 | INIZIO SPETTACOLO ORE 22.45



VENDITA  
BIGLIETTI  
ONLINE  
[www.go2.it](http://www.go2.it)

info & prevendita:  
081 986390 | 339 2653328